



# Pelita Brunei

DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

**AKHBAR  
RASMI  
KERAJAAN  
NEGERI  
BRUNEI**

TAHUN 27 BILANGAN 13

RABU 31HB MACH, 1982.

رابو 5 جمادي الاخير 1402

PERCHUMA



Y.A.B. Pemangku Menteri Besar, Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz beramah-mesra dengan peserta2 kursus.

## Chapai objektif Kerajaan :

## BERIKAN SUMBANGAN MENURUT KEUPAYAAN MASING2

**BANDAR SERI BEGA-  
WAN.** — Pengarah Pene-  
rangan, Awang Haji Ba-  
daruddin bin Pengarah  
Haji Othman menegaskan  
bahawa untuk mencapai  
objektif Kerajaan, pegai-  
wai2 dan kakitangan yang  
berajaan ada-lah bertang-  
gung-jawab memberikan  
sumbangan2 menurut ke-  
upayaan masing2.

Beruchap di-majlis  
pembukaan rasmi Kursus  
Sivik bagi pegawai2 Ke-  
rajaan dalam Bahagian II,  
III dan IV yang telah di-  
langsungkan di-Dewan Pu-  
sat Belia di-sini Ahad le-  
pas, Awang Haji Badar-  
uddin menegaskan sum-  
bangan2 itu hendak-lah di-  
berikan menurut asas ja-  
watan masing2.

"Tetapi kita semua pas-

### Manis-nya Iman

DI-RIWATKAN oleh  
At-Tarmizi dan Al-Kha-  
tib daripada Ummul  
Ma'abid El-Khuzaimah  
bahawa Baginda Rasulullah  
s.w. berdo'a: "Ya  
Allah! Sudahkanlah hati-  
ku dari bermalu2; amal-  
ku dari sia, lidah-ku dari  
dusta; mata-ku dari  
khianat. Sesungguhnya  
Engkau mengetahui ke-  
lalianatan mata dan apa2  
yang di-sembunyikan da-  
da." — HADITH NABI.

## Pentadbiran efficient lagi chergas :

## PERHATIAN KA-ATAS NILAI2

## BERSUMBER AJARAN2 UGAMA — Pmk. M.B.

**BANDAR SERI BEGA-  
WAN.** — Yang Amat  
Berhormat Pemangku  
Menteri Besar, Pehin  
Orang Kaya Laila Wijaya  
Dato Seri Setia Awg. Haji  
Abd. Aziz menegaskan  
bahawa usaha bagi meng-  
ujudkan pentadbiran yang  
efficient lagi chergas serta  
pegawai2 yang jujur lagi

Oleh :

**MOHAMAD SALIM  
JA'AFAR IBRAHIM**

amanah, hendak-lah mem-  
beri faedah yang sama ka-  
pada diri kita sa-bagai  
hamba Allah di-samping  
sa-bagai orang2 yang me-  
megang jawatan dalam  
Kerajaan.

Amat Berhormat Pemang-  
ku Menteri Besar penoh  
perchaya, kita juga ber-  
kehendakkan keberanian  
untuk menentukan nilai2  
yang akan kita pakai.

"Sebab jika di-kebanya-  
kan negara, orang telah  
mengatakan kehampaan  
terhadap nilai yang 'do-  
minant' dalam aspek2 pen-  
tadbiran dan pengurusan  
yang mereka ikuti sa-  
belum-nya, maka tentu-lah  
munasabah bagi kita ber-  
hati2," ujar-nya.

### PENTADBIRAN

Untuk mencapai hajat  
sa-demikian, kata-nya, ki-  
ta di-perlukan untuk  
memberi perhatian lebeh2  
lagi ka-atas nilai2 yang  
bersumber dari ajaran2  
ugama.

Beruchap merasmikan  
Kursus Sivik Pegawai2  
Kerajaan di-Pusat Belia  
di-sini pada hari Ahad  
28hb. Mach yang lalu,  
Yang Amat Berhormat  
Pemangku Menteri Besar  
telah juga menjelaskan,  
pengujudan ka-atas usaha  
sa-demikian di-lakukan  
menerusi berbagai-bagai  
saluran pelaksanaan yang  
antara-nya dengan meng-  
gunakan kepandaian dan  
kemahiran di-bidang pen-  
tadbiran dan pengurusan  
yang termampu kita kua-  
sai.

Dalam pada itu, Yang

### DI-PERHATIKAN

Bagaimana pun, tambah  
Yang Amat Berhormat,  
masaalah yang harus di-  
perhatikan ia-lah dari su-  
dut 'motivation' kita, ia-  
itu seluruh perancangan,  
perlaksanaan dan juga  
penggunaan tenaga hen-  
dak-lah di-gerakkan de-  
ngan suatu niat tertentu.

Kerana jika efficient,  
chergas, jujur dan amanah  
itu, kata Yang Amat Be-  
rhormat, sa-kadar di-niat-  
kan untuk membaiki 'per-  
formance' dan meninggi-  
kan 'productivity', ke-

mungkinan penchapaian-  
nya di-dapati dari dorong-  
an sa-barang apa jua nilai.

"Tetapi bukan itu sahaja  
yang kita hajati, bahkan  
efficient, chergas, jujur  
dan amanah itu hendak-  
lah memberi faedah yang  
sama kepada diri kita se-  
laku hamba Allah di-sam-  
ping selaku orang2 yang  
memegang jawatan Ke-  
rajaan," jelas Yang Amat  
Berhormat.

### DOKONG OBJEKTIF

Semua alasan2 demi-  
kian, ujar Yang Amat  
Berhormat, ada-lah di-  
antara sebab yang kuat  
untuk kita tidak mematu-  
kan mengikuti dan meng-  
urangi kehampaan serta  
kepinchangan yang sudah  
dan sedang di-alami oleh  
orang lain itu terhadap  
nilai 'dominant' mereka  
itu.

Yang Amat Berhormat  
berkata, seluruh perkhid-  
matan kita yang di-has-  
ratkan itu bukan saja bagi  
mendukung objektif Ke-  
rajaan, malah hendak-lah  
di-niatkan sa-bagai amal-  
an untuk memperolehi sa-  
banyak mungkin pahala  
dari Allah s.w.t. dan juga  
untuk menyempurnakan  
sharat selaku hamba Allah  
yang saleh.

Yang Amat Berhormat  
Pemangku Menteri Besar  
sa-lanjut-nya berharap,  
supaya peserta kursus  
akan meneliti dengan insaf  
sa-jauh mana kekuatan  
dan kelemahan yang di-  
chapai sa-panjang penga-  
laman berkhidmat.

Lihat muka 24

### Naik pangkat

**BANDAR SERI BEGAWAN.**  
— Kebawah Duli Yang Maha  
Mulia Paduka Seri Baginda  
Sultan dan Yang Dipertuan  
Negeri Brunei telah berkenan  
menaikkan pangkat Lt Mo-  
hammad Samit bin Haji Abdul  
Aziz dari Batalion Pertama  
ka-jawatan Kapitan Tetap.  
Kenaikan pangkat tersebut  
bermula 31hb Mach, 1982.

### Kabel dasar laut Brunei-Singapura

**BANDAR SERI BEGA-  
WAN.** — Yang Berhormat  
Pemangku Setiausaha Ke-  
rajaan, Pehin Orang Kaya  
Setia Pahlawan Dato Se-  
tia Awang Abdul Rahman  
bin Dato Setia Awg Haji  
Mohd Taib berlepas ka-

Singapura pada hari Isnin  
lalu untuk mengadakan  
perbincangan2 dengan  
pegawai2 Kerajaan Singa-  
pura mengenai kabel dasar  
laut menghubungkan Bru-  
nei dengan depublik itu.

Turut serta dalam per-  
bincangan tersebut ia-lah  
Pemangku Ketua Jabatan  
Perkhidmatan Diplomatik,  
Dato Seri Laila Jasa Awg  
Haji Zakaria, Peguam  
Chara Negara, Awg Abas  
bin Haji Serudin dan Tim-  
balan Pengarah Talikom,  
Awg Abdullah bin Mudim  
Haji Bakar.

Rombongan tersebut  
akan berada di-republik  
itu buat beberapa hari.

Oleh : Ja'afar Ibrahim  
Muhaimin Haji Muhammad

ti yang kita sama2 di-  
kehendaki dan menghendaki  
untuk menjadi pegai-  
wai2 atau kakitangan yang  
baik dengan ukoran sifat2  
yang terpuji," ujar beliau.

### UNSOR PENTING

Menyentuh titah Ke-  
bawah Duli Yang Maha  
Mulia yang berhasrat agar  
jentera pentadbiran Ke-  
rajaan Baginda yang effi-  
cient lagi chergas serta  
pegawai2 yang jujur dan  
amanah, Pengarah Pene-  
rangan sa-lanjut-nya ber-  
kata bahawa titah Baginda  
Yang Dipertuan itu mem-  
bayangkan sa-kurang2-nya  
tiga unsor terpenting.

Menurut-nya, unsor2  
tersebut ia-lah menghendaki  
kita chergas, jujur  
dan amanah; kita hendak-  
lah menunjukkan 'contoh

tauladan dan pembawaan  
yang tertib lagi sempurna,  
serta kita hendak-lah men-  
jalankan tugas dengan  
sempurna tanpa mengira  
waktu dan penat lelah,  
dan hendak-lah sentiasa  
bersedia di-hubungi oleh  
raayat yang memerlukan  
apa2 jua pertolongan sa-  
mata2 kerana Allah jua.

Ketiga2 unsor tersebut  
menerusi kursus ini, kata  
beliau akan chuba di-  
soroti melalui cheramah2  
dan berbagai-bagai aspek  
ia-itu ugama, undang2  
dan juga pengurusan di-  
samping dapat memberi-  
kan asas2 pemahaman me-  
ngenai berbagai langkah  
yang telah di-ambil dan  
di-kuatkuasakan oleh Ke-  
rajaan ka-atas pegawai2  
dan kakitangan-nya.

Lihat muka 24

### Tiga orang pegawai kanan di-tetapkan jawatan

**BANDAR SERI BEGA-  
WAN.** — Kebawah Duli  
Yang Maha Mulia Paduka  
Seri Baginda Sultan dan  
Yang Dipertuan Negeri  
Brunei telah memperke-  
nankan penetapan jawatan  
tiga orang pegawai kanan  
Kerajaan.

Awg. Zakaria bin Dato  
Paduka Haji Nordin telah  
di-tetapkan ka-jawatan sa-  
bagai Timbalan Pengarah  
Kerja Raya mulai 1hb.  
Mach, 1982.

Awang Abd. Aziz bin  
Muhammad di-tetapkan  
ka-jawatan Timbalan Pe-

surohjaya Tanah dan Awg  
Mohd. Alimin bin Haji  
Abd. Wahab di-tetapkan  
ka-dalam jawatan sa-bagai  
Timbalan Pengarah Radio  
dan Talivishen. Penetapan  
kedua2 orang pegawai itu  
bermula pada 1hb. Januari  
1982.



31hb. Mach, 1982

*Dengan nama Allah yang pemurah  
dan maha penyayang*

## DALAM MENCHARI HURAIAN MASAALAH

**K**erajaan menyedari bahawa anggapan2 yang salah terhadap satu2 dasar pelaksanaan-nya biasa-nya berbangkit kerana salah faham terhadap dasar yang di-buat itu serta juga terhadap masaalah2 di-sebalek-nya," demikian di-tekanakan oleh Pengarah Penerangan dalam satu taklimat kepada pemegang2 lesen "S" trak orang2 Melayu seluruh negeri pada hari Khamis lepas.

Berkaitan dengan hal ini, Kerajaan sedang berusaha untuk mengesan dan menchari huraihan2-nya termasuklah dengan chara mengenengahkan masaalah2 tertentu sa-chara terbuka untuk sama2 di-fikirkan dan di-pertimbangkan oleh mana2 pehak yang terlibat, jelas-nya.

Dari kenyataan Pengarah Penerangan ini ada-lah jelas betapa "pehak2 yang terlibat" itu masing2 mempunyai peranan. Dalam hubungan-nya dengan dasar, pelaksana dasar dan di-pehak yang menghayati dasar, maka fungsi-nya ada-lah lebih besar dari taraf penjual kepada pembeli atau pengguna, kerana dasar itu ada-lah sa-bahagian daripada negara dan kepimpinan-nya.

Di-antara dasar yang tersurat dan maana yang tersirat pada asas-nya ada-lah untuk kesejahteraan bagi perkara2 yang berkaitan dengan-nya. Kerana itu ada-lah di-akui bahawa dasar2 yang jelas bertumpu kepada kebajikan itu ada-lah tetap murni. Chuma yang mengusik kemurnian itu ia-lah "anggapan2" yang kurang tepat dan "salah faham". Akibat dari "pengambilan" yang demikian, timbul-lah masaalah atau berbagai masaalah yang kait-mengait dengan-nya. Bila ini berlaku, maka akan ada ketidaktelaksanaan sama ada ia berlaku di-pehak pelaksana mahu pun di-pehak penerima pelaksanaan itu. Huraihan2 terhadap perkara yang demikian ini-lah yang patut di-chari. "Dalam menchari huraihan itu termasuklah dengan chara mengenengahkan masaalah2 tertentu sa-chara terbuka," jelas Pengarah Penerangan.

Langkah menghuraikan masaalah sa-chara terbuka itu telah di-ambil dengan sungguh2. Sa-jauh ini, orang ramai yang terlibat oleh dasar2 yang tertentu seperti dasar2 yang berkaitan dengan tanah, pembangunan dan pembenaan, yang berkaitan dengan ekonomi, yang berkaitan dengan hal ehwal masyarakat, hal ehwal ugama, hal ehwal pelajaran dan baru2 ini hal ehwal pengangkutan dan perburuhan serta imigresen, telah mengenengahkan berbagai masaalah dalam majlis2 taklimat yang di-anjarkan oleh Bahagian Penerangan atas format sa-chara terbuka itu.

Apa yang jelas ia-lah masing2 kini berkemahuan untuk menchari penyelesaian yang konkrit dan praktikal terhadap satu2 masaalah yang di-timbulkan. Majoriti dari fikiran2 yang di-hadapkan ada-lah berpendapat supaya Kerajaan lebih tegas dan lebih keras mengesankan dasar2 yang sudah ada yang mencakupi banyak bidang itu. Dengan yang demikian tidak-lah berbangkit Kerajaan dikatakan tidak bertimbang rasa terhadap orang ramai pada keseluruhannya.

## SA-BUAH RENONGAN

# KAPADA PEMEGANG2 LESEN "S" TRAK ORANG2 MELAYU SELUROH NEGERI

**K**ita semua bersetuju bahawa penyertaan rakyat dalam berbagai2 kegiatan ekonomi negeri ini sangat penting bagi memastikan yang mereka akan sama2 menikmati sa-bahagian daripada faedah kemajuan dan perkembangan-nya. Dalam masa yang sama kita juga mendapati ada berbagai2 masaalah — bukan sahaja dalam penyertaan itu bahkan juga dalam mendorong dan meng-ingatkan-nya.

Dari segi kerajaan, perhatian berat sedang di-berikan untuk mengesan dan mengawal kedudukan masaalah itu dalam usaha mendapatkan huraihan2-nya. Dalam menchari huraihan itu termasuklah dengan chara mengenengahkan masaalah2 tertentu sa-chara terbuka untuk sama2 di-fikir dan di-pertimbangkan oleh mana2 pehak yang terlibat seperti tuan2. Kerajaan menyedari bahawa anggapan2 yang salah terhadap satu2 dasar dan pelaksanaan-nya biasa-nya berbangkit kerana salah faham ter-

DARI TAKLIMAT  
PENGARAH PENERANGAN  
BRUNEI

hadap dasar yang di-buat itu serta juga terhadap masaalah2 di-sebalek-nya. Kerana itu pada kesempatan taklimat ini, setakat yang berkenaan dengan tuan2 ia-itu apa yang biasa di-sebut Lesen2 'S', hendak-nya masaalah2 di-sekitar-nya akan sama2 di-kesan dan di-tentukan, di-fahami serta di-chari huraihan-nya. Terserah-lah kepada kita untuk menchari huraihan2 itu dengan meinsafi bahawa tidak semua perkara dalam penyertaan tuan2 di-bidang yang tuan2 terlibat sekarang ini ia-itu sa-bagai pemegang2 lesen 'S' dan pengusaha2 trak patut di-bebankan kepada kerajaan. Sebalek-nya-tuan2 patut-lah mengambil inisiatif dalam perkara2 yang boleh membantu usaha2 ka-araf penyertaan yang

lebih berkesan seperti menyatu padukan diri tuan2 ka-dalam sa-buah persatuan. Keinsafan yang sama juga hendak-nya akan timbul berhubung dengan niat kerajaan mengeluarkan lesen kepada tuan sa-bagai sa-bahagian daripada dasar menggalakkan penyertaan orang2 kita sa-chara tulih.

Tidak ada guna-nya kita mengungkit penyertaan orang2 asing dalam kegiatan ekonomi negeri ini jika dalam masa yang sama setengah2 kes penyertaan mereka itu ada-lah di-sebalkan oleh setengah2 orang kita sendiri. Kita semua bersetuju akibat burok jika maseh ada orang2 kita yang menuntut penyertaan-nya dalam kegiatan ekonomi sedang dalam masa yang sama mereka sendiri-lah yang menarek atau mendorong penyertaan orang2 asing. Jadi-nya banyak kepinchangan2 berkehendakkan pembetulan sa-chara insaf. Maka mudah2an orang2 kita akan insaf.

### (SAMBONGAN)

Selama mana kanak2 itu kecil di-dalam pemeliharaan ibu bapa-nya, dan di-bawah asuhan guru2-nya, maka selama itu ibu bapa dan guru2 tidak boleh lari dari prinsip mengasah dan memelihara faktor2 akhlak dan budi pekerti ini. Chara2-nya boleh-lah di-ikut berdasarkan prinsip2 ilmu jiwa. Tetapi chara Islam ada-lah lebih konkrit dan tidak akan tertandingi oleh mana2 method jua pun. Jika kita dapat menchari-nya sa-banyak mungkin ada-lah lebih baik.

Islam menggariskan chara2 khusus dalam pendidekan dan membentuk kanak2 menurut keperluan. Ia berjalan dalam seluruh kehidupan, bersambong dari rumah ka-sekolah dan dari sekolah ka-rumah, hatta kama-na2 jua. Method Islam itu mengikut bagaimana keperluan yang sa-patut-nya. Pendidek boleh pilih mana satu yang patut dan perlu di-pakai-nya. Ada masa-nya perlu pakai nasihat, method melayani dengan lemah lembut, atau kadang2 perlu sedikit kekerasan dengan chara mengertak, atau lebih keras lagi sa-orang pendidek di-bolehkan memukul, ia-itu dalam keadaan2 yang memerlukan-nya. Semua ini bergantung kepada kesesuaian keadaan mengikut keperluan2 dan muslihat.

Tetapi sistem dan method pendidekan moden mengesam dengan keras-nya sistem dan method denda, gertak dan pukol itu. Bahkan apa jua yang bersifat hukuman menjadi terchela kepada-nya. Orang barangkali lupa kepada tujuan, bahawa hukuman dalam pendidekan itu ada-lah semata2 untuk menimbulkan rasa keinsafan, bukan kerana untuk membalas dendam.

Ada pendapat, konon-nya hukuman2 itu, istimewa hukuman fisik akan membawa kanak2 tersinggong kehormatan diri-nya, kerana itu sayogia hindarkan perbuatan memukul kanak2, walau apa pun jenis kesalahan-nya. Kita hanya di-anjurkan memberi peringatan2 kecil atau tegoran sahaja, walaupun atas kesalahan2 yang sangat berat, ia-itu suatu teori yang aneh.

# UGAMA DAN PENDIDEKAN

## CHONTOK METHOD ISLAM

Kalau kita melihat method pendidekan yang di-amalkan oleh Nabi s.a.w., maka terang-lah teori moden tadi ada salah-nya. Sebagai chontok, choba kita perbincang, di-antara-nya dalam perkara nasehat atau tunjuk ajar dengan chara yang lemah lembut, sa-buah Hadith daripada Umar bin Abi Salamah riwayat Al-Bokhari dan Muslim, berkata Umar:

Erti-nya: Berkata Umar bin Abi Salamah: "Saya pada masa itu maseh kanak2 di-bawah jagaan Rasulullah s.a.w., dan ketika saya angkat tangan saya untuk mengambil makanan di-dalam pinggan, lalu Baginda bersabda: 'Wahai budak, bacah bismillah, dan makan-lah dengan tangan-mu yang kanan.'"

Dalam method melarang atau menegah dari melakukan sa-suatu, kerana hal itu tidak menguntungkan umpama-nya, maka terdapat chontok seperti Hadith Abu Sa'id r.a. riwayat Al-Bokhari dan Muslim, kata-nya:

Erti-nya: "Rasulullah s.a.w. telah melarang melemparkan batu dengan ibu jari dan telunjuk, kerana dengan chara itu tidak berkesan apa2, tidak boleh membunuh binatang buruan dan tidak pula menakutkan musuh. Sa-sungguh-nya — dengan chara itu — ia mungkin boleh terbalak mengenai (membatalkan) mata dan mematahkan gigi sendiri."

Kemudian method kekerasan dengan chara memukul juga di-benarkan pada ketika2 nya yang tertentu atas sebab2 yang besar dan munasabah, seperti Hadith riwayat Abu Daud dan Al-Hakim daripada 'Amr bin Shuaib daripada bapa-nya daripada datok-nya bahawa Rasulullah s.a.w. ada bersabda:

Erti-nya: "Suruh-lah atau perentahkan anak2 kamu sembahyang ketika mereka berusia tujuh tahun, dan pukol-lah mereka apabila mereka enggan tidak mahu sembahyang sedang

Oleh: HAJI ABD AZIZ JUNEID

usia mereka genap sa-puluh tahun, dan pisahkan-lah mereka di-antara kamu pada tempat tidor."

## DARI LAHIR KA-DUNIA

Pendidekan Islam bermula dari sa-orang kanak2 itu lahir ka-dunia. Ugama Islam menshar'atkan "Azan dan Iqamah" bagi kanak2 yang baru lahir, sa-bagaimana Hadith riwayat Abu Daud dan At-Tarmizi, bahawa Nabi s.a.w. telah azan pada telinga kanan Syedina Hassan bin Ali masa ia lahir ka-dunia dan iqamah pada telinga-nya yang sa-belah kiri.

Apa-kah rahsia-nya ini?

Menurut keterangan Ibnuul Qayyim dalam kitab-nya Tuhfatul Mauid: Bahawa awal pertama yang mengotok telinga insan itu mesti-lah kalimat2 yang suci dan mulia, yang mengandongi pernyataan tentang kebesaran dan keagungan Allah Ta'ala, suatu penyaksian ke-masokan-nya dalam ugama Islam, dan sa-olah2 mengajarkan-nya (kapada anak itu) tanda2 atau shif'ar keagungan Islam ketika kedatangannya ka-dunia ini, sa-bagaimana jua ia di-ajarkan kalimat Tauhid dalam masa ia-nya hendak keluar (meng-ingal dunia).

Menambah lagi Ibnuul Qayyim, bahawa ada-lah tidak wajar untuk menyangkal tentang kesan2 azan itu telah sampai ka-lubok jiwa kanak2, walaupun tidak di-rasakan-nya. Dan rahsia lain, melambangkan pendidekan yang tinggi, bahawa kanak2 yang bersehi ini telah di-dakwah terlebih dahulu kepada Allah, kapada ugama-nya yang maha suci — Islam — kapada menyembah-Nya, ia-itu mendahului segala dakwah yang lain2, terutama dakwah shaitan yang terlaknat.

Kemudian jua suatu hal lagi yang jarang benar di-perhatikan orang dengan mendalam, ia-lah tentang memberikan nama kapada kanak2. Kebanyakan kita hanya menchari sedap mengikut rasa masing2, atau sedap bunyi, biar kurang bermakna atau tidak bermakna langsung. Atau kadang2 makna-nya jelek dan burok.

Dalam hal ini, ugama Islam telah menshar'atkan supaya kanak2 di-aqiqah dan di-berikan nama apabila umur-nya tujuh hari. Rasulullah s.a.w. mengambili berat benar2 tentang nama ini. Kerana itu-lah, menurut Abu Daud, Nabi s.a.w. telah mengubah nama2 sahabat di-saman-nya, ia-itu mana2 nama yang burok dan tidak elok makna-nya. Nama2 orang yang di-ubah oleh Nabi ia-lah seperti العاصي (Hambak yang durhaka), عتلة (keras hati), غراب (gagak), (sa-jenis ular) dan lain2.

Al-Bokhari dalam Shahih-nya meriwayatkan daripada Sa'id bin Al-Musayyib daripada bapa-nya daripada datok-nya. Datok-nya ini telah bercherta: Pada suatu hari saya telah datang kapada Nabi s.a.w., lalu Baginda bertanya: "Siapa nama awak?" Saya menjawab: حزن (makna ia-lah dukachita atau kasar perangai). Bersabda Nabi: Engkau سليل (makna سليل ia-lah mudah atau senang. Erti-nya Nabi tidak mahu nama حزن, dia mahu sahabat itu menakar nama-nya jeda سليل). Berkata lagi Datok Sa'id menyambung cherta-nya: Saya tidak mahu mengubah nama yang telah di-berikan oleh bapa saya itu (حزن). Berkata Sa'id bin Al-Musayyib kemudian meriwayatkan, bahawa selama2-nya keluarga mereka, yakni keluarga Sa'id tidak pernah enang turun temurun.



## Bekalan tenaga letrik:

# 80 PERATUS PENGGUNA2 KG. AYER AMALKAN SAMBONGAN2 HARAM

Oleh: Ja'afar Ibrahim

Muhaimin Haji Muhammad

**B**ERIKUTAN dengan amaran Jabatan Perkhidmatan2 Letrik baru2 ini tentang ada-nya penyambongan2 haram ka-atas talian letrik di-rumah2 di-negeri ini yang sudah mencapai tahap yang berleluasa, satu perjumpaan antara pegawai2 kanan jabatan tersebut dan Penghulu2 dan Ketua2 Kampong di-Daerah Brunei dan Muara telah diadakan.

Perjumpaan yang julong-julung kali-nya diadakan sa-chara terbuka itu telah berlangsung di-Bangunan Peringatan Churchill di-ibu negeri di-sini pada hari Khamis 25hb. Mach yang lalu ia-

itu semasa Penghulu2 dan Ketua2 Kampong di-daerah ini mengadakan mashuarat bulanan-nya.

Pegawai2 kanan Jabatan Letrik yang memberikan cheramah pada hari itu terdiri dari Awang Zainal Abidin bin Haji Ibrahim, Pegawai Pentadbir Kanan, Awang Ibrahim bin C.A. Mohammad, Jurutera Pengawas dan Awang Hamzah bin Haji Hassan, Jurutera Pengguna.

Perjumpaan tersebut ada-lah semata-mata bertujuan untuk mendapatkan kerjasama Penghulu2 dan Ketua2 Kampong supaya memaalmokan kapada anak2 buah mereka mengenai amaran bertulis tentang

penyambongan2 haram bekalan letrik baru2 ini yang di-siarkan melalui media2 kerajaan seperti Radio dan Talivishen dan juga akhbar Rasmi Pelita Brunei.

Amaran dari Pengarah Perkhidmatan2 Letrik itu berbunyi: "Dengan ini di-ingatkan bahawa sa-barang sambongan talian letrik yang haram ada-lah membahayakan diri sendiri, keluarga, jiran dan kampong. Berhentikan dan buka amalan2 yang membahayakan ini sekarang juga. Dan mulai 15hb. Mei, 1982, bekalan letrik akan dipotong kapada tempat2 yang tidak mematuhi."

Awang Zainal Abidin bin Haji Ibrahim menegaskan bahawa mulai dari tarikh 15hb. Mei itu, Jabatan Letrik akan menjalankan pemotongan bekalan2 tenaga letrik kapada mereka2 yang maseh mengamalkan sambongan2 haram yang tidak mematuhi peratoran2 baru itu.

### KESELAMATAN

Pemotongan itu, katanya, bukan-lah di-lakukan sa-wenang2-nya atas kehendak2 Jabatan Letrik itu sendiri malahan yang lebeh penting ia-lah pada menjaga keselamatan raayat dan penduduk2 di-Negeri Brunei Darussalam ini.

"Mereka2 yang terlibat pada menjalankan penyambongan2 haram ini dan tidak menghiraukan arahan2 Jabatan Letrik dengan sendiri-nya mereka

PENGUNAAN wayar2 "flexible" yang di-sambung sa-chara berlebehan (lihat gambar2) ada-lah juga di-sifatkan sa-bagai sambongan2 haram.

itu memaksakan kami untuk memotong bekalan letrik ka-rumah2 mereka kerana amaran2 telah pun di-keluarkan di-mana pengguna2 di-beri tempoh selama dua bulan (15hb. Mach hingga 15hb. Mei) untuk membuka sambongan2 yang di-sifatkan haram itu," ujar beliau.

Pemotongan bekalan letrik itu kata-nya lagi, bukan hanya di-lakukan dengan menchabut 'fuse' seperti yang di-lakukan sa-belum-nya malahan jabatan kami akan memotong dari 'service main' sama sekali.

### BERHENTIKAN

Untuk mengelakkan perkara ini berlaku, beliau berharap kapada Penghulu2 dan Ketua2 Kampong supaya akan dapat memberitahu anak2 buah masing2 supaya akan memberhentikan amalan2 penyambongan haram sademikian itu.

Kerana, tambah-nya, Penghulu2 dan Ketua2 Kampong yang di-sifatkan sa-bagai 'wakil kerajaan' bertanggung-jawab dalam perkara ini sa-lain daripada sebaran2 am media Kerajaan pada mengujudkan satu masyarakat yang benar2 sejahtera dan makmur di-negeri ini.

Awang Zainal Abidin menjelaskan bahawa amalan2 penyambongan haram ini memang sudah berlaku tetapi oleh kerana jabatan ini tidak menchukopi kaki tangan untuk melaksanakan-nya maka perkara itu terbiar begitu sahaja, walau bagaimana pun katanya, memandangkan perkara ini sudah mencapai tahap dan peringkat yang sangat membahayakan, Jabatan Letrik terpaksa berbuat demikian demi untuk menjaga keselamatan raayat serta penduduk2 di-dalam-nya.

Menurut beliau, lebeh kurang 80 peratus pengguna2 yang tinggal di-Kampong Ayer mengamalkan sambongan2 haram atau sambongan2 yang tidak di-ingini dan tidak terjamin akan keselamatannya atau dalam erti-kata lain-nya sambongan2 yang

membahayakan bukan sahaja kapada diri, keluarga, jiran malahan juga masha-rakat kampong yang akan menerima akibat-nya.

Atas perkara ini, Jabatan Perkhidmatan2 Letrik tambah-nya, sangat2 merasa dukachita dan menyesali akan perbuatan itu, dan untuk itu, ada-lah di-serukan kapada Penghulu2 dan Ketua2 Kampong yang tinggal di-Kampong Ayer supaya 'menyuroh' anak2 buah masing2 pada membuka sambongan2 haram kapada mereka2 yang terlibat.

Awg. Ibrahim bin C.A. Mohammad, Jurutera Pengawas di-Jabatan Perkhidmatan2 Letrik di-hari perjumpaan itu telah juga mengkatagorikan jenis2 pemasangan2 bekalan letrik yang tidak mematuhi peratoran2 yang di-sediakan oleh Jabatan2 Perkhidmatan2 Letrik yang terdapat di-negeri ini. Pemasangan letrik yang tidak mengikut peratoran2 yang di-sahkan oleh jabatan ini ada-lah seperti berikut:

- \* Pemasangan wayar2 letrik yang tidak cukup besar-nya untuk pembekalan tenaga letrik (karan) yang diperlukan oleh perka-

kas di-pakai.

- \* Pemasangan2 wayar2 yang membahayakan atau bergantung dan tidak terator (tidak senonoh)

- \* Penggunaan wayar yang tidak sesuai.

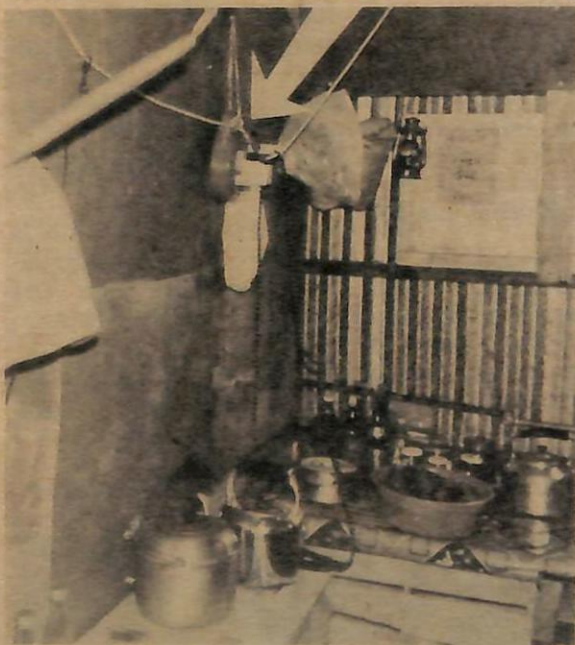
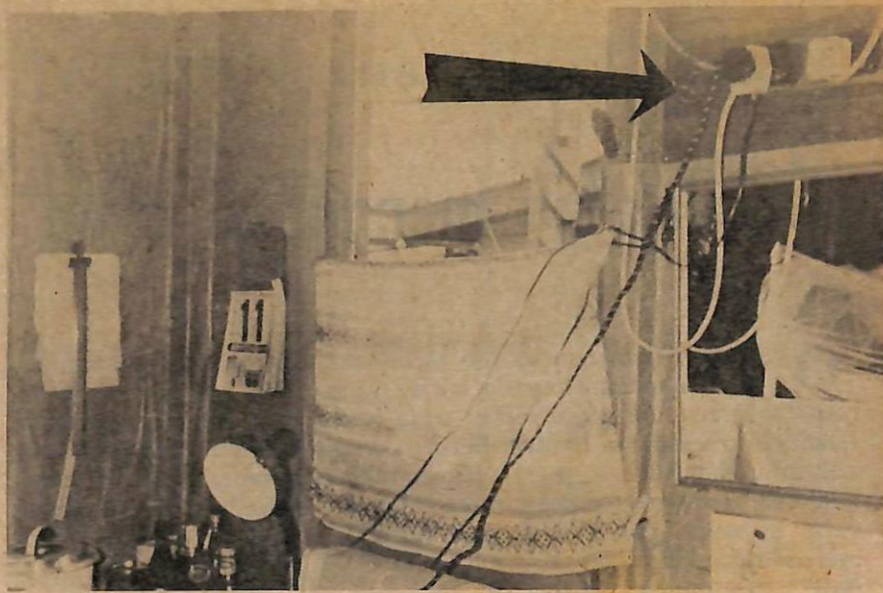
- \* Penggunaan wayar2 'flexible' yang di-sambung sa-chara berlebe-lebehan.

- \* Penyambongan dan tambahan2 pemasangan yang tidak mendapat kebenaran dari Jabatan Perkhidmatan Letrik.

Beliau menegaskan bahawa jabatan kami ada juga mendapati pengguna2 menjalankan gangguan terhadap perkakas2 letrik kepunyaan kerajaan di-mana pemasangan wayar2 letrik yang melintasi (tidak melalui) meter letrik demi untuk bekalan sa-chara per-chuma, dan juga gangguan atau perubahan terhadap isi kandungan meter letrik demi untuk mengurangkan perjalanan meter bagi mendapatkan bekalan tenaga letrik yang perchuma.

Awang Ibrahim memberitahu kapada pengguna2 yang ingin membuat penyambongan atau tamba-

Lihat muka 8



PENYAMBONGAN dan tambahan pemasangan yang tidak mendapat kebenaran dari Jabatan Perkhidmatan2 Letrik seperti kelihatan gambar2 atas ada-lah tidak di-benarkan.



## Mengisi keperluan:

# Hendak-lah mengubah sikap

**O**RANG2 Islam hendak-lah mengubah sikap dengan menumpukan pandangan kepada kerja2 yang lebih berguna dan boleh menolong mengurangkan inflasi serta merengankan kesusahan orang Islam dan melegakan hajat keperluan dengan menubuhkan pertubuhan2 atau sharikat2 bagi memproses makanan seperti sayur2an dan buah2an ia-itu bagi menggantikan tempat sayur2an dan buah2an yang di-bawa masuk dari luar negeri. Usaha seperti itu boleh merendahkan keadaan inflasi di-samping ia-nya ada-lah merupakan fardhu kifayah yang wajib di-usahakan oleh umat Islam bagi menampung atau menenahi keperluan mereka. Alhamdulillah di-negeri2 Islam banyak tanah2 dan banyak baja2 asli yang boleh di-proses dan di-gunakan bagi maksud tersebut.

**HENDAK-LAH** orang2 Islam mengubah sikap dengan menggunakan masa lapang mereka bagi mengajak orang2 Islam yang lain bekerjasama membela dan memelihara binatang2 ternakan. Dengan sa-demikian boleh melegakan hajat keperluan umat Islam daripada mendapatkan bekalan daging dan makanan dengan keadaan mudah, murah dan halal. Hal ini hendak-lah di-galakkan dengan bersungguh2 kerana ia suatu fardhu kifayah yang wajib di-lakukan oleh seluruh umat Islam.

**HENDAK-LAH** orang2 Islam mengubah sikap dari membeli perabot hiasan rumah dari orang lain sabalek-nya hendak-lah me-

reka membuat dan menggunakan perusahaan menjual dan memasarkan perabot kepada orang ramai.

**HENDAK-LAH** di-tubuhkan badan2 bagi meningkatkan ekonomi orang Islam dan badan2 sa-umpama itu hendak-lah menggalakkan belia2 Islam belajar kemahiran

pertukangan dan perusahaan.

**PERABOT** ada-lah perkara yang di-hajat dan mesti di-pakai oleh umat Islam dalam rumah, dari itu memproses perabot ada-lah juga suatu perkara fardhu kifayah.

**ORANG2** Islam sayugialah mengambil kemudahan dari badan2 kerjasama

dan dari sekolah2 pertukangan. Terutama belia2 Islam hendak-lah di-galakkan belajar, bekerja membuat barang2 yang diperlukan oleh umat Islam.

**HENDAK-LAH** orang2 Islam mengubah sikap dari menghantar kereta atau kenderaan masing2 kabengkel2 bangsa asing ia-itu dengan belajar dan menguasai kemahiran membaiki kenderaan. Kemudian mereka hendaklah membuka bengkel2 bangsa sendiri dan membekalkan alat ganti. Kerana membaiki kenderaan ada-lah di-hajat dan dituntut oleh orang Islam dari itu belajar dan memproses membaiki kenderaan ada-lah suatu fardhu kifayah yang wajib mereka pikul, jika tidak mereka semua di-kira berdosa tiada lepas dari di-timpa oleh dosa di-sebabkan masing2 chuai.

**HENDAK-LAH** orang2 Islam mengubah sikap dari membeli radio dan talivishen dari kedai2 bangsa asing. Mereka hendaklah mengusahakan supaya di-antara mereka ada yang menjual radio dan talivi-

shen dan belajar ilmu membaiki-nya yang kemudian akan membuka kedai2 atau setor2 bagi membaiki dan membekalkan alat2 ganti. Kerana membaiki radio dan talivishen serta alat ganti ada-lah di-hajati dan di-perlukan oleh umat Islam. Dari itu ia ada-lah fardhu kifayah yang wajib di-usahakan oleh umat Islam.

**DENGAN** menjalankan fardhu kifayah dalam menanam dan memproses buah2an, sayur2an, biji2an, daging ayam dan itek, membaiki kenderaan, membuat perabot dan menjual serta membaiki radio dan talivishen dan menyediakan alat ganti bagi kenderaan dan bagi radio dan talivishen itu maka umat Islam bebas dari monopoli bangsa2 asing itu.

**ALLAH** dan Rasul-Nya menyuruh umat Islam hidup berdikari dan ada identiti sendiri serta merdeka dan bebas dari pengaruh bangsa asing supaya mereka dapat hidup mewah dan selesa.

*WALLAHU A'ALAM*

## YANG DIMULIAKAN PEHIN DATU SERI MAHARAJA MENULIS .....



HAJI ISMAIL BIN OMAR ABDUL AZIZ  
(YDM Pehin Datu Seri Maharaja Dato Seri  
Utama) D.K., P.S.S.U.B., D.S.L.J., S.M.B.,  
P.H.B.S., P.I.S. Ashar dan U. Cairn, Muhi.

## SIRI KE-125

**Allah dan Rasul-Nya  
menyuruh umat Islam hidup  
berdikari dan ada identiti  
sendiri serta merdeka dan  
bebas dari pengaruh bangsa  
asing supaya mereka dapat  
hidup mewah dan selesa.**

## Pertandingan Nashid Perengkat Daerah Brunei-Muara

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Sa-banyak lapan pasukan, empat pasukan lelaki dan empat pasukan wanita telah terpilih untuk mewakili Daerah Brunei dan Muara memasuki Pertandingan Nashid Perengkat Separoh Akhir yang akan berlangsung pada 17hb dan 18hb April depan. Pasukan2 itu terpilih dalam satu pertandingan yang berlangsung di-Dewan Maktab Perguruan Ugama Seri Begawan pada hari Ahad 28hb Mach di-mana sa-ramai 29 pasukan telah mengambil bahagian.

Sa-belum pertandingan di-jalankan Pengerusi Pertandingan Nashid Perengkat Daerah Brunei dan Muara, Pengiran Haji Badaruddin bin Pg Haji Damit telah berucap di-majlis itu. Sementara hadiah2 telah di-sampaikan oleh Awang Haji Adam bin Haji Ahmad, sa-orang Pegawai Ugama.

Pasukan2 yang telah berjaya bahagian perempuan ia-lah Kumpulan Nashid Maktab Perguruan Ugama Seri Begawan, Kumpulan Nashid Chahaya Iman Kampong Ayer,

Kumpulan Nashid Kelas Dewasa Zikir dan Kor'an Kampong Saba dan Pasukan Nashid Maktab Melay Paduka Seri Begawan Sultan, Jalan Muara.

Manakala pemenang2 bahagian laki2 pula ia-lah Kumpulan Nashid Maktab Perguruan Ugama Seri Begawan, Kumpulan Nashid Pemuda Pemudi Kampong Sungai Kedayan, Kumpulan Nashid Persatuan Perangkap dan Pasukan Nashid Kelas Zikir dan Kor'an Pasukan Bomba.



KUMPOLAN Nashid Kelas Dewasa Al-Kor'an dan Zikir Kampong Saba yang mengambil bahagian dalam pertandingan tersebut.



# SEMBAHYANG SUNNAT TASBIH MENGHAPUSKAN 10 PERKARA DOSA

Mari-lah kita terus menerus meningkatkan rasa takwa kepada Allah Taala dengan sa-benar2-nya menerusi peningkatan ibadah2, baik yang wajib mahu pun yang sunnat di-samping berusaha terus menerus pada menghindari diri daripada melakukan dosa dan kejahatan.

Dalam khutbah Juma'at yang terdahulu kita sudah banyak menyentuh tentang beberapa jenis sembahyang sunnat yang patut benar kita lazimkan mengerjakan-nya sa-umpama sembahyang2 rawatib, sembahyang witr dan sembahyang sunnat dhoha.

Dalam siri memperkatakan darihal sembahyang2 sunnat ini, kita sukachita menerangkan pula tentang sembahyang sunnat tasbih. Sembahyang tasbih itu ada-lah empat rakaat. Ia-nya boleh di-kerjakan di-waktu malam atau pun siang. Jika di-kerjakan di-waktu malam hendak-lah dengan dua-dua rakaat, ia-itu dua kali takbiratul-ehram, dua kali tashahhud akhir, dan dua kali bersalam. Jika di-kerjakan di-waktu siang maka empat rakaat sekali gus di-jadikan satu dalam sekali takbiratul-ehram, sekali tashahhud akhir dan sekali salam.

Dalam sembahyang tasbih ini, sa-lain daripada di-bacha bahaan2 yang lazim di-dalam sembahyang, ia-nya perlu di-banyakan membacha tasbih.

Menurut kata ulama', kaifiat atau chara mengerjakan sembahyang tasbih itu ada dua:-

## MEMBACHA

Chara pertama: Lebeh dahulu meng-ucapkan niat dan takbiratul-ehram lalu membacha doa' fatihah, kemudian membacha tasbih di-atas tadi sa-banyak lima belas kali. Sa-habis itu baru membacha Fatihah dan surah. Kemudian membacha tasbih tadi sa-banyak sa-puluh kali. Sa-sudah itu melakukan ruku', dan sa-lepas membacha bahaan dalam ruku' terus membacha tasbih sa-puluh kali.

Selanjut-nya mengangkat kepala dari ruku' dan melakukan iktidal, terus membacha tasbih sa-puluh kali sa-habis membacha bahaan iktidal, kemudian terus untuk mengerjakan sujud pertama dan membacha tasbih sa-puluh kali sa-lepas habis membacha bahaan2 dalam sujud.

Seterus-nya bangun dari sujud untuk mengerjakan dudok antara dua sujud dan membacha tasbih sa-puluh kali sa-

lepas habis membacha bahaan2 dalam dudok antara dua sujud seperti biasa. Sa-lepas itu bersujud lagi kali yang kedua dan membacha tasbih sa-puluh kali sa-telah selesai membacha bahaan sujud. Selanjut-nya berdiri untuk mengerjakan rakaat yang kedua dan membacha tasbih dulu sa-telah berdiri betul sa-banyak lima belas kali sa-belum membacha Fatihah. Kemudian bahaan2 tasbih itu di-ikuti lagi dalam rakaat kedua seperti yang di-dalam rakaat pertama tadi, hanya jikalau sudah di-dalam bertashahhud awal atau bertashahhud akhir, maka membacha tasbih-nya boleh sa-belum membacha tashahhud dan boleh juga sa-lepas tashahhud.

Begitu-lah sampai sembahyang berakhir dengan salam seperti biasa.

## BERTASBIH

Chara kedua: Ia-nya ada-lah seperti chara yang pertama tadi, tetapi membacha tasbih-nya di-kala berdiri ini bukan antara takbiratul-ehram serta doa' Iftitah dengan surah Fatihah, tetapi memadai-lah di-bacha tasbih itu sa-sudah membacha Fatihah sa-banyak lima belas kali.

Kemudian ruku' dan membacha tasbih sa-puluh kali sa-lepas habis membacha bahaan2 dalam ruku' seperti dalam chara yang pertama juga. Kemudian di-lakukanlah sa-bagaimana dalam chara yang pertama tadi. Chuma baki sa-puluh tasbih lagi hendak-lah di-bacha sa-sudah bangun dari sujud kedua, samada sa-belum berdiri atau pun sa-sudah-nya dan sa-belum membacha Fatihah. Jadi tiap2 rakaat terdapat tujuh puluh lima kali bertasbih dan dalam empat rakaat itu terdapat tiga ratus kali bertasbih.

Demikian-lah chara2 mengerjakan sembahyang tasbih itu yang mana fadhilat dan kelebihannya sangat besar.

Rasulullah s.a.w. bersabda kepada bapa saudara-nya Al-Abbas ketika mengajar-nya tentang sembahyang ini, sabda-nya yang bererti:

"Wahai Abbas, wahai bapa saudara saya, suka-kah saya beri, saya korniai dan saya hadiahkan serta saya ajarkan kepada ayahanda sesuatu yang dapat menghapuskan sa-puluh macam dosa? Jika ayahanda mengerjakan-nya neschaya Allah ampunkan bagi ayahanda segala dosa yang awal yang akhir,

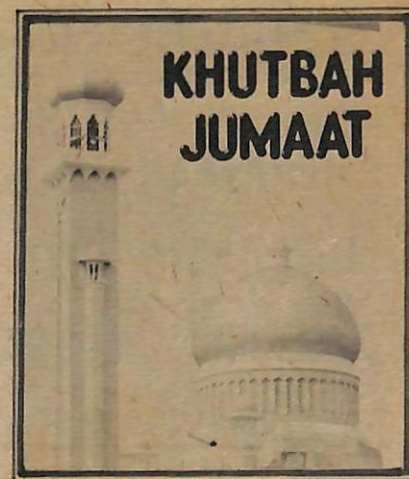
yang lama dan yang baru, yang tiada di-senghaja atau yang di-senghaja, yang kecil dan yang besar, dan yang di-lakukan sa-chara sembunyi2 atau terang2an. Jadi semua sa-puluh perkara dosa yang di-beri keampunan."

Selesai bersabda demikian lalu Baginda mengajar bapa saudara-nya itu chara2 melakukan sembahyang tasbih, dan di-hujung hadith itu Baginda telah bersabda yang kira2 bererti:

"Kerjakan-lah sembahyang tasbih itu pada sa-tiap hari atau pada sa-tiap Juma'at, atau pada sa-tiap bulan atau pada sa-tiap tahun, atau sekali sahaja sa-umur hidup."

## MUJARAB

As-shiekh Al-Imam As-Syed Abdullah bin Ba'alwi Al-Haddad pernah berkata! "Sa-bahagian dari ulama' Islam rahmatullah Alailaimussalam mengatakan: Sembahyang tasbih itu mujarab sekali untuk di-gunakan memohon segala macham hajat yang penting2. Maka manakala kita mempunyai hajat baik yang berkaitan dengan masa'alah dunia atau pun akhirat, baik sangat mengerjakan sembahyang tasbih itu dan sa-sudah selesai mengerjakan-nya, kita pohonkan kepada Allah apa2 yang kita



hajatkan itu, Insha Allah akan berhasil samada chepat atau lambat".

Dari keterangan2 di-atas tadi tahu-lah kita bahawa sembahyang tasbih itu sangat besar faedah dan kelebihannya. Sekira-nya kita tiada dapat mengerjakan-nya pada tiap2 hari, patut-lah kita kerjakan pada tiap2 sa-minggu sekali, dan jangan-lah di-tinggalkan sa-bulan sekali andai-nya sa-minggu sekali pun tiada dapat kita lakukan. Dan kalau tidak dapat sa-bulan sekali, sa-tahun sekali pun jadi-lah dan kalau itu pun tidak dapat, paling kurang sekali dalam sa-umur hidup hendak-lah kita lakukan. Ini bererti sa-tiap orang Islam mustahak-lah jangan meninggalkan sama sekali sembahyang ini sa-panjang hidup-nya di-dunia ini.

## Individu dalam masharakat Islam

Sa-tiap negara dan masharakat punya pandangan yang tersendiri terhadap individu dalam hubongannya dengan masharakat, ini berlaku berasas dan berdasarkan kepada chara fahaman dan pegangan serta pandangan masing2.

Umpama-nya negara atau masharakat liberal demokrasi punya fahaman yang memberikan hak kebebasan yang penuh kepada individu yang sudah di-yakini atau diperchayai matang. Pendek-nya mereka lebeh mengutamakan hak perseorangan dari masharakat. Dan masharakat komunis, sosialis pula mengenyepikan sama sekali hak individu, mereka mengutamakan masharakat atau negara saja.

Dalam hal ini Islam pula punya pegangan dan ajaran yang berlainan, Islam tidak mengasingkan antara individu dengan masharakat serta tidak pula mementingkan antara kedua-nya. Malah Islam meletakkan asas perlaksanaan yang chukup sempurna pada memperseimbangkan dan mengasingkan perhubungan serta kechenderongan antara kedua-nya, ia-itu antara kechenderongan individu dengan kechenderongan kemasharakatan pun jua memperseimbangkan kepentingan individu dengan kepentingan2 anggota masharakat punya pertalian yang kukuh. Ini-lah antara lain keyunikan dan keistimewaan Islam.

## Bingkisan Minggu Ini

Jadi-nya tidak dapat di-sangkal lagi bahawa masharakat manusia tidak akan terbentuk dan tidak akan ada perpaduan, di-mana jua tempat pun, sampai bila2 masa, jika sa-kira-nya sa-tiap anggota-nya hanya menumpukan fikiran dan tenaga mereka pada menjaga kepentingan diri mereka masing2 saja.

Oleh itu pada menjaga kepentingan individu dan kepentingan masharakat, Islam telah meletakkan asas panduan yang telah sekian lama ujud yang sewajar-nya di-jaga dan dipupok. Antara-nya ia-lah sa-tiap individu dan masharakat hendak-nya mengimbang kepentingan masing2. Dan Islam memperingatkan sa-tiap individu agar berhati-hati pada sa-tiap tindakan terutama-nya jika kesan-nya melibatkan masharakat.

Dan Islam juga memberi peringatan agar sa-tiap individu menjadi penjaga atau pengawal terhadap masharakat dan bertanggung-jawab atas keselamatan serta menjadi benteng penchegeh apa jua bentok penyelewengan dan perbuatan keji serta maksiat yang di-anggap

kerana-nya lenyap atau hilang-nya perpaduan dan mengongchangkan keamanan masharakat. Begitu juga sebalik-nya, masharakat di-beri tanggung-jawab pada menjaga hak dan keamanan serta keselamatan individu.

Kerana sa-tiap orang yang menganggap diri-nya Islam maka terletak-lah tanggung-jawab pada diri-nya. Ini tidak kira sama ada ia sa-orang pemimpin, sa-orang ketua jabatan hatta ia seorang buroh sekali pun di-mestikan ikut serta berjuang menghapuskan penyelewengan dan tindakan yang berlawanan dengan dasar2 hidup bersama. Kerana kesan dari perbuatan ini tidak saja mengakibatkan benchana pada diri yang melakukan malahan akan menghanchorkan masharakat yang ada di-dalam-nya.

Itu-lah antara lain tunjuk ajar dalam Islam tentang individu dan masharakat, oleh itu andai-nya kita memilih fahaman dan pandangan Islam, terima-lah ajaran-nya dengan sa-penoh-nya dengan dada lapang. Jangan-lah kita mengikut jejak langkah dan gaya shaitan, yang punya ajaran yang mudah dan sesuai dengan nafsu, yang boleh menghanchorkan keimanan, dan persaudaraan dalam Islam. Kerana iblis atau shaitan ada-lah golongan yang di-anggap ingkar di-sisi Allah, sa-bagaimana Firman Allah dalam Al-Kor'an pada surah Al-Baqarah ayat 34 yang kira2 maksud-nya:-

"Dan ingat-lah ketika kami (Allah) berfirman kepada para Malaikat, 'Sujud-lah kamu pada Adam', maka sujud-lah mereka semua melainkan iblis. Dia enggan dan takbor, ia-nya ada-lah dari golongan kafir".

## Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit

WAKTU2 sembahyang, imsak dan matahari terbit bagi Daerah Brunei-Muara, Tutong dan Temburong mulai dari hari Rabu 31hb Mach, 1982 hingga kahari Selasa 6hb April, 1982 ada-lah seperti di-bawah ini:-

| Hari      | Bulan | Dzuhoir | Asar | Magrib | Isha | Imsak | Suboh | Matahari Terbit |
|-----------|-------|---------|------|--------|------|-------|-------|-----------------|
| 31hb Mach |       | 12.30   | 3.48 | 6.34   | 7.45 | 4.50  | 5.06  | 6.21            |
| 1hb April |       | 12.29   | 3.44 | 6.33   | 7.45 | 4.48  | 5.03  | 6.18            |
| 2hb April |       | 12.29   | 3.44 | 6.33   | 7.45 | 4.48  | 5.03  | 6.18            |
| 3hb April |       | 12.29   | 3.44 | 6.33   | 7.45 | 4.48  | 5.03  | 6.18            |
| 4hb April |       | 12.29   | 3.44 | 6.33   | 7.45 | 4.48  | 5.03  | 6.18            |
| 5hb April |       | 12.29   | 3.44 | 6.33   | 7.45 | 4.48  | 5.03  | 6.18            |
| 6hb April |       | 12.28   | 3.43 | 6.32   | 7.44 | 4.46  | 5.00  | 6.16            |

Waktu2 sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.

## Peraduan Kor'an

BERAKAS. — Peraduan membacha Al-Kor'an bagi orang2 dewasa di-Kawasan Brunei V akan di-adakan pada 18hb April. Peraduan untuk memilih wakil kawasan tersebut ka-peraduan perengkat kawasan itu akan di-adakan di-Sekolah Melayu Amar Pahlawan, Berakas.

Borang2 masuk bertanding boleh di-dapati dari Penghulu Mukim Berakas, Awang Haji Ibrahim bin Abdul Rahman, Setia-usaha peraduan, Awang Juned bin Haji Ramli, Ketua2 Kampong dan Imam2 di-masjid2 di-kawasan tersebut. Borang2 hendak-lah di-kembalikan tidak lewat dari 8hb April.



## MAJLIS TAKLIMAT

### KERAJAAN LULUSKAN LEBEH \$16 JUTA BAGI MEMBIAYAI USAHA2 ORANG2 MELAYU

Oleh: Aisah Plee

**BANDAR SERI BEGA-WAN.** — Lembaga Kemajuan Ekonomi kini telah meluluskan lebih dari \$16 juta bagi membiayai usaha2 orang2 Melayu atau bumiputera di-berbagai sektor perniagaan dan perusahaan sejak Skim Pinjaman Kewangan di-laksanakan dalam bulan Ogos, 1977.

Dari enam jenis sektor di-mana bantuan di-berikan oleh pihak Kerajaan, sektor yang paling tinggi peratusnya di-segi bantuan kewangan yang di-luluskan ialah Sektor Perkhidmatan dan Pengangkutan, ia-itu sa-jumlah \$7,500,104 dengan sa-banyak 135 permohonan.

Yang Maha Mulia juga telah menaikkan jumlah maksima wang bantuan dari \$250,000.00 kepada \$500,000.00 dan menambah wang peruntukan Skim Kemudahan Kewangan dari \$15 juta kepada \$25 juta dalam usaha bagi membolehkan peniaga2 bumiputera membiayai projek dengan chara yang lebih berkesan.

#### BANTUAN

Dari segi jumlah permohonan dan bantuan yang di-luluskan dalam sektor perkhidmatan dan pengangkutan, kata-nya, ternyata penyertaan orang2 Melayu dalam sektor tersebut boleh di-katakan memuaskan, dalam mana mereka menchebori perusahaan penumpang/barangan seperti kapal express, perahu express, bas, lori dan teksi, steshen menjual minyak, restoran, kedai keriting/gunting dan ejen2 pelanchongan dan lain2 yang berkaitan.

Kemajuan yang di-chapai oleh Sektor Perkhidmatan dan Pengangkutan, menurut Awang Metassan bin Momin mempunyai hubungan yang rapat dengan pertumbuhan atau kegiatan ekonomi dalam negeri terutama sektor pembinaan dan perumahan yang mengalami pertumbuhan yang pesat dan ranchak.

#### "HUMAN FACTOR"

Keadaan sa-demikian, jelas-nya, sa-tentu-nya menimbulkan persaingan yang hebat di-kalangan pengusaha2 yang terlibat di-mana kecekapan atau 'Human Factor' dalam pengurusan mengambil peranan yang penting bagi menentukan kejayaan pengusaha2.

"Human Factor dalam pengurusan yang di-maksudkan ia-lah hubungan di-antara tuan2 sa-bagai pengurus (pemilik2 trak) dengan pekerja tuana (pe-mandu trak) kerana dalam hubungan ini ada terdapat unsur 'Cost-element' yang mana menghendaki pengawalan yang cekap dan berkesan," jelas Awang Metassan.

Lihat muka 7

## ORANG ASING GIAT BERNIAGA KERANA DORONGAN ORANG KITA SENDIRI

Oleh: Timbang Bakar



Pengarah Penerangan,  
Awg Haji Badaruddin.

"Dari segi kerajaan, perhatian berat sedang di-berikan untuk mengesan dan mengawal kedudukan masaalah itu di-dalam usaha mendapatkan huraian2-nya. Dalam menchari huraian itu ter-

masuk-lah dengan chara mengenengahkan masaalah2 tertentu sa-chara terbuka untuk sama2 di-fikir dan di-pertimbangkan oleh mana2 pihak yang terlibat seperti tuan2."

#### SALAH FAHAM

Pengarah Penerangan itu seterusnya berkata, kerajaan menyedari bahawa anggapan2 yang salah terhadap satu2 dasar dan perlaksanaan-nya biasanya berbangkit kerana salah faham terhadap dasar yang di-buat itu serta juga terhadap masaalah2 di-sabalek-nya.

"Terserah-lah kepada kita untuk menchari huraian2-nya dengan meng-insafi bahawa tidak semua

perkara dalam penyertaan tuan2 di-bidang yang tuan2 terlibat sekarang ini ia-itu sa-bagai pemegang lesen 'S' dan pengusaha2 trak patut di-bebankan kepada kerajaan," ujar beliau.

Sebalek-nya, Awang Hj. Badaruddin berpendapat, mereka yang terlibat itu patut-lah mengambil inisiatif dalam perkara2 yang boleh membantu usaha2 ka-arah penyertaan yang lebih berkesan seperti menyatupadukan diri mereka ka-dalam sa-buah persatuan. Beliau menambah kata, bahawa niat kerajaan mengeluarkan lesen kepada mereka itu patut juga di-insafi sa-bagai salah satu dasar untuk menggalakkan penyertaan orang2 kita sa-chara tulin.

## Tindakan akan di-ambil kapada penjual2 kenderaan yang menaikkan harga

Oleh: Aisah Plee

**BANDAR SERI BEGA-WAN.** — Kerajaan akan mengambil tindakan2 ka-tas mana2 penjual2 yang di-dapati mengenakan harga sa-sebuah kenderaan di-luar dari harga yang di-tentukan oleh pihak pengawalan harga. Demikian di-tegaskan oleh Awg Metassan bin Momin, sa-orang pegawai dari Pejabat Lembaga Kemajuan Ekonomi.

Menegaskan demikian ketika menjawab kemusikilan sa-orang peserta taklimat, Awang Nordin bin Haji Arshad mengenai urusan pembelian kenderaan melalui Skim Kemu-

dahan Kewangan, Awang Metassan bin Momin, seterusnya menjelaskan bahawa Lembaga Kemajuan Ekonomi tiada kaitan sa-chara langsung dalam pengawalan harga, tetapi kata-nya, kira-nya terdapat penyelewengan di-kalangan ejen atau penjual, ia-nya hendak-lah di-laporkan ka-pehak Lembaga yang nanti-nya akan menghubongkan-nya ka-pehak yang berkenaan.

Peserta tersebut juga telah menchadangkan akan mustahak-nya pihak berkenaan mengadakan

satu yunit bagi urusan2 pembelian melalui skim itu yang telah di-luluskan bagi menghindarkan penyelewengan sa-umpama itu.

#### MENYULITKAN

Menjawab chadangan tersebut beliau berkata, yang urusan pembelian kenderaan serupa itu bukan-lah merupakan masaalah yang besar, malah urusan tersebut boleh di-laksanakan oleh pengusaha2 itu sendiri, kecuali kata-nya, masaalah2 itu benar2 menyulitkan dan menghimpit para pengusaha, di-mana pihak Lembaga akan menghubongi pihak2 pengurus.

Walau pun demikian, jelas Awang Nordin, pengawalan bersama antara orang ramai dengan Kerajaan masa kini ada-lah mustahak bagi mendorong jenerasi2 akan datang yang ingin berusaha. Dalam urusan Kerajaan, tambah-nya, tidak sa-patutnya di-babitkan dengan "pandang kaseh atau kawan".

Menjawab pertanyaan Awang Haji Tahir bin Begawan Pehin Udara Khattib Dato Seri Paduka Awg Haji Umar, sa-orang lagi peserta taklimat, Awg Metassan berkata bagi permohonan membekalkan

Lihat muka 7

#### KEGIATAN EKONOMI

Menurut Awang Haji Badaruddin lagi, penyertaan rakyat dalam berbagai2 kegiatan ekonomi di-negeri ini sangat penting bagi memastikan yang mereka akan sama2 menenikmati sa-bahagian daripada faedah kemajuan dan perkembangan-nya. Dalam masa yang sama, kata-nya lagi, "Kita juga mendapati ada berbagai2 masaalah — bukan sahaja dalam penyertaan itu bahkan juga dalam mendorong dan meningkatkan-nya."



PESERTA2 taklimat bergambar ramai sa-telah mendengar taklimat dari Pemangku Pengawal Pengangkutan Darat, Awg Haji Ahmad bin Haji Ibrahim di-Jabatan Kenderaan Darat.



## MAJLIS TAKLIMAT



SA-BAHAGIAN dari peserta yang menyertai majlis taklimat yang di-anjarkan oleh Bahagian Penerangan, Jabatan Setiausaha Kerajaan.

## LKE galakkan permohonan2 untok membesarkan perusahaan perkilangan

Dari muka 6

barang2 kepada Jabatan2 Kerajaan kadang2 permohonan2 akan menjelaskan tiga tahun, tetapi katanya, Lembaga akan menggalakkan pembayaran bales sa-telah Jabatan2 berkenaan membayar kepada pihak2 berkenaan.

### JAMINAN

Menyentuh mengenai tempoh kelamaan pihak Lembaga memberi jaminan an wang \$500 ribu bagi di-hantar kepada pihak 'supply' beliau selanjutnya memberitahu bahawa pada masa ini permohonan di-bawah \$40 ribu akan mengambil masa selama lebeh kurang dalam dua atau tiga minggu dan bagi permohonan yang melebihi dari jumlah tersebut akan di-bawa ka-Mashuarat Lembaga. Walau bagaimana pun, katanya, pihak Lembaga akan berusaha bagi mempercepatkan proses tersebut sa-beberapa chepat yang boleh.

Lembaga Kemajuan Ekonomi yang mengendalikn skim tersebut juga membolehkan pinjaman kali kedua untok satu chorak perusahaan yang berlainan oleh sa-orang pengusaha, asalkan jumlah bantuan tidak melebihi dari yang di-hadkan ia-itu \$500 ribu.

Sa-lain dari itu, Awang Metassan juga telah menasehatkan pemohon2 supaya mendapatkan 'permit' terlebih dahulu sa-belum memohon kepada pihak Lembaga atau mendapatkan bantuan terlebih dahulu sa-belum membeli sa-barang kenderaan bagi perusahaan yang di-kendalikan untok menghindarkan sa-barang kesulitan.

Beliau menegaskan demikian ketika menjawab soalan sa-orang peserta samada ia boleh merayu kepada pihak Lembaga untok membayar kepada bank harga sa-buah trak atau bas yang telah digunakan, melalui Skim Kemudahan Kewangan.

Menyentuh mengenai bantuan bagi sektor perumahan, Awang Metassan berkata pertimbangan selalu-nya di-buat bergantung kepada jumlah

permintaan bagi perumahan dan ia-nya hendaklah tidak melebihi dari jumlah yang di-hadkan. Bagaimana pun, menurut-nya, pertimbangan bagi meluluskan bantuan tersebut akan di-lakukan jika pengusaha berchadang membina rumah di-kawasan2 yang ter-sisih di-mana sukar mendapatkan penyewa2-nya, tetapi perumahan di-kawasan bandar di-mana permintaan adalah tinggi mungkin tidak ada masaalah bagi di-luluskan.

Menyentuh mengenai 'bank guarantee' soalan yang di-hadapkan oleh sa-orang peserta dari Daerah Tutong, beliau menjelaskan bahawa Lembaga sa-takat ini belum lagi mengadakan skim serupa ini, tetapi kata-nya, perkara

serupa ini maseh dalam pemikiran dan pengkajian pihak2 yang berkenaan.

Sementara itu, pihak Lembaga juga menggalakkan permohonan bagi pengusaha membesarkan perusahaan2 perkilangan, di-mana terdapat amat sedikit bilangan orang2 kita yang mencheburi-nya.

Lembaga itu juga memperkenankan permohonan bantuan sa-banyak \$40 ribu tanpa jaminan tanah, tetapi permohonan2 di-kehendaki mengadakan jaminan2 peribadi yang terdiri dari pegawai2 Kerajaan dan penjamin2 peribadi tersebut juga mesti-lah mendapat kebenaran dari YAB Menteri Besar bagi menjamin dan jumlah bantuan tertaaick kepada permohonan2.

## Kursus bimbingan perniagaan

Dari muka 6

Ini, menurut-nya, termasuklah keupayaan pengusaha2 mengadakan sistem2 pemberian insentif, kebajikan (welfarism), motivasi, kerjasama (team work) dalam pengurusan bantuan dalam tempoh di-mana perkara2 ini kadang2 kurang mendapat perhatian.

Walaupun bagaimana pun, kata-nya, pihak Lembaga Kemajuan Ekonomi dalam memberikan galakan dan dorongan kepada peniaga2 akan berusaha bagi memberikan kursus bimbingan perniagaan, yang di-harapkan akan dapat memberikan pengetahuan dan kesedaran dalam meng-ujudkan satu sistem perniagaan yang lebeh berkesan dan terat.

Di-samping itu, Lembaga Kemajuan Ekonomi juga telah meluluskan lebeh kurang \$3,194,070 bagi 99 permohonan bagi membeli alat2 pengangkutan seperti trak, teksi, bas, kapal express dan speed bot.

Menyentuh mengenai sektor yang paling sedikit jumlah permohonan ia-itu Sektor Perusahaan dan

Perkilangan, dalam mana perusahaan atau perniagaan seperti kilang papan, perchebakan, kilang memproses sago, kilang membuat roti, perusahaan memasak kereta dan perusahaan membuat perahu di-laksanakan, wakil Pengarah Lembaga itu memberitahu, kekurangan permohonan tersebut berpuncha dari faktor2 seperti kemahiran dan teknikal, pasaran, modal dalam hal2 tertentu dan pengurusan.

Bagaimana pun, jelas-nya, penyertaan pengusaha2 Melayu dalam sektor perusahaan sa-demikian mungkin boleh di-tingkatkan dengan chara mengadakan langkah2 yang positif umpama-nya, mengadakan sharikat usaha sama atau yunit2 penyertaan bumiputera yang mana penyertaan tidak saja di-tingkatkan di-segi ekuiti tetapi juga di-peringkat kemahiran dan pengurusan.

"Kerjasama dari sektor swasta ada-lah sangat2 di-kehendaki dalam meng-ujudkan suasana penyertaan sa-demikian di-samping usaha2 dari sektor awam," tegas Awang Metassan.

## Pengeluaran Permit "S":

# KEUTAMAAN DI-BERIKAN KAPADA RAAYAT JATI

Oleh: Timbang Bakar

GADONG.—Lembaga Melesen Kereta Bermotor dalam dasar-nya mengeluarkan lesen permit 'S' memberi keutamaan kepada raayat jati negeri ini yang ingin berkechimping dalam perniagaan pengangkutan trak dan bas. Keutamaan itu jelas jika di-lihat dari kadar yang kerajaan berikan, ia-itu 4 untok raayat jati atau sharikat2 raayat jati dan satu untok bukan raayat jati.

"Kategori bukan raayat jati termasuklah sharikat2 raayat jati yang turut disahami oleh bangsa asing. Mithal-nya ada satu sharikat terdiri dari sa-orang raayat jati dan sa-orang bangsa asing, ini dengan sendiri-nya ia di-iktiraf sebagai bukan raayat jati."

### PENGELUARAN LESEN

Demikian di-tegaskan oleh Awg. Haji Ahmad bin Haji Ibrahim, Pemangku Pengawal Pengangkutan Darat ketika memberikan taklimat kepada sa-kumpulan pemegang2 lesen 'S' trak orang2 Melayu seluruh negeri yang mengikuti siri taklimat anjoran Bahagian Penerangan pada hari Khamis 25hb. Mach yang berlangsung di-ibu pejabat Pengangkutan Darat di-sini.

Menurut daftar yang di-keluarkan oleh Lembaga Melesen sa-hingga 23hb Januari 1982, sa-banyak

787 yunit permit 'S' telah di-keluarkan. Dari jumlah tersebut sa-banyak 218 telah di-bagikan kepada orang2 Melayu perseorangan, 219 kepada sharikat raayat jati, sa-banyak 144 di-bagikan kepada perseorangan bangsa China. 140



Pemangku Pengawal Pengangkutan Darat, Awg Haji Ahmad bin Haji Ibrahim.

kapada sharikat bangsa China, 30 di-bagikan kepada sharikat2 yang berchampur raayat jati dan bangsa China dan satu permit kapada sharikat bangsa lain.

### GALAKAN

Jadi, sa-hingga 23hb Januari itu lesen permit 'S' yang di-keluarkan kapada raayat jati berjumlah 508 di-bandingkan dengan 248 permit kapada bangsa China. Jumlah itu merupakan satu kadar yang tinggi jika di-bandingkan

dengan negara jiran di-mana hanya 35 peratus permit di-bagikan kepada orang Melayu," ujar Awg. Haji Ahmad.

Namun demikian tambah Awang Haji Ahmad lagi, "matalamat Lembaga Melesen dalam menggalakkan raayat jati di-negeri ini berkechimping dalam perniagaan khususnya dalam bidang perkhidmatan pengangkutan belum-lah terchapai menurut kadar yang telah di-tentukan itu."

Kata-nya lagi, menurut dasar yang ada sekarang pengeluaran permit 'S' kapada bukan raayat jati telah di-bertentikan.

"Terpulanglah kepada kemampuan orang kitani untok menyahut chabaran itu. Di-mana, jika matalamat kadar 4 raayat jati dan 1 bukan raayat jati hendak di-chapai sa-jumlah kira2 600 permit lagi terpaksa di-penuhi," terang beliau lagi.

Terdahulu sa-belum itu Pemangku Pengawal Pengangkutan Darat itu telah menegaskan kepada peserta2 taklimat itu tentang kedudukan dasar Kerajaan mengenai pengeluaran permit2 'S'.

### BERKECHIMPONG

"Sa-benar-nya tidak ada dasar Kerajaan yang tegas atau tepat yang menyatakan Kerajaan mahu permit 'S' itu sa-banyak sekian2 kapada si-anu... Kerana dalam Undang2 Lalu Lintas Jalan Raya hanya mengatakan atau memberikan maksud tidak sa-siapa pun boleh memakai atau memberi kebenaran untok memakai kereta perkhidmatan awam tanpa kebenaran Undang2 Melesen Kereta Bermotor."

Awang Haji Ahmad menambahkan kata, walau pun tidak ada kata putus yang konkrit dari pihak Kerajaan tentang pengeluaran permit2 'S' ini tapi dapatlah di-buat tafsiran bahawa Kerajaan Kebawah DYMM sentiasa memberikan galakan, dorongan dan keutamaan kapada raayat jati untok berkechimping dalam perniagaan.

Awang Haji Ahmad juga telah menerangkan kedudukan Lembaga Melesen Kereta Bermotor. Kata-nya lembaga itu di-tubuhkan menurut peratoran section 471 daripada Undang2 Jalan Raya nombor 54 yang bertujuan untok menyalurkan kerja2 pelesenan kereta2 bermotor. Ahli2-nya sa-ramai 9 orang yang terdiri dari 3 orang Ketua Jabatan Kerajaan ia-itu Pengarah Kerja Raya, Pesuruhjaya Polis dan Pengawal Pengangkutan Darat, sa-orang ahli yang dilantik dari kakitangan Kerajaan dan 5 orang ahli tidak rasmi terdiri dari orang awam raayat Kebawah DYMM.

## Kerjasama orang ramai sangat2 di-perlukan

GADONG.—Pihak Polis mengalami kesulitan2 dalam mengesan penyalah-gunaan lesen2 permit 'P'. Walau pun beberapa aduan telah di-timbukan mengenai beberapa buah kenderaan 'P' telah di-salah gunakan untok maksud 'S'.

"Perkara itu akan dapat di-kesan dan pihak yang berwajib akan dapat mengambil tindakan yang sewajar-nya jika orang ramai memberikan kerjasama dengan bakti2 yang terang atau orang yang terlibat itu bertanggung-jawab atas perbuatan-nya itu. Kerana pihak Polis tidak dapat

mengambil tindakan tanpa bakti yang konkrit."

Dato Mustafa bin Ahmad menjelaskan demikian ketika menjawab pertanyaan berhubung dengan perkara itu yang di-timbulkan oleh salah sa-orang peserta dalam majlis taklimat yang berlangsung di-ibu Pejabat Pengangkutan Darat di-sini hari Khamis lepas.

Terdahulu sa-belum itu Dato Mustafa berkata, pihak Polis memang mempunyai kerjasama dan hubungan yang erat dalam hal yang berhubung dengan pengawasan pengangkutan darat.



# PEMBENAAN RUMAH2 BARU HENDAK-LAH TIDAK LEBEH 2,100 KAKI PERSEGI

OLEH: MOHAMAD SALIM

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Pegawai Daerah Brunei dan Muara, Dato Paduka Awg. Hj. Abdullah menjelaskan keluasan bagi rumah2 baru yang akan di-bangunkan di-Kampung Ayer hendaklah tidak melebihi 2,100 kaki persegi termasuk pantaran, dapur dan tandas.

Jika sekiranya ada permohonan akan berhadapan untuk membuat rumah2 baru mereka lebih luas daripada had demikian, mereka hendaklah menerangkan sebab2nya ia-itu seperti ramai keluarga.

"Atau rumah ini akan di-jadikan sa-bahagian-nya kerana membuat perusahan tempatan yang lazim-nya di-buat di-kawasan Kampung Ayer seperti membuat perahu dan sa-umpama-nya, dan ini tertaklok dengan keadaan tempat," jelas-nya.

Dato Paduka Awg Haji Abdullah menjelaskan demikian kepada Penghulu2 dan Ketua2 Kampung Daerah Brunei dan Muara di-perjumpaan bulanan mereka pada Khamis 25hb Mach lalu di-Dewan Kuliah Peringatan Churhill di-sini.

Kata-nya, menurut Surat Keliling Pejabat Daerah Brunei dan Muara 5/1982, peraturan berkenaan juga menetapkan bahawa sa-tiap rumah yang akan di-bangunkan itu hendaklah mempunyai jarak sekurang2nya 20 kaki antara tiap2 rumah yang ada.

## Perlawanan b-sepak belia mukim2

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Perlawanan bolasepak antara mukim2 seluruh negeri bagi belia2 yang berumur 16 tahun ka-bawah bagi Daerah Brunei-Muara akan diadakan pada 9hb. April.

Oleh itu Pengurus2 pasukan di-Daerah Brunei-Muara yang akan menyertai perlawanan tersebut adalah di-minta hadir ka-Bilek Bachan Pusat Belia pada petang esok, 1hb. April jam 2.30 petang untuk menandatangani.

Sa-banyak 13 buah mukim di-Daerah Brunei-Muara akan menyertai perlawanan yang di-anjurkan oleh Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan itu.

Demikian juga menurut Dato Paduka Awg. Haji Abdullah, pembenaan rumah2 tidak di-benarkan berdekatan dengan bangunan milek kerajaan seperti sekolah, klinik, balai polis dan transformer elektrik.

"Jarak bangunan2 rumah dengan bangunan2 kerajaan hendaklah sekurang2nya 60 kaki dan bagi bangunan2 jeti atau jambatan kerajaan sekurang2nya 40 kaki," jelas-nya.

Bangunan2 rumah itu, tambah Dato Paduka Haji Abdullah, hendaklah satu tingkat sahaja, dan yang berbentuk dua tingkat atau beranjong/loting tidak di-benarkan, bagaimana pun permohonan untuk ini juga akan di-pertimbangkan mengikut kampung masing2 yang di-fikirkan bersesuaian.

Kata-nya, anak2 sungai atau lorong yang telah di-jadikan haluan lalu-lintas perahu2 juga sama sa-kali tidak di-benarkan untuk di-bangunkan sa-bagai tapak atau kawasan rumah.

Sa-tiap permohonan untuk membangun rumah baru itu, tambah-nya lagi, perlu-lah sa-chara bertulis dan di-sertakan peta2 kasar kedudukan bilek2, dapur, tandas, pantaran, bilek rehat serta kedudukan besar rumah tersebut yang hanya untuk kediaman sendiri dan bukan untuk di-sewakan sama ada keseluruhan atau sa-bahagian-nya.

Demikian juga, jelas Dato Paduka Awg. Haji Abdullah, samada pembenaan baru atau pemindahan milek, mereka yang berkenaan hendaklah menghadapkan permohonan mereka kepada Pegawai Daerah Brunei dan Muara melalui Penghulu dan Ketua Kampung masing2 siapa yang akan membuat sokongan2 atau bantahan.

"Jika pembenaan rumah di-buat tanpa kebenaran atau yang telah di-benarkan tanpa mengikut peraturan2 yang telah di-sharatakan, maka pihak Kerajaan tidak akan menimbang bagi mendapatkan kemudahan perbekalan api elektrik dan ayer dan lain2 kemudahan dan seterusnya rumah2 yang terlibat akan di-arahkan untuk di-robohkan," jelas Dato Paduka Awg. Haji Abdullah seterusnya.

Bagi bangunan rumah lama, tambah-nya, sa-

barang pembaharuan yang berupa tambahan dari keluasan yang ada tidak di-benarkan, kecuali di-tempat2 tertentu sahaja seperti kawasan lapang dan keluasan-nya yang masih kurang dari 2,100 kaki persegi.

Permohonan2 untuk tujuannya ini yang akan di-hadapkan kepada Pegawai Daerah hanya-lah bagi kawasan yang tidak termasuk dalam lingkungan Kawalan Peranchang dan juga bukan tanah bergeran.

Menurut Dato Paduka Awg Haji Abdullah peraturan2 berkenaan hanya-lah merupakan sa-bahagian dari tambahan kepada melaksanakan dan melicinkan lagi kerja2 yang bersangkutannya kepada Undang2 Kesalahan2 Berhubung Dengan Bangunan2 di-Kampung Ayer yang baru2 ini di-perkenalkan.

Menurut Dato Paduka Awg Haji Abdullah lagi, dengan ada-nya peraturan tersebut kuasa Penghulu2 dan Ketua2 Kampung untuk membenarkan anak2 buah-nya membangunkan bangunan2 sementara seperti tetarok/pemajang bagi kegunaan majlis kahwin dan sa-bagai-nya seperti lazim-nya sa-belum ini dengan sendiri-nya di-manusuhkan.

## Dapatkan kebenaran lebih dahulu

Dari muka 3

han mereka mesti-lah memohon kebenaran terlebih dahulu kepada Jabatan Letrik dengan mengisi Borang 'B' dan pengguna2 tidak-lah di-benarkan membuat penyambungan ka-bangunan2 yang lain yang berasingan dari bangunan tersebut.

Menurut beliau, kebanyakan pengguna2 di-negeri ini tidak mematuhi peraturan2 yang di-sediakan oleh jabatan kami malahan mereka melakukan perkara2 itu di-luar daripada pengetahuan pihak2 yang berkenaan ia-itu dengan menggunakan kebijaksanaan diri sendiri tanpa meminta kebenaran bertulis dari pihak2 tertentu.

"Oleh yang demikian saya berharap-lah kepada mereka2 yang pernah mengamalkan perkara itu supaya akan membuat-nya dengan sa-chepat mungkin sa-belum pihak Jabatan Letrik melakukan



PEGAWAI Daerah Brunei-Muara, Dato Paduka Awg Haji Abdullah memberikan penerangan mengenai dengan peraturan2 baru membena rumah di-Kampung Ayer dalam majlis Penghulu2 dan Ketua2 Kampung yang di-adakan pada minggu lalu.

Turut juga memberi penerangan di-majlis perjumpaan tersebut ia-lah pegawai dari Jabatan Perkhidmatan2 Letrik menerangkan mengenai dengan peraturan2 yang akan di-laksanakan oleh jabatan tersebut terhadap pengguna2 bekalan letrik yang membuat penyambungan2 haram (lihat muka 3).

## PGGMB tambah peruntukan hadiah pelajaran

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Persekutuan Gurti-Guru Melayu Brunei (PGGMB) akan memperuntukan sa-jumlah \$4,000 bagi pengurniaan hadiah2 pelajaran kepada penuntut2 yang mendapat kejayaan chemerlang di-dalam peperiksaan pada tahun 1981.

Persekutuan itu juga telah menambah pengurniaan hadiah pelajaran ia-itu dari enam orang kepada 16 orang tahun ini.

Demikian telah di-jelaskan oleh Setiausaha Agong PGGMB, Pengiran Mustapha bin Pengiran Metassan dalam satu siaran akhbar-nya baru2 ini.

Pengiran Mustapha berkata bahawa pengurniaan

hadiah pelajaran itu di-bahagikan kepada dua kategori ia-itu bagi anak2 ahli PGGMB dan bagi penuntut2 Bangsa Melayu yang raayat Brunei.

Penuntut2 yang akan menerima hadiah2 itu terdiri dari Dayang Norlela binte Abd. Jalil terbaik dalam peperiksaan Sijil Am peringkat biasa; Dyg. Zaharah binte Haji Md. Hashim terbaik dalam peperiksaan Sijil Am Pelajaran peringkat lanjutan dan Awang Adnan bin Haji Besar terbaik dalam peperiksaan Sijil Am Pelajaran Singapura peringkat lanjutan.

Awang Shahrani bin Hj. Md. Hashim dan Dayang Hajjah binte Tian kedua2-nya terbaik dalam peperiksaan Sijil Am Pelajaran Singapura peringkat lanjutan, Dayang Sura binte Haji Osman dan Awang Ali Bolkiah bin Haji Mohd. Diah (Sijil Rendah Pelajaran Brunei); Dyg. Anita binte Harun (Brunei Junior Certificate of Education) dan Awang Saimul Akbar bin Md. Shariff dan Dayang Suhara Fadil Mohd. Yusof kedua2-nya terbaik dalam peperiksaan Primary Certificate of Education.

Penyampaian2 hadiah akan di-adakan sa-masa majlis pembukaan rasmi Mashuarat Agong Perwakil PGGMB pada hari Ahad 4hb. April depan.

## Sertai kejohanan terjun payong

**BERAKAS.** — Satu rombongan Pasukan Terjun Payong Askar Melayu Diraja Brunei, yang terdiri dari sa-puluh orang anggota telah bertolak ka-Bangkok kelmarin untuk mengambil bahagian dalam Pertandingan Kejohanan Terjun Payong negara2 Asean kali yang kelima dan Kejohanan Terjun Payong Terbuka Thailand.

Peraduan tersebut akan di-adakan di-Special Warfare Centre, Daerah Lopburi, Thailand sa-lama 12 hari bermula pada 30hb. Mach kelmarin dan akan berakhir 10hb. April 1982. Peraduan itu di-sertai bersama oleh Republik China, Republik Korea Selatan, Jepun, Brunei dan Thailand sendiri.

Ini ada-lah merupakan kali kedua Brunei menyertai peraduan tersebut. Kali pertama Brunei menyertainya tahun lepas di-Melaka, Malaysia.

Rombongan itu telah di-ketuai oleh Timbalan Pegawai Pemerintah AMDB YB. Pehin Orang Kaya Seri Dewa Kolonel Dato Seri Pahlawan Haji Mohammad bin Hj. Daud, dengan peserta2 pasukan yang terdiri dari Left. Richard bin Payong, Pegawai W1 Charlton, Pegawai W1 France, 4263 Sgt. Agan bin Haji Suldi, 4468 Sgt. Matlimin bin Mumin, 4411 Sgt. Adli bin Yusof, 5206 Sgt. Panjangan bin Haji Musa, Staff Serjan France dan Cpl Mintir bin Hj. Duraman. — ZHS.

## Peraduan Kor'an AMDB

**MUARA.** — Angkatan Laut Pertama Askar Melayu Diraja Brunei akan menjadi tuan rumah bagi pertandingan Membaca Al-Kor'an bagi yunit2 pasukan tersebut.

Pertandingan bagi memilih wakil pasukan itu ka-pertandingan Membaca Al-Kor'an antara ja-

batan2 yang beruniform akan di-adakan pada 22hb. April.

Terdahulu dari itu, pertandingan bagi yunit Angkatan Laut akan di-adakan di-pangkalan tersebut pada 15hb. April mulai jam 8.00 malam.



**CHATUAN AYER****DI-KAWASAN****SUNGAI LIANG**

**SUNGAI LIANG.** — Jurutera Kerja Kanan, Kuala Belait memaalamkan bahawa di-sebabkan kekurangan bekalan ayer di-kawasan Sg. Liang, maka bekalan ini akan di-hadkan untuk beberapa bulan.

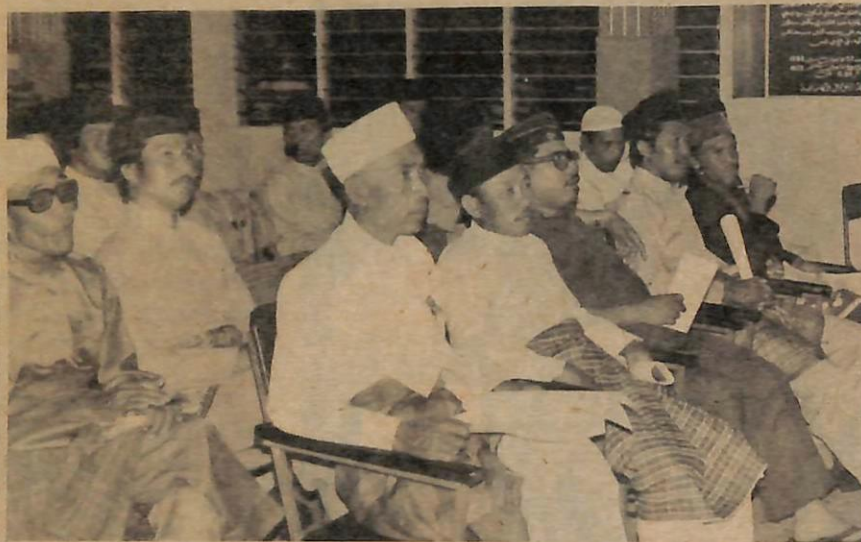
Bekalan tersebut telah di-hadkan mulai hari Isnin 29hb. Mach lepas, ia-itu bagi rumah2 di-sebelah Tutong mulai dari Jabatan Pertanian Sungai Liang, yang mana telah menerima bekalan ayer pada masa ini hanya di-waktu pagi ia-itu dari jam 7.00 pagi hingga 12.00 tengah hari tiap2 hari.

Sementara rumah2 di-sebelah Seria dari Jabatan yang sama hanya menerima bekalan ayer di-waktu petang dari jam 4.00 petang hingga 9.00 malam tiap2 hari.

Bagi bulan Mei pula, bekalan ayer itu akan diubah, ia-itu rumah2 yang menerima di-sebelah pagi akan menerima di-waktu petang dan rumah2 yang menerima sa-belah petang akan menerima bekalan ayer di-waktu pagi.



GAMBAR atas ia-lah Pasokan Nashid Sekolah Ingeris Perdana Wazir Bahagian Perempuan, naib johan Pertandingan Nashid Perengkat Daerah Belait anjoran Jabatan Hal Ehwal Ugama yang telah berlangsung minggu lalu di-Dewan Sekolah Ugama Paduka Seri Begawan Sultan Omar Ali Saifuddin di-Kuala Belait baru2 ini, sementara gambar bawah ia-lah sa-bahagian daripada para hadirin yang hadir di-majlis itu.

**Mendapat Diploma**

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Sa-orang Pegawai dari Jabatan Hal Ehwal Ugama Brunei, Pengiran Haji Rosman bin Pengiran Haji Tengah telah memperolehi Diploma In Book And Periodical Production dari London College of Printing, Elephant And Castle, England.

Beliau telah di-hantar oleh Kerajaan Duli Yang Maha Mulia melalui Jabatan Hal Ehwal Ugama sa-chara Latehan Dalam Perkhidmatan dalam bulan September 1980.

**Di-pindah ka-Klinik Perpindahan**

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Jabatan Perkhidmatan Perubatan dan Kesihatan mengumomkan bahawa mulai hari Khamis, (esok) 1hb. April, perjumpaan2 bagi sakit puan dan kanak2 damit di-Klinik Berakas akan di-pindahkan ka-Klinik Perpindahan.

Pesakit2 dari kawasan Berakas di-kehendaki datang ka-Klinik Perpindahan pada tarikh yang terdapat dalam kad perjumpaan mereka sa-lepas 1hb. April, 1982.

Klinik Perpindahan dibuka seperti biasa pada tiap2 hari Isnin.

**Pendaftaran bagi memasoki pepereksaan SAP 'O' dan 'A' Level**

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Pejabat Lembaga Pepereksaan, Brunei telah memaalamkan bahawa pendaftaran bagi memasoki pepereksaan Sijil Am Pelajaran Singapura-Combridge, Perengkat Biasa dan Perengkat Tinggi bagi aliran Melayu 1982 telah di-mulakan pada 25hb. Mach lalu dan akan berakhir pada hari Khamis 15hb. April 1982.

Oleh yang demikian chalun2 sekolah dan maktab boleh-lah mendapat borang dan sharat2 kemasokan chalun bagi kedua2 perengkat pepereksaan ini melalui Pengetua Sekolah dan Maktab masing2.

Sementara, bagi chalun persendirian boleh-lah mendaftar dan mendapat borang kemasokan dari Pejabat Lembaga Pepereksaan, Lorong Swasta di-Jalan Sultan, Bandar Seri Begawan pada waktu2 bekerja dari jam 8.00 hingga 11.30 pagi dan dari jam 3.30 petang.

Chalun2 yang terlewat mendaftar atau borang2 yang lambat sampai ka-Pejabat tersebut tidak akan mendapat layanan.

**AMARAN**

**DENGAN INI DI-INGATKAN BAHAWA SA-BARANG SAMBONGAN TALIAN LETRIK YANG HARAM ADA-LAH MEMBAHAYAKAN DIRI SENDIRI, KELUARGA, JIRAN DAN KAMPONG.**

**BERHENTIKAN DAN BUKA AMALAN YANG MEMBAHAYAKAN INI SEKARANG JUGA.**

**MULAI 15HB. MEI 1982, BEKALAN LETRIK AKAN DIPOTONG KAPADA TEMPAT2 YANG TIDAK MEMATOHI.**

PENGARAH PERKHIDMATAN2 LETRIK  
BRUNEI.  
15HB. MACH. 1982

**Lima orang pegawai DBP berkursus di-Kuala Lumpur**

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Dewan Bahasa dan Pustaka akan menghantar lagi lima orang pegawai-nya untuk menjalani kursus latehan dalam perkhidmatan sambil bekerja bertempat di-Dewan Bahasa dan Pustaka, Kuala Lumpur.

Kursus sa-lama tiga bulan itu ada-lah merupakan sa-bahagian dari siri penghantaran pegawai2 dari DBP Brunei ka-Malaysia di-bawah perjanjian bersama untuk skim latehan antara kedua buah dewan. Awang Haji Muslim bin Haji Burut, Pengarang Kanan akan menjalani kursus di-Bahagian Pembinaan dan Pengembangan Sastera dan di-Bahagian Penerbitan Buku Kanak-Kanak.

Dayang Zaleha bte Hj. Mohd. Husain, Penterjemah Kanan, akan menjalani kursus di-Bahagian Penerbitan Buku2 Teks/Pelajaran dan Awang Abd. Rahman bin Muhammad, Pelukis Tingkatan II pula akan di-tempatkan di-Bahagian Rekabentuk/Gerak.

Sementara dua orang yang lain Awang Kiflee bin

Tarsad dan Awang Ismail bin Hassan kedua-nya Pegawai Perpustakaan akan di-tempatkan di-Bahagian Perpustakaan /Pengkajian Tempatan.

Pegawai2 berkenaan akan bertolak pada petang ini, 31hb. Mach. — MS.

**Mashuarat Agong ASTERAWANI**

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Mashuarat Agong Asterawani kali ke-20 yang di-jadualkan berlangsung pada 28hb Mach depan, telah ditangguhkan atas sebab2 yang tidak dapat di-elakkan. Walau bagaimana pun mashuarat tersebut telah di-tetapkan akan di-adakan pada hari Ahad, 4hb April, 1982 mulai jam 8.30 pagi, bertempat di-Bilek Kuliah, Dewan Bahasa dan Pustaka di-sini.

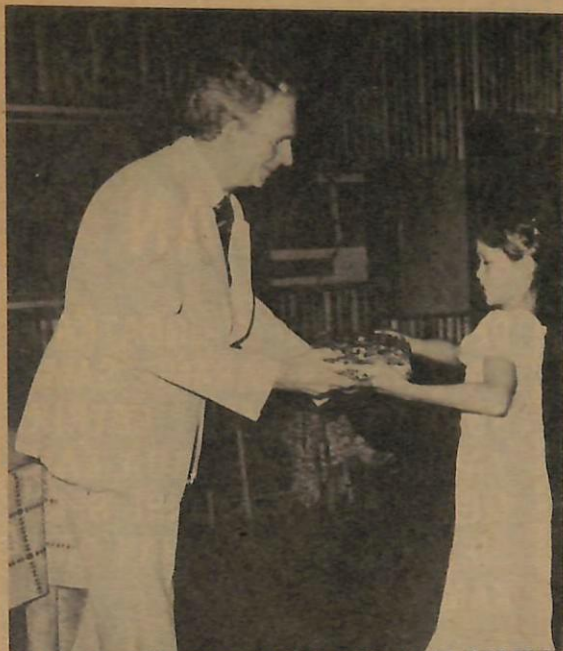
Sa-bagaimana lazim-nya, mashuarat hari itu ia-lah untuk memilih Ahli2 Jawatankuasa yang baru bagi tahun 1982-1983. Di-samping itu, ia-nya juga akan membincangkan aktiviti2 dan projekti22 sepanjang tahun 1982-1983.

Semua ahli2 Asterawani ada-lah di-jemput bagi menghadiri mashuarat tersebut. — T.B.

**Jadual Lawatan Perpustakaan Bergerak dari 31hb. Mach — 6hb. April 1982**

| TEMPAT PERSINGGAHAN                              | TARIKH    | HARI   | MASA               |
|--------------------------------------------------|-----------|--------|--------------------|
| Sekolah Melayu Serasa                            | 31.3.1982 | Rabu   | 10.00-10.30 pagi   |
| Sekolah Melayu Mentiri                           | 31.3.1982 | Rabu   | 10.45-11.15 "      |
| Sekolah Melayu Sultan Abdul Bubin, Sungai Besar. | 31.3.1982 | Rabu   | 11.30-12.00 T/Hari |
| Sekolah Melayu A. H. M. Y. Katimahar             | 3.4.1982  | Sabtu  | 8.30- 9.30 pagi    |
| Penjara Jerudong                                 | 3.4.1982  | Sabtu  | 9.45-10.45 "       |
| Sekolah Melayu Mulaut                            | 3.4.1982  | Sabtu  | 11.00-12.00 T/Hari |
| Sekolah Melayu Birau                             | 3.4.1982  | Sabtu  | 1.30- 2.30 petang  |
| Sekolah Melayu Kiudang                           | 3.4.1982  | Sabtu  | 2.45- 3.45 "       |
| Sekolah Melayu Lamunin                           | 3.4.1982  | Sabtu  | 4.00- 5.00 "       |
| Di-Hadapan Rumah Penghulu Mukim Kampong Serasa   | 4.4.1982  | Ahad   | 9.00-10.00 pagi    |
| Kawasan Rumah Ketua Kampong Masjid Lama          | 4.4.1982  | Ahad   | 10.15-11.15 "      |
| Berhadapan Kedai, Pekan Muara                    | 4.4.1982  | Ahad   | 11.30-12.00 T/Hari |
| Maktab Melayu Paduka Seri Begawan Sultan         | 5.4.1982  | Isnin  | 1.45- 2.45 petang  |
| Sekolah Melayu Haji Mohd Salleh, Sungai Hanching | 5.4.1982  | Isnin  | 3.00- 4.00 "       |
| Sekolah Ingeris Berakas (Bhg. Menengah)          | 6.4.1982  | Selasa | 9.15-10.15 pagi    |
| Sekolah Melayu Anggerek Desa                     | 6.4.1982  | Selasa | 10.30-11.30 "      |
| Sekolah Ugama Haji Mohd Jaafar, Kampong Kiulap   | 6.4.1982  | Selasa | 2.45- 3.15 petang  |
| Di-hadapan Rumah Penghulu Mukim Gadong           | 6.4.1982  | Selasa | 3.35- 4.00 "       |
| Sekolah Persediaan Ingeris Sengkurong            | 6.4.1982  | Selasa | 4.30- 5.30 "       |





## BINTANG KECHIL: 8 PESERTA DI-PILEH BAGI DAERAH

Pertandingan2 sa-paroh

akhir di-daerah2

akan di-adakan

dalam bulan April

PENGURUS Penerbitan Ranchangan Radio, Awang Stewart Wavell menyampaikan hadiah kepada Dayang Raezah binte Mohd Zain, salah sa-orang peserta yang berjaya ka-perengkat separoh akhir. Sementara gambar bawah kelihatan Awang Stewart bergambar dengan peserta2 yang telah terpilih ka-perengkat separoh akhir bagi Daerah Brunei-Muara.

PERTANDINGAN Bintang Kechil Radio 1982 bagi Daerah Brunei Muara perengkat suku akhir (akhir daerah) telah di-adakan pada hari Jumaat 19hb. Mach lalu. Sa-ramai lapan peserta di-pileh untuk memasuki ka-perengkat separoh akhir sa-negeri yang akan di-adakan awal bulan Mei.

tang bertempat di-Dewan Kemasyarakatan Kuala Belait.

Daerah Tutong pada hari Ahad, 4hb. April, bertempat di-Dewan Kemasyarakatan Tutong jam 2.00 petang.

Daerah Temburong pada

bertempat di-Dewan Raya Radio Talivishen Brunei.

Peserta2 yang terpilih mewakili Daerah Brunei— Muara ka-pertandingan sa-paroh akhir nanti ia-lah;

Raezah bte Mohd. Zain, Norazidah bte Mohd. Zain, Dk. Haslinda bte Pg. Puteh, Dk. Rosdina bte Pg. Mohiddin, Ak. Sofian bin Pg. Anak Hashim, Dk. Razalina bte Pg. Tajuddin, Ak. Jefferi bin Pg. Duraman dan Ak. Shaiful Rezal Malek Faesal bin Pg. Marali.

Sementara itu, pertandingan bagi daerah2 lain akan di-adakan pada tarikh dan tempat2 yang berikut;

Daerah Belait pada hari Jumaat, 2hb. April jam 2.00 pe-

Radio

DI-MAN

APA tanda-nya siaran Melayu? ia Melayu, mana dia keris-nya? Barangkali semua kakitangan-nya. Begitu? Ini ada yang di-ragukan. Kajian Siaran Inggeris Melayu pula. Kerana itu yang ada pada-nya Melayu. Suku bangsa kalau bertutur di-sini menggunakan Bahasa Melayu. Tapi, seperti itu.

Siapa-kah pula yang mendengar siaran? Mereka ia-lah orang Melayu dalam hari2. Kerana itu tidak terbatas kepada orang Melayu sahaja, kerana orang bukan Melayu juga menggunakan Bahasa Melayu. Tapi, seperti itu.

## Resepi minggu ini: OTAK

Bahan2-nya : —

|                                                               |                 |
|---------------------------------------------------------------|-----------------|
| 1 kati ikan tenggiri                                          |                 |
| 10 oz (275g) kelapa parut                                     |                 |
| 2 sudu makan ketumbar                                         | di-giling halus |
| 1 sudu makan jintan halus                                     | " "             |
| 1 sudu teh lada sulah                                         | " "             |
| 3 batang serai                                                | " "             |
| 2 biji buah, keras                                            | " "             |
| 1 inci halia                                                  | " "             |
| 1 inci kunyit                                                 | " "             |
| 4 biji bawang merah                                           | " "             |
| 2 biji bawang putih                                           | " "             |
| Sa-chukop rasa garam, gula, serbuk perasa dan ayer asam jawa. |                 |

Tambahan :

- 1 cawan santan pekat
- 10 batang kacang panjang dan sedikit kobis
- 1 cawan kacang tanah
- 10 batang lada kering (di-buang biji-nya)
- 1 cawan tomato 200

*Masaalah rumah-tangga di-timbulkan dalam sandiwara minggu ini bertajok :*

## "KESEDARAN MENYAMBONG KASEH"

SEKALI lagi sandiwara Radio memperkenalkan sa-orang pendatang baru di-arena penulisan. Nordin M Brunei mengutarakan hasil karya-nya yang berjudul 'KESEDARAN MENYAMBONG KASEH'.

Perkara yang di-timbulkan ia-lah tentang masaalah rumah-tangga dan perasaan kesal yang di-hadapi oleh sa-orang isteri yang mempunyai suami yang tidak menghargai tanggung-jawab-nya kepada rumah-tangga dan dua orang anak2-nya.

Irwan yang bersifat churang itu kemudian-nya menikah lagi dengan Kalsum atas desakan-nya. Elmi, isteri-nya di-halau keluar

kerana tidak setuju dengan tindakan yang di-ambil-nya itu.

Elmi kembali ka-rumah orang tua-nya, dan ia beruntung kerana mempunyai ibu-bapa yang bertimbang-rasa. Ayah-nya telah mengambil keputusan untuk menghantar Elmi ka-luar negeri untuk meneruskan pelajaran di-bidang perniagaan. Elmi pergi tanpa pengetahuan Irwan.

Irwan, sa-telah menikah dengan Kalsum, telah di-buang kerja kerana telah menggunakan wang shariat-nya dan timbul-lah perbalahan di-antara mereka yang berakhir dengan Irwan di-halau keluar dari rumah milek Kalsum itu.

Sementara itu, Elmi te-

lah pun tamat dalam pengajian-nya dan beroleh kejayaan yang chemerlang. Dengan bantuan dari ayah-nya, Elmi sendiri menjadi Pengurus kapada kedai yang di-buka-nya itu.

Berjaya-kah Elmi di dalam perniagaan yang baru saja di-chebori-nya? Bagaimana pula hal-nya dengan Irwan suami-nya?

Mungkin-kah mereka akan bertemu lagi? Untuk kepastian-nya, silakan-lah awda pendengar khususnya peminat Sandiwara Radio mengikuti siaran-nya pada 4hb. April, 1982 jam 10.30 pagi.

Ranchangan ini di-tbitkan oleh Salmah Abd. Rahman.

## Bimbingan Kerjaya

SIRI kelima ranchangan ini di-muatkan dengan penerangan2 berkaitan dengan penganugerahan dermasiswa Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia untuk mengikuti pengajian di-luar negeri dan jenis2 kursus yang di-tawarkan bagi sesi 1982/83.

Kapada awda yang ingin mengetahui-nya, ikuti-lah ranchangan ini pada hari Jumaat 2hb April 1982 pukul 11.00 pagi.



IT'S TIME once again for Animal Mineral or Vegetable the panel confuses the panel at one and the same time. The English Service Sunday 4th April at 12.00 o'clock. Ben Ambrose chairs the game. Seri, Vijay, Bobby and Zainath. The programme will be repeated.



# RANCHANGAN TV MINGGU INI

Pihak Radio Talivishen Brunei berhak untuk menukar mana2 jua ranchangan yang di-fikirkan perlu tanpa memberi tahu terlebih dahulu.

## HARI RABU 31HB MACH

12.10 SIARAN TAMAT.

## HARI KHAMIS 1HB APRIL

### PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 IN SEARCH OF: 'The Easter Island Massacre'
- 5.30 ZORRO: 'Flash Flood'
- "Captain Ramon membena sa-buah ampangan ayer dan meminta bayaran mahal kerana menggunakan ayer-nya. Zorro telah menyelamatkan kampung apabila ampangan hampir pecah oleh hujah lebat".
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 DIFFERENT STROKES: 'The Relatives'
- 6.34 AZAN MAGHRIB
- 6.38 POLLYANNA Ep. 3
- "Sa-telah mendengar kisah Jimmy Beam yang menyedekahkan Pollyanna sanggup untuk membantu-nya."

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 FALCON CREST: 'A Time For Saboteurs'
- 7.45 AZAN ISHA
- 7.49 FALCON CREST — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 LIPUTAN NASIONAL
- 8.50 SERIKANDI
- 9.20 QUINCY: 'Golden Hour' (Siri baru)
- 10.20 TAYANGAN GAMBAR 'Blue'
- Sa-orang anak lelaki keturunan Amerika di-asoh dan di-besarkan oleh sa-orang ketua penjahat bangsa Mexico, telah di-benchi oleh ketiga2 anak-nya yang sa-benar. Dia juga di-churigai oleh pendudok2 keturunan Amerika, kemudian timbul pertelingkahan yang menyebabkan anak itu mengambil tindakan.
- Pelakun2: Terence Stamp, Joana Pettet, Karl Malden, Ricardo Montalban.

### PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 SESAME STREET
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 YES YOU CAN
- 6.33 AZAN MAGHRIB
- 6.37 THE EXPEDITION TO THE WILD KINGDOM: "Exploring Farming Country"

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 BATTLE STAR GALACTICA — 'Murder On The Rising Star'
- "Apollo mendapati satu operasi black-mail yang membahayakan diri-nya."
- 7.45 AZAN ISHA
- 7.49 BATTLE STAR GALACTICA — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 HIDAYAT
- 9.00 DUNIA MINGGU INI
- 9.30 HOUSE CALLS: 'Rock Around The Doc' (Episod terakhir)
- 10.00 ROAD TO WEMBLEY: 'Chelsea vs Liverpool'
- 11.0 TODAY'S BFI: Bahagian Kedua
- 12.00 SIARAN TAMAT.

## HARI JUMAAT 2HB APRIL

### PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 FOLLOW ME

- 5.17 CHILDREN'S SERIAL: Chiffy Kids: 'It Pays To Advertise'
- 5.30 BIG BLUE MARBLES
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 YOU ASKED FOR IT
- 6.30 ABC INTERNATIONAL: "The Haunted Trailer"
- 6.33 AZAN MAGHRIB
- 6.37 ABC INTERNATIONAL — sambongan

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 EIGHT IS ENOUGH: 'Separate Ways'
- "Nicholas mahukan alaon yang lebih besar. Merle dan Susan menghadapi keretakan dalam perkahwinan mereka."
- 7.45 AZAN ISHA
- 7.49 EIGHT IS ENOUGH — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 MUTIKA (Siaran ulangan)
- 9.30 DALLAS: 'Denial'
- "Kematiian Jock sa-akan2 memusnahkan J.R., manakala Bobby berusaha menyelamatkan-nya dan perniagaan keluarga mereka."
- 10.20 BENSON: "The Governor's House Call"
- 10.50 GUSTI
- 11.50 SIARAN TAMAT.

## HARI SABTU 3HB APRIL

### PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 SESAME STREET
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 NEW POPEYE SHOW
- 6.30 MR MERLIN: "A Change of Venue" Bgh 2.
- 6.33 AZAN MAGHRIB
- 6.37 MR MERLIN — sambongan

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 SUPERTRAIN: 'Superstar'
- "Sa-orang movie producer muda menghadapi ancaman bunuh ketika menumpangi Supertrain."
- 7.45 AZAN ISHA
- 7.49 SUPERTRAIN — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 LIPUTAN NASIONAL
- 8.50 MARI MEMASAK: Otak2 Ikan: Resepi-nya ada di-siarkan di-muka lain akhbar ini.
- 9.20 TAYANGAN FILM INDONESIA: 'Gaun Pengantin'
- Pelakun2: Widayawati, Sopha So-phian, Christine Hakim, Fifi Young.
- 10.45 TAYANGAN GAMBAR AKHIR
- "This House Possessed"
- 12.15 SIARAN TAMAT.

## HARI AHAD 4HB APRIL

### PETANG

- 2.00 PEMBUKAAN
- 2.02 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 2.16 SUSUNAN RANCHANGAN
- 2.17 THE NEW ADVENTURES OF THE LONE RANGER
- 3.15 ABC WIDE WORLD OF SPORTS
- 3.44 AZAN ASAR
- 3.48 ABC WIDE WORLD OF SPORTS — sambongan
- 4.05 GEPETTO'S WORKSHOP
- 4.28 KAP KAP UDANG
- 4.55 FLASH GORDON
- 5.15 THE GEORGIAN HOUSE: "New Recruits"
- 5.40 SCIENCE INTERNATIONAL
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 TROLLKINS
- 6.33 AZAN MAGHRIB
- 6.37 MORK AND MINDY: "Alienation"

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 THE LOVE BOAT
- 7.45 AZAN ISHA
- 7.49 THE LOVE BOAT — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 MUTIKA '82
- 9.30 BEST OF THE WEST: 'Laney In Love'
- "Laney jatuh cinta dengan sa-orang pendatang baru yang kemudian di-ketahui-nya sa-bagai penjahat yang di-kehendaki."
- 10.00 POT BLACK
- 11.00 PENMARRIC
- 11.50 SIARAN TAMAT.

## HARI ISNIN 5HB APRIL

### PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 FOLLOW ME
- 5.15 THE NEW SPACE GHOST AND HERCULEIDS
- 5.35 ANIMALS IN ACTION: "When Day Is Done"
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 BOOK ADVENTURE: 'A Tale Of Four Wishes'
- 6.33 AZAN MAGHRIB
- 6.37 BOOK ADVENTURES — sambongan

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 HART TO HART: 'Harts And Palms'
- 7.45 AZAN ISHA
- 7.49 HART TO HART — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 ORKES RTM (Siaran Terus Menerus dari Dewan Raya RTB)
- 10.00 MURDER IN TEXAS
- 10.50 GEORGE AND MILDRED
- 11.20 SIARAN TAMAT.

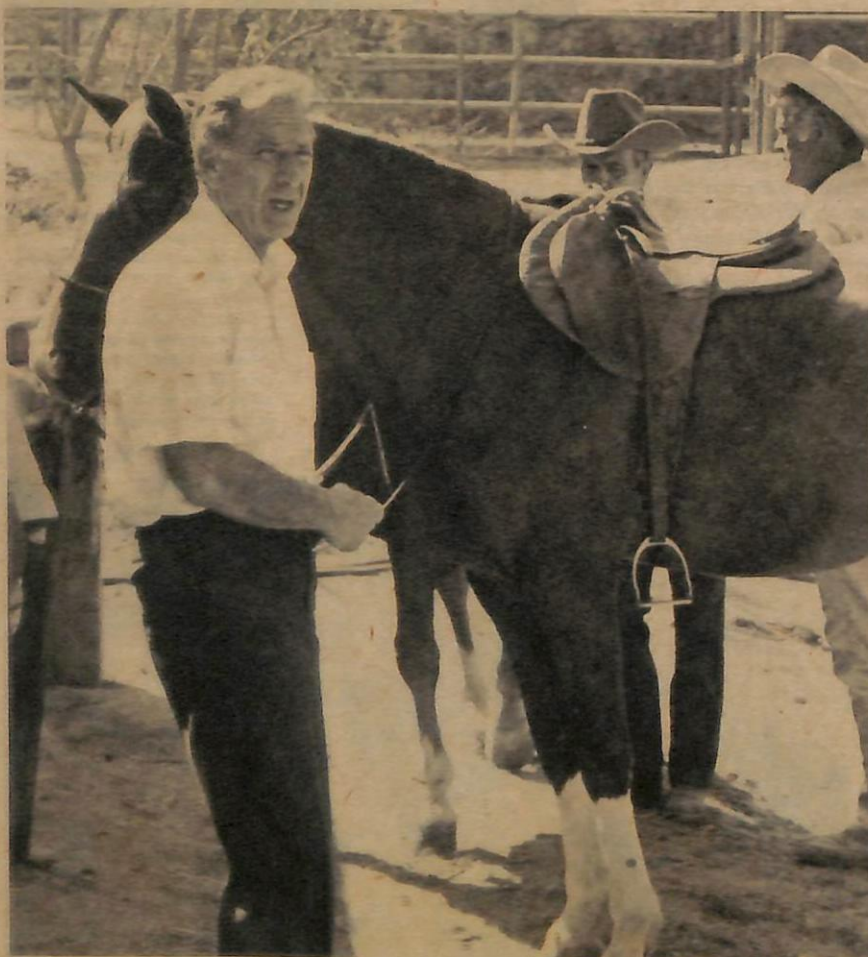
## HARI SELASA 6HB APRIL

### PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 COME ON CHARLEE
- 5.25 RAINBOW
- 5.40 SPORT'S BILLY: 'Taj Mahal Mystery'
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 FAMILY HOUR FESTIVAL
- 'Heartbreak Winner'
- 6.32 AZAN MAGHRIB
- 6.36 FAMILY HOUR FESTIVAL — sambongan

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 THE GREATEST AMERICAN HERO: 'Now You See It'
- "Apabila Ralph dapat melihat lebih jauh kedepan, dia menyaksikan satu nahas kapalterbang di-mana Pam dan sa-orang Senator sa-bagai penumpang2-nya."
- 7.44 AZAN ISHA
- 7.48 THE GREATEST AMERICAN HERO — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 ARENA SOKAN
- 9.15 VIETNAM: 'Tet'
- 9.45 TAYANGAN GAMBAR: 'The Front Page'
- "Cherita di-fokus atas persaingan untuk menerbitkan berita2 yang menakutkan. Pelakun2: Jack Lemmon, Walter Mathan, Susan Sarandon, Vinceni Gardenia."
- 11.25 SIARAN TAMAT.



JACK Klugman pelakun utama dari siri Quincy kembali lagi menemui awda dengan episod2 baru-nya bermula dengan "Golden Hour" di-arkan kira2 jam 9.20 malam ini.





## DARI BALAI KERJA MUZIUM

Oleh:

ISMAIL MOHAMMAD  
dengan kerjasama  
ABD RAHIM HJ AHMAD  
(Muzium, Brunei.)

# BAHAGIAN PENGAWETAN DAN PEMBENTOKAN (TAXIDERMY)

**B**ahagian ini ada-lah juga membantu bahagian Perkhidmatan Teknik sa-bagai penyelaras kerja2 untuk tujuan penyelekan, kajian, pameran dan perkhidmatan pelajaran Muzium.

Perkhidmatan bahagian ini di-bahagikan kepada dua bahagian ia-itu bahagian perkhidmatan Pengawetan dan Pembentokan (taxidermy) dan Tekapan.

Dalam bahagian Pengawetan dan Pembentokan, tiga chara di-jalankan ia-itu Pengawetan dan Pembentokan semula, Pengawetan Kering dan Pengawetan Basah.

1): Pengawetan dan Pembentokan semula:—

Kerja2 Pengawetan dan Pembentokan semula bagi binatang2, burung2 dan juga sa-bahagian daripada reptalia kepada asal-nya ada-lah merupakan kerja2 yang sulit dan berat, kerana sa-tiap Taxidermist mesti-lah mempunyai sifat2 sabar dan penoh hati2 dalam pengawetan dan pembentokan semula binatang2, burung2 dan sa-bagai-nya.

Kerja2 Pengawetan dan Pembentokan ia-lah dengan menggunakan kulit asal yang di-isi dengan badan palsu dan dawai sa-bagai tulang-nya. Di-samping itu Taxidermist juga terpaksa ikut serta dalam ekspedisi ka-hutan2 dan daerah2 pendalaman untuk menyaksikan sendiri alam semula jadi-nya dengan mengambil gambar atau melukis dan membuat kajian terhadap

sifat2 semula jadi-nya seperti tempat, bunyi, bulu asal-nya, chara terbang dan lain2. Binatang2 yang di-bentok ini di-gunakan untuk pameran, kajian dan perkhidmatan pelajaran.

2): Pengawetan Chontoh Kering (Dry Preservation):

Kerja2 Pengawetan chara ini ada-lah sesuai di-lakukan bagi jenis2 burung, binatang2 mamalia, serangga, dan juga kadang2 reptalia. Burung2, binatang2 mamalia boleh di-awetkan dengan dua chara ia-itu di-bentok dan juga di-jadikan Kulit Kajian (study skin).

Jenis2 yang di-bentok di-dalam keadaan asli ada-lah bagi kegunaan tertentu seperti pameran dan sa-bagai-nya, manakala "study skin" ada-lah bagi rujukan atau penyelidikan di-mana chontoh2 itu di-awet tanpa di-bentok semula tetapi mempunyai data2 atau maklumat2 tertentu seperti chatetan berat, panjang badan, kaki, telinga, tangan, ekor dan sa-bagai-nya dan kadang2 chatetan warna bulu dan juga mata.

Pengawetan kering di-lakukan dengan menggunakan bahan2 kimia seperti: BOROX, ALUM dan sa-bagai-nya yang mana di-sapukan ka-bahagian dalam kulit chontoh untuk menahan daripada busuk atau rosak. Bagi kulit2 binatang yang besar, "Tanning solution" di-gunakan di-mana kulit2 itu di-rendam di-dalam solution untuk beberapa

hari mengikut ketebalan kulit.

Pengawetan kering bagi serangga ada-lah tidak perlu menggunakan bahan2 kimia di-dalam proses pengawetan-nya. Memadai-lah chontoh2 itu di-bentok dengan teknik tertentu seperti menge-ringkan di-atas papan pembentok (setting board) sa-hingga kering. Yang perlu di-teliti ia-lah di-dalam peringkat awal, chontoh2 ini mesti-lah terdedah atau di-makan oleh semut2, hama2 dan juga di-tumboh oleh chendawan. Sa-sudah kering tiap2 chontoh masing2 mempunyai jarum khas di-masokkan ka-dalam kotak serangga khas (store boxes) atau almari serangga, lachi2 yang di-buboh dengan ubat penchegah daripada rosak di-makan oleh semut2, kuman2 atau di-tumboh oleh chendawan (Fungi).

Pengawetan kering di-jadikan sa-bagai koleksi Muzium untuk bahan2 rujukan dan penyelidikan serta chontoh perkhidmatan pelajaran dan untuk kajian jenerasi masa akan datang yang berminat dalam jurusan ini.

3): Pengawetan Chontoh Basah (Wet Preservation):—

Pengawetan chara ini ada-lah sesuai bagi binatang2 dan lain2-nya yang berkulit lembut. Chontoh2 yang di-awet dengan chara ini ada-lah seperti binatang Amphibia (katak), Reptalia dan ikan dan kebanyakan chontoh2 binatang "invertebrate", kerana kebanyakan-nya tidak dapat di-awet dengan menggunakan kulit seperti yang di-lakukan sa-chara pengawetan kering.

Berbagai2 jenis bahan kimia boleh di-gunakan dalam proses ini, tetapi yang kerap kali di-gunakan ia-lah Methylated Spirit, Alcohol, Formolan (Formaldehyde) dan sa-bagai-nya.

Chontoh2 yang di-awet seperti ini di-masokkan ka-dalam bekas yang mana mudah untuk pemereksaan dan sa-bagai-nya. Dengan menggunakan bahan2



Gambar atas, Pegawai2 Taxidermist dengan ular penalan, panjang 21 kaki 4 inci yang di-perolehi sa-waktu ekspedisi di-Ulu Temburong. Sementara gambar bawah ia-lah chontoh2 untuk Perkhidmatan Pelajaran.

kimia di-atas sa-tengah daripada chontoh2 itu mudah berubah warna. Oleh itu chontoh2 hendaklah di-pindah ka-dalam Formula tertentu sa-telah di-awet dengan bahan2 kimia tersebut.

### BAHAGIAN TEKAPAN DAN PEMBENTOKAN.

Dalam bahagian ini, chara pembentokan ada-lah untuk membuat kerja2 membentok (modelling) kepada bahan2 yang di-perlukan bagi bahan Pameran dan juga Perkhidmatan Pelajaran dan lain2-nya.

Di-samping itu, chara Tekapan pula ada-lah merupakan kerja2 untuk membuat tiruan kepada bahan2 yang di-perlukan seperti membuat tekapan pada nisan2 dan batu2 bersurat dan bahan2 lain untuk kegunaan penyelidikan dan kajian bagi bahagian2 akademik, untuk bahan2 pameran dan juga untuk Perkhidmatan Pelajaran Muzium ka-skolah2.

Dalam bahagian "Tekapan" dan "Pembentokan" ia-lah kerja2 di-buat bagi menchipta bintang2 reptalia yang tidak dapat di-teliti dan lain2, dan juga binatang2 purba yang



tidak di-dapati di-Brunei pada masa ini.

Lain2 kerja yang di-lakukan ia-lah seperti membentok badan manusia dan lain2 bahagian dan membuat tekapan bagi daun2 kayu dan sa-bagai-nya untuk bahan2 pameran dan lain2 kegunaan.

### PEMBENTOKAN DIORAMA ILMU KEJADIAN

Pembentokan Diorama Ilmu

Kejadian memerlukan tenaga kedua2 bahagian kecil seperti di-atas demi menyesuaikan latar belakang alam semula jadi seperti rimbunan dan sa-bagai-nya yang terdapat di-sekitar tempat asal dan kediaman binatang2 yang akan mengisikan Diorama tersebut.

Bahagian Tekapan-lah yang bertanggung-jawab menyelenggarakan kerja2 tersebut. Bahagian Pengawetan dan Pembentokan juga lebih berhat2 untuk membuat kerja2 Pengawetan dan

Lihat Muka 13



Pegawai2 Taxidermist sedang membentok sa-ekor burung keruai jantan di-Bengkel Taxidermy.



Pameran Hari Pelajar menerusi Bahagian Perkhidmatan Pelajaran Muzium.



# Dari Balai Kerja Muzium

Dari Muka 12

Pembentukan kapada binatang2 tersebut supaya tidak salah dengan chara yang dikehendaki. Kedua2 chara ini akan diarahkan dengan mengikut diorama yang asal. Di-bentuk baik berupa model atau lukisan yang di-sediakan oleh ketua bahagian tersebut sa-belum di-buat yang sa-benar-nya.

## KERJA2 LUAR DAN EKSPEDISI.

Bahagian ini juga kadang2 terpaksa ikut serta dalam ekspedisi ka-hutan2 dan ka-daerah2 pendalaman untuk menyaksikan sendiri alam semula jadi dengan

mengambil gambar atau lukisan dan membawa balek bahan2 yang perlu untuk melengkapkan pembentukan alam semula jadi yang akan menjadi latar belakang diorama yang hendak di-bentuk supaya dapat benar2 menyerupai alam semula jadi tempat asal binatang2 itu berada.

Tugas2 yang lain untuk bahagian2 akademik ia-lah membuat kerja2 tekanan batu2 nisan dan batu2 bersurat dan juga bahan2 lain yang perlu untuk bahan rujukan, penyelidikan dan pameran. Bahan2 seperti ini tidak boleh di-bawa atau di-angkat ka-Muzium, jadi ia-nya terpaksa di-buat tekanan atau di-tiru.

## PENYELARAS DAN PENYEDIA BAHAN2 PERKHIDMATAN PELAJARAN

Di-samping itu bahagian "taxidermy" membantu menyelaras dan menyediakan bahan2 yang di-gunakan dalam Perkhidmatan Pelajaran seperti membuat kotak2 dan peti2 untuk bahan2 yang kebanyakan-nya terdiri dari binatang2 dan burung2 untuk di-hantar ka-sekolah2 menerusi Perkhidmatan Pelajaran Muzium. Dengan chara ini akan dapat menyedarkan bahan2 tersebut dari rosak atau benar2 terjamin keselamatan-nya lebeh2 lagi untuk sekolah2 yang menghendaki perjalanan yang jauh.

Penelitian terhadap kotak2 dan peti2 ada-lah perlu untuk keselamatan dan kesempurnaan untuk jangka waktu yang panjang.

## HUBONGAN DENGAN ORANG RAMAI

Chontoh binatang2 dan burung2 selalu-nya di-perolehi salain dari mengadakan ekspedisi ka-hutan2 dan daerah2 pendalaman, ada-lah juga sumbangan dari orang ramai yang menyedari hakikat-nya. Mereka telah susah payah menghantar atau menghubungkan pehak yang berkenaan di-Muzium, terutama-nya pehak "Taxidermy" untuk menghadihkan chontoh2 itu yang selalu-nya di-jumpai di-jalan2 raya atau yang telah di-pelihara mereka. Pehak Muzium bahagian "Taxidermy" meyakini, ini ada-lah satu perkhidmatan yang baik bukan saja menambah kumpulan chontoh2 yang terdapat dalam Muzium. Tetapi ada-lah juga menjadi bahan rujukan dan penyelidikan untuk jenerasi akan datang yang chenderong atau berminat di-bahagian ini.



Pembentukan diorama untuk pameran di-Muzium.

## Kesimpulan-nya.

Kerja2 Pengawetan dan Pembentukan ada-lah satu dari cabang seni seperti juga seni2 lain. Sa-orang yang ingin menjadi "Taxidermist" mesti-lah mempunyai sifat seni atau berjiwa seni. Gemar kepada alam semula jadi terutama sifat2 binatang dan juga mempelajari asal kediamaan liar-nya ada-lah sangat2 di-galakkan. Semua ini akan dapat membantu dalam kerja pembentukan mengikut sifat semula jadi-nya.

Sifat2 seni yang hampir berjaya dalam bidang ini terdapat pada pelukis2 dan seni archa. Sifat lain yang mesti ada ia-lah kesabaran, teliti, tidak mudah putus asa dan mempunyai daya chipta. Bila kita mendapat sa-ekor burung yang sudah mati, pertama yang mesti di-buat ia-lah menyelamatkan

bulu-nya dari kerosakan dan kotoran kerana bahagian ini ada-lah yang terpenting sa-kali.

Ini perlu di-buat dengan teliti dan hati2. Apabila sampai kapada proses mengkuliti ia-itu pencherarikan kulit dari badan-nya juga berkehendakan penelitian dan kesabaran. Ada diantara bintang2 yang mempunyai bau2 yang kurang menyenangkan dan mungkin terdapat lebeh dari itu. Ini juga satu chubana yang mungkin melemahkan semangat untuk meneruskan kerja2 seperti ini kalau tidak mempunyai ketabahan hati. Kulit2 binatang yang tipis juga satu masalah, kalau tidak berhati2. Kerja2 Pembentukan apabila kulit-nya sudah siap di-awet ada-lah bahagian yang rumit dalam proses pembentukan di-mana satu2-nya menghendaki kemahiran

dalam masa yang panjang untuk menyakinkan kebolehan kita sa-jauh mana sudah kita mendekati alam sa-mula jadi di-sekeliling kita.

Bahagian ini-lah yang benar2 membosankan jika ada kesabaran dan ketabahan kita untuk menuju matalamat yang sempurna dalam kejayaan pembentukan. Proses ini banyak dugaan2 dan masaalah2 yang timbul, pada sa-tengah2 burung yang mempunyai kulit yang terlalu tipis dan ada yang mudah reput dan bermacham2 lagi masaalah yang timbul seperti tulang2 remok atau kepala-nya pechah. Semua ini akan di-hadapi dan mesti di-atasi untuk membetulkan-nya supaya burung2 dapat di-bentuk dengan sempurna-nya.

— Jumpa lagi di-keluaran 14hb. April, dengan topik yang lain.



Membuat tekanan batu bersurat untuk Bahagian Sejarah.

Dari Muka 2

Al-Imam Malik telah meriwayatkan dalam kitab-nya Al-Muwatta': Bahawa Syedina Umar bin Al-Khattab telah bertanya kepada sa-orang lelaki: "Siapa nama awak?" Menjawab lelaki itu: "Nama saya حمرة (Bara api)". Bertanya lagi Umar: "Bin siapa?" Menjawab orang itu: "Bin شهاب" (Tahi Binatang). Bertanya pula Umar: "Di-mana awak tinggal?" Jawab-nya نجره النار (Ladang atau Tasek api). Lalu berkata Syedina Umar: "Pergi engkau balek, dapatkan keluarga-mu sekarang, sa-sungguh-nya mereka telah binasa dan terbakar.

Apa yang di-katakan oleh Syedina Umar ini rupa2-nya benar2 berlaku.

Suatu riwayat lain, sa-orang lelaki telah datang kapada Syedina Umar bin Al-Khattab r.a. Lelaki itu telah mengadu berkenaan anak-nya yang tiada ta'at kapada-nya. Lalu Syedina Umar pun memanggil anak itu dan bertanya, mengapa-kah ia durhaka kapada bapa-nya? Si-anak sa-belum menjawab pertanyaan Syedina Umar, lebeh dahulu bertanya kapada Syedina Umar: "Wahai Amirul Mukminin, bukan-kah bagi bapa itu ada kewajiban2-nya terhadap anak-nya?" Menjawab Syedina Umar: "Ya, ia-itu hendak-lah si-bapa memelihara ibn untuk anaknya dari perempuan2 yang baik2, di-perelokkan-nya nama-nya (nama anak itu), dan di-ajarkan-nya Al-Kor'an". Lalu berkata si-anak: "Wahai Amirul Mukminin, adapun bapa saya tidak melakukan semua itu. Ibu saya ada-lah sa-orang hamba hitam berbangsa Habsi, di-namakan-nya saya dengan nama جلا (erti جلا ia-lah sa-jenis kumbang hitam yang busok), dan saya tidak di-ajar-nya Al-Qur'an, walaupun satu huruf.

# UGAMA DAN PENDIDIKAN

Mendengar itu, Syedina Umar berpaling kapada lelaki, bapa anak itu dan berkata: "Engkau datang kapada-ku mengadukan anak-mu yang durhaka, tetapi sebenar-nya engkau-lah yang durhaka, sa-belum anak mu mendurhakai mu. Engkau telah berlaku jahat dan burok kapada-nya, sa-belum ia berlaku jahat kapada-mu".

Menilek dari riwayat2 di atas, terang-lah pendidikan itu bermula dari masa lahir, dengan lathan2, tunjuk ajar, dan pelajaran2, dan bahkan nama juga menjadi perhitungan dalam pendidikan Islam.

## PRINSIP2 POKOK DALAM KURIKULAM PENDIDIKAN ISLAM

Dalam kesempatan yang sedikit ini kita tidak mungkin dapat menditailkan apa yang disebut dengan Prinsip2 Dalam KURIKULAM Pendidikan Islam. Chuma sa-chara ringkas kita akan sebut prinsip2 pokok-nya sahaja. Dan untuk itu, suka saya memindahkan beberapa perkara dari buku At-Tarbiatul Islamiyah karangan Prof. Dr. Muhammad 'ATHIYAH AL-ABRASI yang antara lain beliau menekankan, bahawa prinsip pokok dalam kurikulum pendidikan Islam ia-lah membacah dan menghafal Al-Kor'an dan mempelajari Al-Hadith, kerana Al-Kor'an satu2-nya penyuluh jalan, chahaya dan petunjuk serta obat yang mujarab. Jiwa pendidikan itu ia-lah mengasah akhlak sedang Al-Kor'an itu pada hakikat-nya ada-lah akhlak yang tertinggi. Bila orang bertanya tentang akhlak Nabi, maka

jawapan-nya: Akhlak Nabi ia-lah Al-Kor'an.

Untuk membuktikan kebenaran ini, maka pengarang buku tersebut telah memetik suatu riwayat, bahawa Mufadzal bin Zaid pada suatu hari telah bertemu dengan sa-orang anak dari sa-orang perempuan Islam. Beliau tertarik hati melihat sikap dan akhlak anak ini, lalu beliau pun bertanya kapada si-ibu mengenai dengan anak-nya itu. Si-ibu menjawab: Ketika anak saya berumur genap 5 tahun, saya menyerahkan-nya kapada sa-orang guru pendidik untuk mengajar-nya membacah dan menghafal Al-Kor'an. Kemudian lepas itu ia di-suruh belajar sha'ir, sejarah nenek moyang dan bangsa-nya, dan membacah jasa2 dan kemegahan mereka, hinggalah ia sampai ka-umur dewasa. Kemudian ia di-latih menunggang kuda dan menggunakan senjata. Sa-sudah ia mahir dalam soal memakai senjata, di-suruh pula ia berjalan dari rumah ka-rumah dan ia dapat mendengar suara meminta tolong, dan dengan chepat ia membantu dan menolong.

Dari jawapan si-ibu ini, kita dapat melihat, mula2 langkah yang di-ambil ia-lah mendekatkan anak kapada Al-Kor'an dan kemudian sa-sudah itu baharu-lah terjun ka-lain2 subjek : Kesusasteraan, sejarah dan lain2. Dan chuba perhatikan ungkapan akhir dari cerita ibu ini bahawa pada akhir-nya anak itu telah menjadi juara, bukan juara gusti, tetapi pembela kebenaran dan keadilan dikalangan bangsa-nya. Dan bukan-lah semata-mata kerana pelajaran2 sejarah, sha'ir dan

pandai bermain senjata ia berperangai yang demikian itu, tetapi sa-benar-nya akhlak Al-Kor'an telah membentuk hidup-nya pada keseluruhan keadaan suasananya.

Sa-orang tokoh Islam yang amat terkemuka di-dunia, Ibnu Sina dalam buku-nya As-Siasah ketika menekankan pendidikan kanak2 itu mesti-lah di-mulai dengan pelajaran Al-Kor'an, ia-itu sa-telah ada kesediaan-nya sechारा fisik dan mental untuk belajar. Pada waktu yang sama ia belajar a-b-c, membacah, menulis dan mempelajari dasar2 ugama, sa-telah itu belajar sha'ir dan mulai dengan yang pendek2 kerana menghafal sha'ir yang pendek2 itu lebeh mudah. Kemudian di-pilih lagi sha'ir2 yang ter-baik perihal budi pekerti dan adab sopan yang tinggi, puji2an terhadap ilmu, chelaan terhadap kejahatan, sa-suatu yang mendorong untuk berbuat baik kapada ibu bapa, melakukan amal baik dan lain2. Apabila si-anak sudah selesai dari menghafal Al-Kor'an, baru-lah di-lihat dan di-arahkan serta diberi petunjuk kapada ilmu yang sesuai dengan bakat dan kesediaan-nya.

Pada bahagian terakhir dari saranan Ibnu Sina di atas menjelaskan, bahawa si-pelajar di-tuntun kapada bidang yang sesuai dengan bakat dan kesediaan-nya dan hal ini merupakan inti dan jiwa dari pendidikan moden sekarang ini. Ahli2 pendidikan sekarang menyerukan supaya di-perhatikan bakat dan kesesuaian penuntut dalam menerima pelajaran sehingga dapat di-tentukan jurusan akademik atau jurusan il-

miah yang akan di-ambil-nya. Ternyata dalam hal ini pakar2 pendidikan Islam sudah lebeh dahulu menyedari daripada tokoh2 pendidikan moden sekarang. Tidak keliru kalau kita katakan, bahawa tokoh2 pendidikan moden telah menchedok dari pakar2 pendidikan Islam, tetapi sa-suatu yang menjadi sumber kekuatan umat Islam telah mereka gelapkan, seperti kaedah mengajar Al-Kor'an lebeh awal, sha'ir dan sejarah bangsa, adab sopan dan lain2. Tujuan penggelapan ini supaya method Islam tidak popular, dan mereka tidak akan di-namakan peniru.

Ibnu Khaldun dalam Muqaddimah-nya menekankan kapada penting-nya menghafal Al-Kor'an bagi anak, dan menurut-nya juga pengajaran Al-Kor'an itu ada-lah sendi pendidikan dalam segala rancangan pelajaran sekolah, oleh kerana pengajaran Al-Kor'an itu ada-lah shi'ar dari shi'ar2 ugama Islam yang akan membawa samakin kukuh-nya iman sa-seorang.

Tujuan dari para failasof Islam dengan penghafalan dan pembacaan A-Kor'an ia-lah mengambil berkat dari perbendaharaan Illahi dan kekayaan rohaniyah. Dengan menghafal dan membacah Ayat2 itu, anak2 akan tertolong dalam penggunaan terminologi yang halus dan indah, irama-nya yang menarek, mukjizat, hikmah, kesah2 dan riwayat2 yang sangat berharga. Meskipun katakan mereka tidak sanggup mengerti dan faham maksud2 Surah dan Ayat yang mereka bacah dan hafal, kerana umur mereka maseh kecil, namun demikian mereka dapat

mengambil munafaat dengan ada-nya kekuatan ingatan dan hafalan sechारा otomatis di-waktu kecil itu. Hal ini tidak ada burok-nya, kerana bila telah mulai besar mereka akan sanggup mengenal tafsir.

Berkata Al-Imam Shafe'i r.a.: Siapa yang mempelajari Al-Kor'an, nilai hidup-nya semakin besar, siapa yang belajar ilmu feqih mertabat-nya akan menjulang tinggi, siapa yang menulis Hadith hujjah-nya akan kuat, siapa yang belajar bahasa, ia akan menjadi sa-orang budiman, dan sa-seorang yang belajar ilmu hitong akan kuat fikiran dan pendapat-nya.

Demikian petekan di-sana sini dari buku Attarbiyah Al-Islamiyah.

## PENUTUP

Maseh banyak yang boleh di-chakapkan. Tetapi sekadar mengambil ringkas boleh-lah di-simpulkan bahawa pokok terpenting pendidikan Islam ia-lah mendidik jiwa supaya kenalkan Allah, dapat merasa akan kekuasaan Allah, takut dan patoh kapada-Nya dalam semua tindak laku-nya. Pendidikan Islam baru boleh di-anggap berhasil jika sa-seorang anak, yang kemudian akan menjadi dewasa, telah dapat merasakan bahawa diri-nya itu kepunyaan Allah, sentiasa terdedah di-mata Allah, suatu faktor perasaan untuk menjadikannya tidak serong, sentiasa benar dan jujur.

Pendidikan Islam menilai satu juta ringgit itu ada-lah sama dengan satu sen. Kalau satu juta tidak boleh di-churi, maka satu sen juga ada-lah sama — tidak boleh di-churi.

Ilmu dan pendidikan manakah yang sanggup menilai satu sen sama dengan satu juta ringgit?



# ranchangan2 RADIO

## WAKTU SIARAN :

Siaran Bahagian Melayu Radio Brunei bermula dari jam 6.00 pagi terus menerus hingga jam 10.30 malam sa-tiap hari.

## SIARAN F. M. STEREO

92.3 mHz bagi kawasan Brunei-Muara dan Temburong.  
93.3 mHz bagi kawasan Tutong dan Belait.

## GELOMBANG SEDERHANA

675 kHz atau 444 meter bagi kawasan Brunei-Muara dan Temburong.  
594 kHz atau 505 meter bagi kawasan Tutong dan Belait.

## TIAP2 HARI :

### PAGI :

6.00-6.02 Allah Peliharakan Sultan  
6.05 Sinaran Wahyu  
6.15 Dendang Suria  
6.45 Berita  
6.50 Dendang Suria

### TENGAHARI

12.00-12.45 Sajian Tengah Hari (Mempersembahkan lagu stereo)

### MALAM/TENGAHARI

1.30/1.00 Majallah Brunei, siaran asal dan ulangan (kecuali hari Khamis)

### PETANG

6.00 Siri Makkaddam  
Bingkisan Hari Ini  
Siaran langsung menunaikan sembahyang Fardhu Maghrib.

### MALAM

10.15 Bachaan Al-Kor'an  
10.24 Do'a Restu  
10.29 Allah Peliharakan Sultan

## WARTA BERITA :

6.45 pagi Berita2 dalam dan luar negeri

10.00 pagi

12.45 tengahari

1.30 tengahari (tiap-tiap hari Jumaat)

5.30 petang

8.00 malam

8.15 malam

(Berita2 dalam Bahasa Dusun dan Iban)  
Berita Dunia dari BBC London.

## Menyiarkan AZAN:

Dzohor  
Asar  
Maghrib  
Isha.

## HARI RABU

31HB MACH

PAGI : 7.00 — Panduan Sokan, 7.30 — Sudut Pelita, 8.30 — Taman Mekar, 9.00 — Permintaan Pagi Rabu, 10.15 — Rampaian Joget, 10.30 — Rimba Raya, 10.45 — Riang Ria, 11.00 — Dendang Jaafar O, 11.30 — Autograph Pendengar, T/HARI : 1.30 — Seloka Merpati (SU), PETANG : 2.00 — Dunia Wanita, 2.30 — Chitra Irama, 3.15 — Hiboran Petang, 3.30 — Gazal, 4.00 — Tinjauan, 4.15 — Senandung Budaya, 4.30 — Bangsawan Di-Udara, 5.00 — Serbanika Hiboran, 5.45 — Rampaian Asli, 6.15 — Bingkisan Hari Ini, 6.25 — Senandung Senja, MALAM : 7.00 — Rangkaian Lama dan Baru, 8.30 — Permintaan Sukaramai, 9.00 — Belia Mewakili Zaman-nya, 9.45 — Kenangan Mengusik Jiwa.

## HARI KHAMIS

1HB APRIL

PAGI : 8.30 — Hiboran untuk adek2, 9.00 — Dendang Antarabangsa, 9.30 — Pilehan Pendengar, 10.15 — Penglipor Lara, 10.30 — Rampaian London, 10.45 — Aneka Lagu, 11.00 — Permintaan Suka Ramai, T/HARI : 1.30 — Chitra Wara (SU), PETANG : 2.00 — Keronchong, 2.30 — Tetamu Radio (SU), 3.15 — Hiboran Petang, 3.30 — Rimba Raya, 3.45 — Instrumental Inggeris, 4.00 — Sandiwara Radio (SU), 4.30 — Soal Jawab Ugama, 5.00 — Lagu2 Berirama Gambus, 5.45 — Lagu2 Nasehat, 6.15 — Irama Dakwah, 6.25 — Bingkisan Hari Ini, MALAM : 7.00 — Bachaan Surah Yassin, 7.15 — Lagu2 Berirama Gambus, 8.30 — Bimbingan Al-Kor'an, 9.00 — Tafsir Al-Koran, 9.45 — Hidayat.

## HARI JUMAAT

2HB APRIL

PAGI : 8.30 — Majallah Radio, 9.00 — Suara Gambus, 9.30 — Tafsir Al-Koran, 10.15 — Soalan Di-Udara, 10.30 — Lagu2 Nasehat, 10.45 — Muzium Di-Udara, 11.00 — Bimbingan Kerjaya, 11.30 — Bimbingan Al-Koran, T/HARI : 12.00 — Lagu2 Dakwah, 12.15 — Bachaan Al-Kor'an, 12.30 — Siaran Langsung Menunaikan sembahyang Jumaat, 1.15 — Lagu2 Nashid, 1.45 — Lagu2 Padang Pasir, PETANG : 2.00 — Lukisan Masharakat, 2.30 — Bintang2 Awda, 3.15 — Panduan Sokan, 3.20 — Apa Pendapat Awda/Hiboran, 3.30 — Pelajaran Dewasa Di-Udara, 4.00 — Untuk Pak Tani, 4.30 — Permintaan Jiran Tetangga, 5.00 — Suntingan Khutbah Jumaat, 5.15 — Sayu dan Merdu, 5.45 — Tinjauan, 6.15 — Irama Dakwah, 6.25 — Bingkisan Hari Ini, MALAM : 7.00 — Cherpen dan Salokan, 3.30 — Perkahwinan Di-Brunei, 9.00 — Soal Jawab Ugama (SU), 9.45 — Mari Berpantun.

## HARI SABTU

3HB APRIL

PAGI : 8.30 — Pelajaran Dewasa Di-Udara, 9.00 — Riang Ria, 9.15 — Soalan Di-Udara (SN), 9.30 — Pilehan Pendengar, 10.15 — Varia Peristiwa, 10.30 — Rampaian, 11.30 — Hiboran Untuk Adek2, T/HARI : 1.30 — Lagu2 Dari Filem, 1.45 — Muzium Di-Udara, PETANG : 2.00 — Permintaan Hujung Minggu, 3.15 — Apa Pendapat Awda/Hiboran, 3.30 — Cherpen dan Salokan, 4.00 — Mutiara Asli, 4.30 — Fukas Radio, 5.00 — Rangkaian Lama dan Baru, 5.45 — Senandung Senja, 6.15 — Lagu2 Asli, 6.25 — Bingkisan Hari Ini, MALAM : 7.00 — Titian Budaya, 7.15 — Selingan Irama, 8.30 — Chitra Irama, 9.00 — Bangsawan Di-Udara (SU), 9.45 — Hiboran Malam Minggu.

## HARI AHAD

4HB APRIL

PAGI : 7.00 — Panduan Sokan, 7.30 — Intisari, 8.30 — Majallah Radio (SU), 9.00 —

Taman Mekar, 9.30 — Suara Kugiran, 10.15 — Titian Budaya, 10.30 — Sandiwara Radio, 11.00 — Mutiara Asli, 11.30 — Dunia Wanita, T/HARI : 12.00 — Tahniah dan Uchap Selamat, 12.30 — Hiboran untuk awda, 1.00 — Mutika 1982, PETANG : 2.00 — Perkahwinan Di-Brunei (SU), 2.30 — Seloka Merpati, 3.10 — Selingan Irama, 3.20 — Irama Gembira, 3.30 — Majallah Sokan, 4.00 — Chitra Irama, 4.30 — Tetamu Radio, 5.00 — Senandung Seloka, 5.45 — Hiboran Senja, 6.15 — Irama Dakwah, 6.25 — Bingkisan Hari Ini, MALAM : 7.00 — Hiboran Ria, 8.30 — Suara Perajurit, 9.00 — Keronchong (SU), 9.45 — Di-Buang Sayang (Permintaan Lagu2 Lama).

## HARI ISNIN

5HB APRIL

PAGI : 8.30 — Serbanika Hiboran, 9.00 — Dendang Antarabangsa, 9.30 — Pilehan Pendengar, 10.15 — Berdendang Dengan-Ku, 10.30 — Sains dan-Perusahaan, 11.00 — Permintaan Sukaramai, T/HARI : 1.30 — Senandung Seloka (SU), PETANG : 2.00 — Kenangan

Mengusik Jiwa (SU), 2.30 — Mari Berpantun (SU), 3.15 — Rampaian Joget, 3.30 — Untuk Pak Tani, 4.00 — Dendang Remaja, 4.30 — Rungan Ketani, 5.00 — Pilehan Juruhebah, 5.45 — Lagu2 Rampaian, 6.15 — Senandung Senja, 6.25 — Bingkisan Hari Ini, MALAM : 7.00 — Senandung Ria, 8.30 — Ku Tujukan Lagu, 9.45 — Tanggam Suara.

## HARI SELASA

6HB APRIL

PAGI : 8.30 — Suara Parajurit, 9.00 — Dendang Antarabangsa, 9.30 — Permintaan Kaum Wanita, 10.15 — Lagu2 Berirama Hindustan, 10.30 — Rampaian London, 10.45 — Lagu2 Hiboran, 11.00 — Autograph Pendengar, 11.30 — Gazal, T/HARI : 1.30 — Lukisan Masharakat, PETANG : 2.00 — Ku Sampaikan Salam, 3.15 — Gema Silam, 3.30 — Suara Kugiran, 4.00 — Bintang2 Awda (SU), 4.30 — Belia Mewakili Zaman-nya, 5.00 — Varia Peristiwa, 5.15 — Sayu dan Merdu, 5.45 — Senandung Senja, 6.15 — Lagu2 Dakwah, 6.25 — Bingkisan Hari Ini, MALAM : 7.00 — Fukas Radio (SU), 8.30 — Permintaan Sukaramai, 9.00 — Rungan Ketani (SU), 9.45 — Senandung Malam.

## RADIO PROGRAMME ENGLISH SECTION

### EVENING

### Wednesday

#### CLASSICAL MUSIC NIGHT

8.00 Ravel : Bolero  
Mendelssohn : Fingal's Cave  
8.45 Elgar : Enigma Variations  
9.30 Brahms : Double Concerto

### Thursday

#### P.M.

8.00 Hello Tomorrow — topics this week : New cholera

### Daily

#### A.M.

7.00 BBC and Local News  
7.15 Musical Hour  
8.15 Radio Newsreel  
11.00 Ladies At Eleven — except Fridays and Sundays.  
12.00 Lunch Break until 1.30 — except holidays

#### P.M.

8.30 Radio Newsreel  
9.15 News.

### HOLIDAYS — Friday

#### A.M.

11.00 Battle of Words (repeat)

vaccine and a new plough.  
A better Health care system for Western Samoa, a possible cure for Backache  
8.45 Perspective  
9.00 Rock Line featuring — Hank Marvin, Status Quo, Bok Wow Wow  
9.30 Story time : Mansfield Park by Jane Austen — 7/10.

### Saturday

#### P.M.

8.00 Melody Time  
8.45 Fact or Fantasy (repeat)  
9.30 Top Of The Pops.

### Children's Half Hour

### Soundtrack of The Sixties

#### My Music

1.15 What Fascinates Me by Linda Chadd  
8.00 The World of Books  
8.45 International Money Programme  
9.00 Strictly Instrumental — featuring — Piet Noordijk on saxophone  
9.30 Sweet and Stylish.

### Sunday

#### A.M.

11.00 The Practical World — Industrial Robots  
11.15 This Is My Song  
11.45 Students — Look For Your Future!

### Monday

8.00 This Is My Song (repeat)  
8.45 Up The Belait Without A Paddle.  
9.30 Thirty-Minute Theatre : "A Personal Problem" by Anne Francis.

### Tuesday

#### JA'AFAR'S POP MUSIC NIGHT

#### P.M.

8.00 Just For You  
9.30 Stereo Pop Special — "Split ENZ" Side 1 — 236.

11.00 Animal, Vegetable or Mineral?  
12.45 Is There A Future for Agriculture in Brunei? — a talk presented by Peter Waagit.

#### Top Of The Pops.

### TAJUL'S STUDENT NIGHT

#### P.M.

8.00 Battle of Words 1982 — PTE vs. SBES (Upper Secondary).  
8.15 English Examined  
8.45 Students — Look To Your Future! (repeated)  
9.00 We would like to know  
9.30 Drama : "Saturday, Sunday Monday" by Edwards De Filippo.



# NEI-MUARA

ri Ahad, 11hb. April jam 9.00 petang, bertempat di Dewan Ria Pekan Bangar Amburong.

Peserta2 di-kehendaki datang ka-tempat2 dan tarikh yang di-sebutkan jam 9.00 pagi untuk menjalankan latehan.

inggu ini:

## MELAYU-NYA SIARAN MELAYU

u pada au benar ya, mana i kerana Melayu alasan di-Bahada Me Melayu Bahasa pun dia, layu dia yu. Ching Helen

Berpandukan kapada surat2 yang di-terima sa-tiap hari, ternyata siaran Radio Brunei Bahagian Melayu itu, tidak sahaja di-ikuti oleh para pendengar Melayu dalam negeri ini, tetapi di-luar sempadan juga. Dan timbul satu pertanyaan: berapa ramai-kah orang Melayu di-rantau dunia sebelah sini, atau di-Asia Tenggara ini?

Dalam satu angka terbaru yang di-laporkan oleh sa-orang wartawan Melayu dari Manila, dan tersiar di-Kuala Lumpur, turut di-sokong pula oleh Jakarta, bahawa orang Melayu di-Asia Tenggara ini ia-lah sa-ramai 150 juta orang, yang terdapat di-negara2 ASEAN dan Brunei.



Dan berbunyi-lah satu ramalan baru2 ini, bahawa Bahasa Melayu akan menaiki takhta kebesaran-nya semula untuk mengembalikan zaman kegemilangan-nya. Ini ada-lah keyakinan sa-orang Professor bukan Melayu dari University Filipina, Dr. Teodoro Agencille. Dia berkata Bahasa Melayu akan menjadi 'Lingua France' di-Asia Tenggara ini. Dan salah satu usaha untuk mengembangkan Bahasa Melayu itu ia-lah dengan menjadikan-nya Bahasa Perundangan ASEAN. Sokongan sudah kedengaran dari beberapa orang Professor dan tokoh2 Bahasa Melayu.

Siaran Melayu Radio Brunei mengambill dua kesimpulan dari kenyataan itu, pertama sa-bagai bangsa Melayu kita ada-lah salah satu bangsa yang terbesar di-dunia, berjumlah 150 juta orang. Dan sa-bagai Umat Islam pula, kita ada-lah juga satu umat yang terbesar di-dunia ini dengan jumlah hampir seribu juta orang. Dan 'trade mark' siaran Melayu itu ia-lah Bahasa Melayu dan Ugama orang Melayu itu.



WATAK2 yang mendokong dalam keluarga Sam Best yang akan awda ikuti dalam siri komidi BEST OF THE WEST. Siri ini di-tayangkan pada tiap2 hari Ahad kira2 jam 9.30 malam.

## TAK IKAN

an gula sa-chukop rasa. at-nya:— n di-bersekan, di-kikis isi-nya dan di-tumbok as. apa parut di-bahagi dua. Sa-bahagian di-jadikan risek' dan sa-bahagian yang lain-nya di-giling as. akan ikan yang telah di-tumbok, kerisek, kelapa ng dan rempah giling. Kesemua-nya di-gaul ra. Kemudian, masokkan garam, serbok perasa dan r asam jawa dan di-gaulkan lagi. ngkus dengan daun pisang (yang telah di-layu- ) dan di-panggang hingga masak. aya: or2an di-potong dan di-chelor, buboh sedikit ga- dan di-toskan. hang tanah, di-goreng dan di-tumbok. amporkan kacang tanah, tomato sos dan bahan asa dan di-kachau rata2, dan di-hidangkan ber- a savor2an yang di-chelor tadi.



the chairman who provides the answers and again be broadcasting the first in a series on and the panel for this week is made up of day 10th April at 8.45 p.m.

## RANCHANGAN TVP DARI 5HB. HINGGA 11HB. APRIL

### ISNIN — 5HB APRIL

#### PAGI

8.50 LOOK, LISTEN AND SPEAK 12 (Days of the week)  
Dalam ranchangan ini Gani mengajar Jay Jay dan kawan2 nama2 bari dalam satu minggu. Di-Magic Pool Gani dan Jay Jay nampak perkataan2 yang bermula dengan huruf 'L'. Bila mereka balek dari Magic Pool mereka berjumpa Owl, di-sini Owl, bercerita berkenaan dengan 'Budak yang Jujur'.

10.30 KAP KAP UDANG 578.  
Dalam ranchangan ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti2 seperti MAIN MUZIK, KERJA TANGAN, AMINAH, MAIN BAKUL, GAMBAR DARI RUMAH dan CHERMIN SAKTI.

KERJA TANGAN Che'gu Rokiah hari ini ia-lah membuat ikan dari-pada kertas.

#### PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 578.

### SELASA — 6HB APRIL

#### PAGI

8.50 SIARAN ULANGAN LOOK, LISTEN AND SPEAK 12 (Days of the week).

10.30 KAP KAP UDANG 579.  
Ranchangan ini di-muati dengan aktiviti2 seperti PA' LONG, GAMBAR DAN SEBUTAN, DI-MANA TEMPAT-NYA, BELON SI-MANIS, HALAMAN MENYANYI dan CHERMIN SAKTI.

#### PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 579.

### RABU — 7HB APRIL

#### PAGI

8.50 SIARAN ULANGAN LOOK, LISTEN AND SPEAK 12 (Days of the week).  
10.30 KAP KAP UDANG 580.  
Dalam ranchangan ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti2 seperti MAIN BAKUL, GAMBAR DARI RUMAH, GAMBAR DAN SEBUTAN, MAIN BOLA, JIG-SAW dan CHERMIN SAKTI.  
GAMBAR DAN SEBUTAN, Che'gu Rokiah akan mengajar huruf 'F' dan 'G'.

#### PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 580.

### KHAMIS — 8HB APRIL

#### PAGI

10.30 KAP KAP UDANG 581.  
Ranchangan ini di-muati dengan aktiviti2 seperti BERSENAM, MAIN KIM, SI-AMIN, BELON SI-MANIS, KAJIAN SA-MULA JADI dan CHERMIN SAKTI.

#### PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 581.

### JUMAAT — 9HB APRIL

#### PETANG

4.30 KAP KAP UDANG.

Dalam ranchangan ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti2 seperti MAIN BAKUL, PETI SURAT, YANG MANA GANJIL, AMINAH, PEKERJAAN SENDIRI dan CHERMIN SAKTI.

### SABTU — 10HB APRIL

#### PAGI

10.30 KAP KAP UDANG 582.  
Dalam ranchangan ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti2 seperti MAIN KERUSI, SI-MANIS, PENGAMBARAN LUAR, BERSENAM, PETI SURAT dan CHERMIN SAKTI.

#### PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 582.

### AHAD — 11HB APRIL

4.30 KAP KAP UDANG.  
Ranchangan ini di-muati dengan aktiviti2 seperti BELON SI-MANIS, MAIN KIM, LIHAT DAN PERHATIL, PA' LONG, KAJIAN SA-MULA JADI dan CHERMIN SAKTI.

### PERHATIAN

SIRI 'Look, Listen and Speak' ranchangan ke-12 bagi penggal 1 berakhir pada hari Rabu, 7hb April, 1982. Siri ini akan dapat di-ikuti semula siaran-nya pada hari Isnin, 10hb Mei, 1982.



## Peraduan Al-Kor'an enam wakili Brunei-Muara

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Sa-ramai enam orang belia akan mewakili Daerah Brunei dan Muara ka-pertandingan membach Al-Kor'an perengkat sa-paroh akhir negeri yang di-jangka akan di-adakan pada hari Jumaat 2hb. April depan bertempat di-Dewan Pusat Belia di-sini mulai jam 8.15 pagi.

Mereka ini ada-lah merupakan pemenang2 dalam peraduan pemilihan bagi daerah tersebut dalam bahagian lelaki dan perempuan yang telah di-adakan di-Dewan Pusat Belia pada minggu lalu.

Bahagian lelaki, ia-lah Awang Aziz bin Samat dari Persatuan Kampong Saba, Awang Junaidi bin Abdullah dari Persatuan Perkasa dan Awang Abdullah bin Haji Tengah dari Persatuan Pemuda Pemuda Kampong Sungai Kebun (PUSAKA).

Sementara bahagian perempuan pula akan di-wakili oleh Dayangku Maimunah binte Pengiran Salleh dari Pertubuhan Perkumpulan Perempuan Brunei (WP), Dayang Saadiah binte Haji Tuah dari Persatuan Perkasa dan Dayang Rokiah binte Timbang dari Persatuan Belia Kampong Sungai Besar.

Dalam peraduan pada hari itu sa-ramai 20 orang belia dan beliawanis di-daerah ini yang mewakili Persatuan2 Belia dan Kebajikan yang bergabung dengan Majlis Belia Belia Negeri Brunei (MBB) telah menyertai pertandingan itu. Ia-nya di-anjarkan oleh Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan buat kali kedua-nya.

Hadih2 kepada pemenang di-akhir pertandingan pada hari itu telah di-sampaikan oleh Timbalan Yang Dipertua MBB, Awang Haji Muhammad bin Haji Seruddin.

Pertandingan yang bertemakan 'Sabar dan Tawakkal Kepada Allah Pangkal Kemenangan' itu bertujuan untuk menyebarkan dakwah Islamiah di-kalangan belia2 di-negeri ini, menggalakkan belia2 supaya sentiasa mendampingi diri dengan ajaran2 Islam dan pada memupok persaudaraan di-kalangan belia2 melalui upacara2 keagamaan dan dalam menolok meninggi mutu pembachan Al-Kor'an di-kalangan belia2.

Menurut sa-orang juruchakap dari pihak penganjur menjelaskan bahawa peraduan itu tidak akan di-sertai oleh mana2 mereka yang menyertai peraduan Kor'an dewasa peringkat negeri, Kor'an dewasa peringkat sa-paroh akhir, johan2 peraduan Kor'an dewasa peringkat daerah, peraduan kanak-kanak sekolah2 ugama peringkat negeri bahagian 'A', peraduan sekolah2 menengah dan maktab2 peringkat akhir dan juga anggota2 Pasukan Bersenjata serta peserta yang pernah bertanding di-peringkat akhir antara jabatan2 Kerajaan yang beruniform.

Juruchakap itu menambah kata bahawa peraduan peringkat sa-paroh akhir negeri ini akan di-sertai oleh wakil2 dari Daerah Brunei dan Muara, Kuala Belait, Tutong dan Temburong.

Kata-nya, penyampaian hadiah2 di-akhir perlakuan ini di-jangka akan di-sampaikan oleh Yang Berhormat Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan, Pehin Jawatan Luar Pekerna Raja Dato Setia Awang Haji Hussain. — J.I.

## JOGGING: LEBEH 2,000 ORANG TELAH MENDAFTAR

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Lebih 2,065 orang peserta telah mendaftar bagi menyertai acara jogging beramai-ramai yang di-anjarkan oleh Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan. Jumlah tersebut telah di-daftarkan sa-hingga hari Selasa 23hb. Mach yang lalu.

Achra kali kedua itu di-jangka akan di-adakan pada hari Ahad 30hb. Mei mulai jam 7.30 pagi.

Achra sa-umpama itu saperti juga di-tahun lepas ada-lah terbuka kepada jabatan2 kerajaan, persatuan2 belia dan kebajikan, sekolah2 dan maktab2, kampung2, pertubuhan2, sharikat2 swasta, firma2 dan juga orang2 kenamaan.

Mereka yang ingin menyertai kejohanan itu boleh-lah menghubungi Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan di-Bandar Seri Begawan, Kuala Belait, Temburong dan juga Daerah Tutong.

Tujuan di-adakan achra sa-umpama itu ia-lah bagi menarek minat orang ramai untuk berkecimpung dalam achra itu.

Di-samping itu tambah-nya, achra itu juga bertujuan semata-mata untuk membentuk satu masha-rakat yang sehat dari segi tubuh badan dan fikiran dan juga pada mena-namkan semangat kesokanan di-kalangan belia2 mahupun belia-wanis di-negeri ini. — J.I.

## B-sepak belia mulai 4hb April

**KUALA BELAIT.** — Pasokan Temburong 'B' akan bertemu dengan Pasokan Tutong 'B' dalam pembukaan perlawanan bolasepak antara daerah2 bagi belia2 yang berumur 19 tahun kebawah yang akan di-langsungkan di-Padang KBRC di-sini pada hari Ahad 4hb. April depan mulai dari jam 3.00 petang.

Pegawai Daerah Belait, Awang Haji Puasa bin Tudin di-jangka akan merasmikan perlawanan tersebut.

Perlawanan itu di-taja oleh Sharikat Minyak Shell Brunei Berhad bagi merebut Piala Shell dan ia-nya di-kelolakan oleh Persatuan Bolasepak Amatir Negeri Brunei (BAFA).

## "Rescue One" juara bolasepak anjonan JPA

**BERAKAS.** — Perlawanan akhir bolasepak antara bahagian2 Jabatan Penerbangan Awam telah di-langsungkan di-Kompleks Sokan, Jabatan, Kerja Raya di-sini pada hari Ahad 21hb. Mach yang lalu.

Dalam perlawanan akhir itu, Pasokan Rescue One telah menewaskan Pasokan Airfield Senior dengan jaringan 4-1. Kedudukan sa-paroh masa pertama Pasokan Rescue One mendahului tiga kosong.

Kejohanan itu di-anjarkan ia-lah bagi merebut Piala yang di-sumbangkan oleh Pengarah Jabatan itu dan ia-nya telah di-sertai oleh 10 buah pasukan.

## Jadual Sokan dan olah raga bagi April

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Bagi memudahkan sekolah2 di-negeri ini untuk menyertai sa-barang sokan dan olah raga yang di-kelolakan oleh Bahagian Latehan Jasmani Jabatan Pelajaran, jabatan tersebut kini mengumomkan jadual2 berkenaan bagi sa-panjang bulan April antara-nya termasuklah berenang, bolasepak dan bola tampar.

Tarikh penutupan pendaftaran perlawanan2 hoki bagi Sekolah2 Menengah Atas dan Maktab ia-lah pada hari Isnin 5hb. April. Sementara mashuarat Pegawai2 Pendeikan Jasmani Brunei penggal kedua akan di-adakan pada hari Khamis 8hb. April.

Kapada Sekolah2 Menengah Bawah dan Atas di-negeri ini yang ingin menyertai perlawanan bola tampar hendaklah menghantar borang2 pendaftaran tidak lewat dari hari Sabtu 10hb. April. Manakala tarikh tutup bagi pendaftaran untuk menyertai sokan bagi Sekolah2 Menengah Bawah di-negeri ini ia-lah pada hari Selasa 15hb. April.

Pada hari Sabtu 17hb. April, kejohanan renang sekolah2 sa-negeri di-jangka akan di-langsungkan di-Kolam Berenang Anggerak Desa, Jalan Berakas.

Sementara perlawanan akhir bolasepak sa-negeri antara Sekolah2 Menengah Bawah dan Maktab2 bagi kumpulan 'D' di-jangka akan di-adakan pada hari Ahad 18hb. April dan pada 19hb. April pula, perlawanan bola tampar bagi Sekolah2 Menengah Bawah dan Atas peringkat daerah di-mulakan.

Pada hari Selasa 20hb. April, perlawanan hoki Sekolah2 Menengah Bawah dan Atas peringkat daerah bermula di-seluruh negeri. Manakala perlawanan bolasepak kumpulan 'C' bagi Sekolah2 Menengah Bawah dan Atas akan di-langsungkan pada hari Jumaat 23hb. April. — J.I.



Gambar menunjukkan ketika para peserta bahagian lelaki 'A' hendak memulakan perlumbaan.

## Perlumbaan rentas desa sa-negeri

**TUTONG.** — Kejohanan Rentas Desa bagi Sekolah2 Rendah, Menengah Bawah dan Atas peringkat sa-negeri telah di-langsungkan di-Padang Arena Sokan Sekolah Menengah Melayu Muda Hashim Tutong di-sini pada hari Rabu 17hb. Mach, yang lalu.

Perlumbaan yang di-anjarkan sa-bagai aktiviti tahunan Jabatan Pelajaran Bahagian Latehan Jasmani itu ada-lah merupakan kali ke-lapan bagi Sekolah2 Menengah Atas, kali ke-semblan bagi Sekolah2 Menengah Bawah dan kali ke-18 bagi Sekolah2 Rendah.

Perlawanan akhir yang juga merupakan kemukach bagi beberapa siri rentas desa yang di-jalankan di-daerah2 itu telah di-sertai oleh lebih dari 500 orang penuntut yang mewakili lebih daripada 40 buah Sekolah2 Rendah, Menengah Bawah dan Atas di-negeri ini.

Perlumbaan pada hari itu di-mulakan oleh semua peserta perempuan kemudian di-ikuti oleh pasukan lelaki Rendah, Menengah Bawah (A, B dan C) dan akhir sekali pasukan lelaki Menengah Atas. Ketiga2 bahagian berlepas di-tempat yang berasingan dan berakhir di-Padang Arena Sokan SMMHT.

### BERPASOKAN

Dalam bahagian berpasokan bahagian Sekolah2 Menengah Atas lelaki tempat pertama di-menangi oleh Sekolah Menengah Melayu Muda Hashim Tutong, kedua Sekolah Inggeris Sufri Bolkiah dan ketiga Sekolah Pertukangan Sultan Saiful Rizal.

Sementara dalam bahagian perempuan pula, pertama juga jatuh kepada Sekolah Menengah Melayu Muda Hashim, kedua Maktab SOAS dan ketiga Sekolah Inggeris Perdana Wazir.

Dengan kemegahan itu, Sekolah Menengah Melayu Muda Hashim telah mengondol kedua2 piala rebutan dalam baha-

gian lelaki dan perempuan yang masing2 di-sumbangkan oleh bekas Pengarah Pelajaran DSLJ Awang Haji Ahmad bin Haji Jumaat dan Awang Haji Abu Bakar bin Haji Apeng bekas Ketua Yunit Latehan Perjawatan Brunei.

Dalam bahagian Menengah Bawah lelaki "A", johan di-sandang oleh SPI Pengkalan Batu, kedua SMMHT dan ketiga SPI Lumapas. Bagi lelaki "B" pula, pertama di-menangi oleh Sekolah Inggeris Sufri Bolkiah, kedua Maktab Paduka Seri Begawan/Sekolah Sains dan pemenang ketiga ia-lah SPI Bokok.

Sekolah Inggeris Sufri Bolkiah telah memenangi bahagian lelaki "C", kedua ia-lah SM. SMJA dan ketiga jatuh kepada MMPBS/Sekolah Sains.

Sementara dalam bahagian Menengah Bawah perempuan "A", johan telah di-sandang oleh SPI Bokok, kedua SMMHT dan ketiga ia-lah SPI Datu Mahawanga Lambak. Bagi perempuan "B", pertama di-menangi oleh Sekolah Inggeris Sufri Bolkiah, kedua SPI Pengkalan Batu dan ketiga Sekolah Melayu Ahmad Tajuddin.

Dalam bahagian sekolah2 rendah, bahagian rendah lelaki telah di-menangi oleh SM Supon, Tutong II, kedua SM Puni dan pemenang ketiga jatuh kepada SM. Datu Maha Setia Dian Sukang.

Sekolah Melayu Supon, Tutong II juga telah memenangi bahagian perempuan rendah, naib johan ia-lah SM Kenau dari SM Panchong Tutong.

### PEMENANG PERSEORANGAN.

Sementara itu dalam bahagian perseorangan pula, bahagian lelaki rendah johan telah di-sandang oleh Awang Tabil Anak Jali dari SM Supon, kedua Salam Anak Untam, SM Supon dan ke-

tiga jatuh kepada Awang Andam Anak Apu dari SM Batu Apoi.

Dalam bahagian perempuan rendah pula, johan, naib johan dan pemenang ketiga kesemuanya jatuh kepada peserta dari SM Supon. Mereka ia-lah Dayang Lalang Anak Singil, Melai Anak Sulap dan Serani Anak Kalat.

Awang Sabli bin Hitam dari SPI Pengkalan Batu telah muncihol sa-bagi juara dalam bahagian Menengah Bawah lelaki "A", kedua Awang Jan Iskandar bin Ramli, SPI Lumapas dan ketiga ia-lah Awang Serbini bin Timbang dari SPI Pengkalan Batu.

Sementara bahagian Menengah Bawah lelaki "B" pula, tempat pertama, kedua dan ketiga telah di-menangi oleh semua peserta dari Sekolah Inggeris Sufri Bolkiah Tutong. Mereka ia-lah Awang Mohd. Osman bin Garip, Awang Shamsuri Ibrahim dan Awang Emran bin Pijan.

Dalam bahagian perempuan "A", tempat pertama di-menangi oleh Dayang Jurai binte Jumaat, SPI Bokok, dan kedua ia-lah Saribiah binte Dukong, SPI Pengkalan Batu. Manakala bahagian perempuan "B" johan telah di-sandang oleh Dayang Roswati binte Mohd. Taib, SMMHT, kedua Dayang Marina Yan, SBES dan ketiga ia-lah Dayang Zarina binte Ali, SMMAT.

Sementara itu dalam bahagian perseorangan Menengah Atas lelaki, johan telah di-sandang oleh Awang Taib bin Salleh dari Maktab Antiohy Abell, Serua, naib johan ia-lah Awang Jalan bin Ramli dari SMMHT dan ketiga Awang Pranchis Thomas dari SBES.

Dayang Rosnah binte Muhammad dari SMMHT telah menajhi juara dalam bahagian perempuan. Kedua ia-lah Dayang Jelita Bua dari Sekolah Inggeris Perdana Wazir dan ketiga Dayang Malam Kintoh dari SMMHT. — J.I.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## DI-DALAM PERKHIDMATAN K'JAAN

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk memenuhi jawatan2 kosong yang berikut di-dalam Perkhidmatan Kerajaan Brunei.

### 1. PELAWAT KESIHATAN BATOK KERING:

(di-Jabatan Perubatan dan Kesihatan).

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Memegang jawatan Pembantu Rumah Sakit Kanan sa-lama 5 tahun atau jawatan yang lebih tinggi serta telah lulus dalam peperiksaan Pembantu Rumah Sakit.
- Mempunyai pengalaman sekurang2-nya sa-lama 2 tahun bertugas di-Pusat Rawatan Batok Kering yang mana sa-tahun daripadanya menjalankan tugas2 rawatan terawak sahara pesakit luar di-Pusat Rawatan tersebut.
- Faseh bertutor dalam Bahasa Melayu dan Inggeris

### KENYATAAN TAWARAN JABATAN HAL EHWAL UGAMA, BRUNEI

TAWARAN2 akan di-terima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei sa-hingga jam 4.00 petang 17hb April 1982 untuk membuat kerja seperti berikut:—

MEMBEKAL DAN MEMASANG RAK ALUMINIUM DI-BILEK SAINS SEKOLAH MENENGAH ARAB LAKI2 HASSANAL BOLKIAH UKORAN PANJANG 720 KAKI.

2. Tawaran2 hendak-lah disertakan bersama dengan chontoh yang lengkap, jika ada, dengan menyatakan harga satu kaki. Keterangan lanjut boleh di-perolehi dari Pengetua Sekolah Menengah Arab Laki2 Hassan Al Bolkihah, Batu 1 1/2 Jalan Tutong, Brunei.

3. Tawaran hendak-lah dimasukkan dalam sampul surat yang tertutup dan di-alamatkan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran, Brunei seperti yang di-sebutkan di-atas. Sampul surat hendak-lah di-tulis dengan terang "Tawaran Membekal dan Memasang Rak Aluminium di-Bilek Sains Sekolah Menengah Arab Laki2 Hassan Al Bolkihah ukuran panjang 720 kaki."

4. Kerajaan tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

TAWARAN2 akan di-terima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei sa-hingga jam 4.00 petang 17hb April 1982 untuk membekal Alat2 Sains Sekolah Menengah Arab Laki2 Hassan Al Bolkihah, Brunei.

2. Keterangan lanjut boleh-lah di-perolehi dari Pengetua Sekolah Menengah Arab Laki2 Hassan Al Bolkihah, Batu 1 1/2 Jalan Tutong, Brunei.

3. Tawaran hendak-lah dimasukkan dalam sampul surat yang tertutup dan di-alamatkan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran, Brunei seperti yang di-sebutkan di-atas. Sampul surat hendak-lah di-tulis dengan terang "Tawaran Membekal Alat2 Sains bagi Sekolah Menengah Arab Laki2 Hassan Al Bolkihah."

4. Kerajaan tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

serta faham akan Adat Istiadat serta keadaan tempatan.

### Tugas2:

Tugas2 Pelawat Kesihatan Batok Kering ia-lah merawat pesakit2 batok kering di-Pusat Rawatan Batok Kering dan melawat ka-rumah2 pesakit yang tidak datang ka-Pusat Rawatan untuk "Follow Up". Menolong Pakar dan Pegawai Perubatan menjalankan tugas2 mereka serta memastikan supaya pesakit luar makan ubat mereka di-rumah masing2.

### Tangga Gaji:

M. 11 — \$1670-1754-1820-1895-1975 - 2055 - 2140 - 2225-2310-2395 / EB / 2480 - 2565 - 2650-2735-2820.

### 2. PEMBANTU ALAT PANDANG DENGAR:

(di-Pusat Latehan Pertanian Sinaut, Jabatan Pertanian)

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Berumur 18 tahun ka-atas.
- Berkebolehan berbahasa Melayu dan Inggeris.
- Mempunyai kelulusan minima Tingkatan III Inggeris.
- Keutamaan di-beri pertimbangan kepada chalon2 yang mempunyai:—
  - Kepujian dalam lukisan atau sa-orang pelukis.
  - Berpengalaman dalam penggambaran.

### Tugas2:

- Mengawas alat2 perkakas alat pandang dengar.
- Menyedia alat2 tersebut bagi kegunaan pensharah2 punkt latehan.
- Membantu pensharah (jika di-perlukan) dalam penggunaan alat2 tersebut.
- Bertanggungjawab di-atas keselamatan dan kebersehang alat2 dan alat2 pandang dengar.
- Membuat charta2 "slides" dan rajah2 yang di-kehendaki oleh pensharah2.
- Membuat penggambaran luar untuk gambar2 dan slides bagi kegunaan pusat ini.

### Tangga Gaji:

D. 1-2 EB. 3-4 — \$425-440-455-470-485-500-515-535-555-580-605-630-655/EB/720-755-790 - 825 - 860 - 900-980-1010-1040-1070-1105-1140-1175.

### 3. PEMBERI ALAMAT TINGKAT II:

(di-Jabatan Laut).

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah berumur tidak kurang dari 18 tahun dan sebaik2-nya tidak lebih 22 tahun.
- Pemohon2 mesti-lah tamat pelajaran Darjah VI aliran Melayu atau Inggeris. Pengetahuan bertutor bahasa Inggeris merupakan satu kekebehan.
- Pemohon2 mesti-lah mempunyai jasmani yang sehat, penglihatan yang terang, lulus ujian penglihatan yang di-luluskan dan boleh berenang.
- Pengalaman di-dalam sebarang bentuk pemberian alamat dengan persatuan belia atau lain2 pertubuhan merupakan satu kekebehan.

### Tugas2:

Chalon2 yang berjaya di-kehendaki menjalani kursus2 latehan dan pengajaran mengenai Isyarat2 Kod Antarabangsa, Morse Kod dan chara mengendalikn Radio Telefon. Sa-sudah itu mereka di-kehendaki untuk menjalankan tugas2 pemberi alamat di-Steshen Isyarat Jabatan Laut, Muara atau sa-bagai pemberi alamat di-pangkal2 dan lancharan2 kepunyaan jabatan. Jawatan ini mengendakikn kerja bergilir2 dan bekerja di-Hari2 Rehat serta Hari2 Kelepasan Awam.

### Tangga Gaji:

F. 3-5 EB. 6 — \$430-440-450-460-470-490-500-510-520 - 530 - 540-560 / E B / 570-580-590-600 - 610-620.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang bagi tiap2 satu jawatan yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan siji2 tidak lewat dari 24hb April, 1982.

(E/670/69)

(Bil: 77/1982)

## Merinyu Kesihatan Perchubaa

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk di-lantek sa-bagai MERINYU KESIHATAN PERCHUBAAN di-Jabatan Perubatan dan Kesihatan, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 berumur antara 18 hingga 30 tahun, mesti-lah telah lulus peperiksaan Brunei Cambridge G.C.E. termasuklah sekurang2-nya 3 mata pelajaran di-peringkat 'O' iaitu Bahasa Inggeris, Bahasa Melayu dan satu matapelajaran Sains atau kelulusan yang sebanding yang boleh di-terima untuk latehan lanjutan.

### Tangga Gaji:

D. 3 EB. 4 — \$720-755-790-825-860-900 / E B / 980-1010-1040-1070-1105-1140-1175.

Chalon2 yang berjaya akan di-hantar ka-seberang laut untuk mendapatkan Diploma Merinyu Kesihatan daripada Royal Society of Health dengan menjalani Latehan Dalam

Perkhidmatan selama 18 bulan.

Setelah menamatkan latehan bagi mendapatkan Diploma Royal Society of Health, mereka akan di-lantek sa-bagai Merinyu Kesihatan dalam tangga gaji yang berikut.

### Tangga Gaji:

C. 1 EB. 2 — \$1110-1155-1215/EB/1260-1305-1350-1445-1495-1545-1615-1685.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan siji2 tidak lewat dari 24hb April, 1982.

(E/308/60/3) (Bil: 76/1982)

## Di-Askar Melayu Diraja Brunei

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk memenuhi jawatan2 kosong di-Askar Melayu Diraja Brunei.

### 1. IMAM:

Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang tinggal dalam kawasan yang berdekatan dengan Perkhemahan Berakas Perkhemahan Bolkihah.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah berumur tidak kurang dari 25 tahun dan mahir dalam membaca Al-Kor'an dan mengetahui ajaran2 Agama Islam. Mereka mesti-lah bersedia menghadapi satu peperiksaan yang akan di-adakan oleh Jabatan Hal Ehwah Agama.
- Mengetahui dan bersedia bagi menyempurnakan Fardhu Kipayah bila2 masa di-kehendaki.

### Tangga Gaji:

D.2-3 EB.4 — \$515-535-555-580-605-630-655-720-755-790-825-860-900 / E B / 980-1010-1040-1070-1105-1140-1175.

### 2. BILAL:

Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang tinggal dalam kawasan yang berdekatan dengan Perkhemahan Bolkihah dan Perkhemahan Tutong.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah berumur tidak kurang 25 tahun dan mahir dalam membaca Al-Kor'an dan mengetahui ajaran2 Agama Islam. Mereka mesti-lah bersedia menghadapi satu peperiksaan yang akan di-adakan oleh Jabatan Hal Ehwah Agama.
- Mengetahui dan bersedia bagi menyempurnakan



PENERBANGAN Diraja Brunei menawarkan kepada pemohon2 yang terdiri dari raayat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei bagi mengisikan jawatan kosong sa-bagai TUKANG KAYU di-Bahagian Kejuruteraan.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Mesti-lah berumur di-antara 18-30 tahun.
- Mempunyai sijil City and Guild atau sebanding dengannya.
- Sekurang2-nya 3 tahun pengalaman dalam bidang tersebut.
- Boleh bertutor dan menu-lis dalam bahasa Melayu dan Inggeris.

Gaji di-dalam lingkungan \$485-\$750. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan dan pengalaman. Kemudahan termasuk chuti tahunan, perkhuma, tambang murah, bonus tahunan, gaji kelamaan dan lain2 akan di-beri.

Waktu bekerja ia-lah dari jam 8 pagi hingga 5 petang, hari Isnin hingga hari Jumaat.

Pemohonan2 bertulis mesti-lah dalam bahasa Inggeris dan hendak-lah di-hantar bersama2 dengan salinan surat akuan dan siji2 kepada Penolong Pegawai Kakitangan (E) Penerbangan Diraja Brunei, Peti Surat 737, Bandar Seri Begawan tidak lewat dari 4hb April, 1982.

Fardhu Kipayah bila2 masa di-kehendaki.

### Tangga Gaji:

D.1-2 EB.3 — \$425-440-455-470-485-500-515-535-555-580-605-630-655/EB/720-755-790-825-860-900.

### 3. OPERATOR RAWATAN:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Berumur antara 18 hingga 45 tahun.
- Lulus sekurang2-nya Tingkatan II Inggeris atau sebanding dengannya.
- Mempunyai pengalaman dalam kerja2 membuat Rawatan Kenderaan Jenis Berat/Rengan sekurang2-nya 2 tahun.
- Mempunyai pengetahuan yang baik tentang alat2 perlengkapan Rawatan Kenderaan dan tahu chara2 menggunakan alat2 tersebut ada-lah merupakan satu kekebehan.
- Keutamaan akan di-beri kepada bekas2 Askar Melayu Diraja Brunei yang pernah bekerja sa-bagai Servicing Operator.

### Tangga Gaji:

E. 1-2-3 EB.4 — \$410-425-440-455-470-485-500-515-530-545-560-575-590-605/EB/620-630-645-660-680-700.

### 4. PENGAWAS SENJATA:

(Angkatan Laut Muara)

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Berumur antara 25 hingga 45 tahun.
- Mempunyai sekurang2-nya 4 tahun pengalaman di-bidang pemeliharaan senjata2 ringan seperti M16 Rifle, Colt Commando Rifle, Sterling Submachine Gun, Browning Pistol 9mm, Pyrotechnics dll.
- Mempunyai pengetahuan tentang kejuruteraan dan pertukangan logam2 yang lain.
- Boleh membaca dan bertutor dalam Bahasa Inggeris.
- Keutamaan akan di-beri kepada Bekas Perajurit Askar Melayu Diraja Brunei yang telah bersara dan mempunyai pengalaman dalam pekerjaan tersebut, dan juga pengalaman sa-bagai Penyelia.

### Tangga Gaji:

D. 3 EB. 4 — \$720-755-790-825-860-900 / E B / 980-1010-1040-1070-1105-1140-1175.

### 5. PEMANDU JENTERA ANGKAT-SUSUN:

(Bahagian Logistic Depot)

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Berumur di-antara 22 hingga 45 tahun.
- Mesti-lah mempunyai lesen memandu Kelas 3 yang sah sekurang2-nya sa-lama dua tahun dan tidak pernah di-dakwa kerana kesalahan2 memandu.
- Keutamaan akan di-beri kepada chalon2 yang mempunyai lesen memandu Kelas 5 dan 11 dan mempunyai pengalaman memandu jentera angkat-susun atau jentera2 berat.
- Chalon2 yang berjaya hendak-lah bersedia untuk bertugas di-luar waktu bekerja biasa.

### Tangga Gaji:

F. 4-5 EB. 6 — \$490-500-510-520-530-540-560/EB/570-580-590-600-610-620.

### 6. TUKANG CHAT:

(Bahagian Logistic Depot)

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Berumur di-antara 20 hingga 45 tahun.
- Mempunyai sekurang2-nya 2 tahun pengalaman sa-bagai Tukang Chat.
- Chalon2 yang berjaya hendak-lah bersedia untuk bertugas di-luar waktu bekerja biasa.

### Tangga Gaji:

F.2-3-4 EB.5 — \$390-400-410-420-430-440-450-460-470-490-500-510-520/EB/530-540-560.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan siji2 tidak lewat dari 13hb April, 1982.

(E/1658/77 — Bil: 65/1982)

## Brunei Shell Petroleum Co. Ltd.

### INVITATION TO TENDER

BRUNEI SHELL PETROLEUM COMPANY LIMITED invites tenders from B.S.P. approved contractors for

#### 1. TENDER No. 000447/SES

CATEGORY 10  
Resurfacing of Driveways in Kuala Belait, Panaga and Seria Housing Areas.

#### 2. TENDER No. 000623/SES

CATEGORY 4  
Maintenance/Construction Works at Seria Terminal Complex.

For further information please refer to Tender Notices on B.S.P. Tender Notice Boards.

## Brunei Shell Marketing Company Ltd.

### INVITATION TO TENDER

TENDER No. BMO/000100/82

CLOSING DATE: 18 APRIL 1982

BRUNEI SHELL MARKETING COMPANY LIMITED invite tenders from Brunei Shell approved contractors for the:

#### PROVISION OF VEHICLES TO TRANSPORT PACKED PETROLEUM PRODUCTS.

Details and tender documents can be obtained from Brunei Shell Marketing's Head Office at 36/37 Jalan Sultan, Bandar Seri Begawan, Brunei during normal working hours.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## DI-DALAM PERKHIDMATAN KERAJAAN

PERMOHONAN2 adalah dipelawa daripada calon2 yang terdiri dari rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk memenuhi jawatan2 kosong yang berikut di dalam Perkhidmatan Kerajaan Brunei.

### 1. PENOLONG PENJALAN JENTERA BERAT (di-Jabatan Kerja Raya).

Kelayakan2 dan Pengalaman: Mempunyai pengalaman sekurang2nya 2 tahun sebagai perintis dalam pengendalian jentera berat seperti D6 bulldozer dan/atau Pengorek Hydraulic besar atau yang sebanding dengan-nya, yang mana sekurang2nya 2 tahun dalam tempoh itu hendaklah menjalankan kerja2 precision levelling atau canal cutting atau mengendalikan heavy articulated loader; atau pun 1 tahun mengendalikan combine harvester besar serta 4 tahun pengalaman dalam pengendalian dan pemeliharaan bengkel dan jentera berat.

Tangga Gaji: F. 3-4 EB. 5—\$430-440-450-460-470-480-500-510-520/EB/530-540-560. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

### 2. PENYAMBAT TETAMU (di-Pejabat S.U.K. Bahagian Penerangan).

Kelayakan2 dan Pengalaman: a) Pemohon2 mesti-lah berumur di-antara 18 hingga 30 tahun dan lulus Sijil Rendah Pelajaran Brunei

atau yang sebanding dengan-nya. b) Keutamaan akan di-beri kepada calon2 yang dapat menguasai 2 bahasa iaitu Bahasa Melayu dan Inggeris. c) Calon2 yang tidak mempunyai kelayakan yang tersebut di atas tetapi telah berkhidmat dengan Kerajaan sekurang2nya sa-lama 3 tahun boleh juga di-perimbangkan.

Tugas2: Selain daripada menjadi Penyambut atau Operator, calon2 yang berjaya akan juga di-kehendaki membantu kerja2 pejabat jika di-perlukan.

'Am: Calon2 yang berjaya hendaklah bersedia untuk bertugas di-mana2 sahaja di-dalam negeri. Tangga Gaji: E. 1-2-3 EB. 4—\$410-425-440-455-470-485-500-515-530-545-560-575-590-605/EB/620-630-645-660-680-700.

3. PEMANDU TINGKAT II: (di-Pejabat S.U.K. Bahagian Penerangan).

Kelayakan2 dan Pengalaman: a) Pemohon2 mesti-lah berumur di-antara 20 hingga 40 tahun dan hendaklah tahu menulis dan membaca dalam Bahasa Melayu. b) Mereka mesti-lah pemandu2 yang berpengalaman dan mempunyai lesen memandu Kelas 3 yang sah serta tidak pernah di-dakwa kerana kesalahan2 memandu dan boleh mem-

baiki kerosakan2 kechil. c) Mempunyai lesen memandu Kelas 5 dan Kelas 11 adalah merupakan satu kelebihan. d) Mempunyai pengalaman memandu semua jenis kenderaan adalah merupakan satu kelebihan.

Tugas2: Calon2 yang berjaya mesti-lah bersedia untuk bertugas bila2 masa di-kehendaki di-luar masa pekerjaan biasa atau bekerja sa-chara bergilir2 (shift). Calon2 yang berjaya hendaklah bersedia untuk bertugas di-mana2 sahaja di-dalam negeri.

Tangga Gaji: F. 2-3-4 EB. 5—\$390-400-410-420-430-440-450-460-470-490-500-510-520/EB/530-540-560. Kelayakan2 dan Pengalaman:

### 4. PEMBANTU PERKEMBANGAN UGAMA: (di-Jabatan Hal Ehwal Ugama).

Kelayakan2 dan Pengalaman: a) Berumur tidak kurang dari 18 tahun.

b) Calon2 hendaklah mempunyai salah satu daripada kelayakan2 berikut: i) Mempunyai Sijil Pelajaran Ugama, Brunei. ii) Sijil 'Am Pelajaran Peringkat Biasa dengan mendapat kelulusan 4 mata-pelajaran termasuk mata-pelajaran Pengetahuan Ugama Islam serta mempunyai Sijil Darjah VI Sekolah Ugama. iii) Sijil Rendah Pelajaran atau yang sebanding dengan-nya dengan syarat lulus mata-pelajaran Pengetahuan Ugama Islam serta mempunyai Sijil Darjah VI Sekolah Ugama dan telah berkhidmat dengan Kerajaan sekurang2nya sa-lama

3 tahun dan mempunyai pengalaman dan kebolehan salah satu bidang2 berikut boleh-lah juga di-pertimbangkan.

- 1) Hal Ehwal Penerangan Ugama;
- 2) Urusan Pengislaman;
- 3) Menyedia kan skrip2 untuk siaran;
- 4) Urusan Penerbitan buku2 Ugama;
- 5) Bersharah dengan baik;

c) Hendak-lah tahu menulis dan membaca jawi.

d) Calon2 yang tidak mempunyai kelayakan di-(b) di atas, tetapi telah berkhidmat dengan Kerajaan tidak kurang dari 5 tahun dalam perkhidmatan dan mempunyai pengalaman salah satu daripada bidang2 yang dinyatakan di-cheriaan (b), (iii) 1 hingga 5 di atas boleh-lah juga di-pertimbangkan.

Tangga Gaji: D. 3 EB. 4-5 — \$720-755-790. 825-860-900 / E B / 980-1010-1040 - 1070 - 1105 - 1140-1175-1200-1230-1260-1290.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Duit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang bagi tiap2 satu jawatan yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 12hb April, 1982.

(E/1338/80) (Bil: 61/1982)

### TAWARAN

#### JABATAN SETOR2 DAN PERBEKALAN NEGARA

TAWARAN2 akan di-terima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran, Brunei di-Pejabat Kewangan Negara, Bandar Seri Begawan sa-hingga 12.00 tengah hari, hari Selasa 27hb. April, 1982 bagi membekalkan barang2 yang tersebut di bawah untuk Jabatan Setor dan Perbekalan Negara, Brunei.

Tawaran Bil. 41/82 — Pem-

#### PUSAT LATEHAN TEKNIKAL BRUNEI

APPLICATIONS are invited from male and female Subjects of His Highness the Sultan of Brunei, who undergo a Four Year course in AIRCRAFT ENGINEERING. Suitable applicants must have reached Form 3 and above, have a good standard of English and a bias towards maths and science.

On successful completion of the first two years of the course, students may be invited to join the Royal Brunei Malay Regiments as Aircraft Apprentices. This would involve a further two years of study at the P.L.T.B. on specialised Aircraft Engineering with a particular bias to Helicopters.

Successful completion of the four year course will qualify students as Aircraft Technicians with the R.B.M.R.

For application forms, course details and conditions, apply to

The Technical Section of Education Department, B.S.B. or The Principal, P.L.T.B., Jalan Muara, B.S.B.

The closing date for applications is 12th April 1982.

bekalan Cast Iron Specials and Fittings to B.S. 78/65 & 2035/66 Flanges Drilled to B.S. 10 Table 'D' Suitable for use with A.C. Pipe Class 'B'.

Tawaran Bil. 42/82 — Pembekalan Welded Body Steel Wheelbarrows.

Tawaran Bil. 43/82 — a) Pembekalan 67% Polyester/33% Combed Cotton, Twill, Putty, Fully Shrink and resinated Shade Grey Green 45" width. b) Pembekalan Sanforised Shrink, Cotton Drill, Shade Grey Green, 36" Width.

Tawaran Bil. 44/82 — Pembekalan 8' x 4' and 3' x 7' (WBP) weather boiler proofed, manufactured to BSS. 1455/1972 constructed from mengkulang or meranti wood and bounded with thermo-setting phenolic adhesive conforming BSS. 1203 Grade B/BB or equivalent.

Tawaran Bil. 45/82 — Pembekalan Water Meter 'PSM' Dry Dial with Gallon Counter size: 1" complete with Fittings.

Tawaran Bil. 46/82 — Pembekalan Soap Powder Detergent in Medium pack 200 gm.

Tawaran Bil. 47/82 — Pembekalan Broom Head, Soft Nylon 'ADDIS' 9785 or Equivalent.

Butir2 lanjut mengenai sharat2 tawaran boleh-lah di-perolehi dari Pejabat Setor2 dan Perbekalan Negara, Batu 3 1/2, Jalan Gadong, Brunei semasa waktu2 bekerja.

### KENYATAAN TAWARAN JABATAN PENJARA, BRUNEI

TAWARAN2 adalah dipelawa untuk membekalkan kenderaan2 yang berikut untuk Jabatan Penjara, Brunei:—

- i (1) sa-buah 3.3 litre 6 Cylinder Car (Petrol Engine)
- ii (1) sa-buah Panel Van — 9 hingga 13 seater (Petrol Engine).

2. Keterangan lanjut mengenai dengan penentuan2 (specifications) bagi kenderaan ini boleh-lah di-dapati dari Ibu Pejabat Penjara, Jalan Istana Darussalam, Bandar Seri Begawan pada bila2 masa pejabat di-buka.

3. Tawaran2 hendaklah dimasukkan dalam sampul surat yang bertutup dengan di-tulis "Tawaran Kenderaan Untuk Jabatan Penjara, Brunei" dan

tawaran2 itu hendaklah di-hantar kepada Pengerusi Lembaga Tawaran di-alamat Pejabat Kewangan di-Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan tidak lewat pada 12hb April, 1982 jam 4.00 petang.

4. Sharikat2 yang menghantar tawaran mereka adalah di-kehendaki menghantar catalogue (gambar) jenis kenderaan yang di-tawarkan beserta dengan butir2 berikut:—

- i. Tarikh sampai
- ii. Harga C.I.F.
- iii. Lama dalam jaminan
- iv. Lain2 hal jika ada
5. Kerajaan tidak akan terikat untuk menerima tawaran yang paling murah atau sebarang gawaran.

### TAWARAN UNTUK MEMPERBAHARUI UNTUK BILEK BEREHAT DAN BILEK BERTIAS DI-LAPAU DIRAJA, BRUNEI, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI

TAWARAN2 adalah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari Pemborong2 Kelas 'B' sa-hingga hari Selasa, 20hb April 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembaikan projek yang tersebut di-bawah:—

MEMPERBAHARUI UNTUK BILEK BEREHAT DAN BILEK BERTIAS DI-LAPAU DIRAJA, BRUNEI, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di atas akan tidak di-layan.

3. Tawaran2 hendaklah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan seperti berikut:—

TAWARAN UNTUK MEMPERBAHARUI UNTUK BILEK BEREHAT DAN BILEK BERTIAS DI-LAPAU DIRAJA, BRUNEI, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

4. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:—

BOOTY EDWARDS DAN RAKAN2 AKITEK2 146 Jalan Chevalier

### LEMBAGA BANDARAN, BANDAR SERI BEGAWAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

TAWARAN2 adalah dipelawa untuk membekalkan kenderaan2 bagi kepunyaan Lembaga Bandaran, Bandar Seri Begawan, Brunei.

Membekalkan CIF Brunei:—

- i) Two (2) units Truck — Mounted Refuse Collector (6 — 7 ton capacity)
- ii) One (1) unit Wheel Loader.
- iii) Two (2) units Tipper Truck 5 ton capacity.
- iv) One (1) unit Passenger and cargo truck.
- v) One (1) Unit Landrover pick up or Land Cruiser Station wagon or Equivalent.

2. Keterangan lanjut mengenai dengan penentuan2 (specifications) bagi kenderaan ini boleh-lah di-dapati dari Pejabat Bandaran, Bandar Seri Begawan, Brunei pada bila2 masa pejabat di-buka.

3. Tawaran2 hendaklah dimasukkan dalam sampul surat yang bertutup dan alamat-kan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran Brunei di-alamat Jabatan Kewangan Negara, Brunei dengan terang di-

nyatakan "Membekalkan Kenderaan Untuk Lembaga Bandaran, Bandar Seri Begawan" dengan tidak ada tanda2 yang menunjukkan nama2 penawar di-sampul surat itu. Dan tawaran2 itu hendaklah di-hantar tidak lewat pada 10hb April, 1982 jam 12.00 tengah hari. Tawaran2 yang di-terima lewat pada tarikh dan waktu yang di-tetapkan di atas tidak akan di-layan.

2. Wang chengkeram sabanyak \$200.00 hendaklah di-bayar kepada Jabatan Lembaga Bandaran, Bandar Seri Begawan pada bila2 masa pejabat di-buka.

5. Sharikat2 yang menghantar tawaran mereka adalah di-kehendaki menghantar catalogue (gambar) jenis kenderaan tersebut yang di-tawarkan beserta dengan butir2 berikut:—

- i) Tarikh Sampai
- ii) Harga CIF Brunei
- iii) Lama dalam jaminan
- iv) Lain2 hal, jika ada

6. Kerajaan tidak akan terikat untuk menerima tawaran yang paling murah atau sebarang tawaran.

## Sa-bagai Penolong Terapi Talikom

PERMOHONAN2 adalah dipelawa daripada calon2 yang terdiri dari rakyat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk di-lantik sa-bagai PENOLONG TERAPIK TALIKOM di-Jabatan Talikom, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Hendak-lah mempunyai salah satu:— a) Lulus peperiksaan Brunei Cambridge G.C.E. peringkat 'O' atau yang sebanding dengan memperoleh kepujian dalam mata-pelajaran Ilmu Hisab.

ATAU b) Sijil Rendah Pelajaran Brunei dengan kepujian dalam mata-pelajaran Ilmu Hisab dan tiga tahun dalam Perkhidmatan Kerajaan.

ATAU c) Mempunyai minima lima tahun perkhidmatan dalam Perkhidmatan Kerajaan dengan sekurang2nya dua

tahun mengendali tugas2 Terapi Talikom.

Tangga Gaji: D. 1-2-3 EB. 4-5 — \$425-440-455-470-485-500-515-535 - 555 - 580-605-630-655-720-755 - 790 - 825-860-900 / EB / 980 - 1010 - 1040 - 1070 - 1105 - 1140 - 1175-1200-1230-1260-1290.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendaklah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendaklah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendaklah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 26hb. April, 1982.

(E/1851/76) (Bil: 78/1982)

### PEMBERITAHUAN TAWARAN

TAWARAN2 adalah dipelawa untuk membekalkan kenderaan2 bagi kepunyaan Pejabat Daerah Belait:

Membekalkan CIF Brunei: i) Three (3) units Tipper Truck 5 ton.

ii) One (1) unit Roller.

2. Keterangan lanjut mengenai dengan penentuan2 (Specifications) bagi kenderaan ini boleh-lah di-dapati dari Pejabat Daerah Belait, Kuala Belait, pada bila2 masa Pejabat di-buka.

3. Tawaran2 hendaklah dimasukkan dalam sampul surat yang bertutup dan di-alamatkan kepada "Pengerusi Lembaga Tawaran Brunei" di-alamat Jabatan Kewangan Negara, Brunei dengan terang di-

nyatakan "Membekalkan Kenderaan Untuk Pejabat Daerah Belait" dengan tidak ada tanda-tanda yang menunjukkan nama2 penawar di-sampul surat itu.

4. Wang chengkeram sabanyak \$200.00 hendaklah di-bayar kepada Pejabat Daerah Belait pada bila2 masa Pejabat di-buka.

5. Sharikat2 yang menghantar tawaran mereka adalah di-kehendaki menghantar catalogue (gambar) jenis kenderaan tersebut yang di-tawarkan beserta dengan butir2 berikut:—

i) tarikh sampai.

ii) harga CIF BRUNEI.

iii) lama dalam jaminan.

iv) lain2 hal, jika ada.

6. Kerajaan tidak akan terikat untuk menerima tawaran yang paling murah atau sebarang tawaran.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## DI-JABATAN TALIKOM, BRUNEI

## DI-PEJABAT PEGUAM NEGARA, BRUNEI

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk memenohi jawatan2 kosong di-Jabatan Talikom, Brunei.

### 1. PEGAWAI TEKNIK

Kelayakan2 dan Pengalaman: Mesti-lah mempunyai sama ada:—

a) Sekurang2-nya tiga tahun pengalaman sa-bagai Pegawai Teknikal atau yang sebanding, membuat mana2 tugas yang berikut:—

i) Perancangan, pemasangan atau pemeliharaan ibusawat; perancangan, pemasangan atau pemeliharaan pemancaran radio.

ii) Perancangan Kabel.

iii) Pemasangan dan pemeliharaan "Rural Carrier" atau "Line Concentrator".

DAN  
Sijil City and Guilds hingga ke-arah Intermediate

dalam satu mata-pelajaran yang berkenaan.

### ATAU

b) Sekurang2-nya tujuh tahun pengalaman sa-bagai Pegawai Teknikal atau yang sebanding dalam bidang2 yang tersebut di-perenggan (a) di-atas serta mempunyai pengalaman dalam sa-suatu jawatan penyelia.

Tangga Gaji: C. 2-3 EB. 4 — \$1260-1305-1350-1395-1445-1495-1545-1615-1685-1735-1795-1855-1915-1980 / EB / 2035-2095-2155-2215-2280.

### 2. PEGAWAI TEKNIK:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Chalon2 mesti-lah lulus peperiksaan Brunei Cambridge G.C.E. Perengkat 'O' atau di-dalam matapelajaran Bahasa Inggeris, Ilmu Hisab dan Sains atau Fiziks.

Mereka mesti-lah juga mempunyai sama ada:—

a) Sijil City & Guilds Intermediate Telecommunications Technician serta dua tahun pengalaman dalam bidang Talikom.

### ATAU

b) Lima tahun pengalaman dalam bidang Talikom dalam salah satu atau lebih daripada perkara2 berikut:—

i) Pemasangan atau pemeliharaan Ibu sawat.

ii) Pemasangan dan pemeliharaan Radio dan pemancaran.

iii) Pemasangan atau pemeliharaan ibu sawat telex dan Peralatan VFP.

iv) Kerja2 pemeliharaan dan pemasangan "Rural carrier" atau "Line Concentrator".

v) Menentukan dengan tepat di-mana berlaku kerosakan2 kebal.

### Tangga Gaji:

D. 3-4 EB. 5-6 — \$720-755-790-825-860-900-980-1010-1040-1070-1105-1140-1175 / EB / 1206-1230-1260-1290-1320-1350-1380-1410.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendaklah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendaklah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang bagi tiap2 satu jawatan yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendaklah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuap dan sijil2 tidak lewat dari 17hb. April 1982.

(E/843/78 — Bil: 72/1982)

## KENYATAAN TAWARAN JABATAN PELAJARAN, BRUNEI

TAWARAN2 akan di-terima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei sa-hingga jam 4.30 petang hari Rabu 7hb April, 1982 bagi membekalkan perkara berikut untuk Sekolah2 Seluruh Negeri.

KERTAS SALINAN (DUPLICATING PAPERS) JENIS "BULKY, SEMELI, BURNIE DAN WHITE KOREA"

Tawaran hendaklah di-masukkan ka-dalam sampul surat yang tidak bertulis apa2 surat di-tutup rapi dan hendaklah di-alamatkan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran, Brunei seperti yang di-sebutkan di-para 1 di-atas. Sampul2 surat hendaklah bertulis dengan terang "TAWARAN BAGI KERTAS SALINAN (DUPLICATING PAPERS) JENIS BULKY, SEMELI, BURNIE, DAN WHITE KOREA UNTUK SEKOLAH2 SELURUH NEGERI".

### TENDER NOTICE

TENDER for the supply of 1/4" Audio Recording Tape to Radio Television Brunei for the year 1982.

Tender will be received by the Chairman, Tenders Board Brunei at the office of State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to 24th. April 1982 for the Supply of AGFA PEM 468 1/4" Audio Recording Tape in the following lengths:

- 1 300 Reels of 2400 feet
- 2 100 Reels of 1800 feet
- 3 1200 Reels of 1200 feet
- 4 600 Reels of 600 feet

Quotation must be based on the supply of 16 mm clear plastic cine type reels. Other type of reel, if offered must be quoted separately.

The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk memenohi jawatan2 kosong yang berikut di-Pejabat Peguam Negara, Brunei.

### 1. PENOLONG UNDANG2:

Kelayakan2:

Chalon2 mesti-lah telah:—

a) Lulus Peperiksaan Tahun Pertama yang membawa kepada Ijazah Undang2 atau Peperiksaan yang sebanding dengan-nya yang membawa kepada kelayakan professional sa-bagai Barrister-at-law atau Peguamchara; atau

b) Belajar Undang2 bagi mendapatkan kelayakan2 tersebut di-atas dan mempunyai pengalaman praktik dalam kerja undang2.

### Tangga Gaji:

C. 2-3 EB. 4 — \$1260-1305-1350-1395-1445-1495-1545-1615-1685-1735-1785-1855-1915-1980 / EB / 2035-2095-2155-2215-2280.

### 2. PEGAWAI PENYEMAK:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

a) Pemohon2 mesti-lah lulus sekurang2-nya 3 mata-pelajaran dalam Sijil 'Am Pelajaran Brunei Cambridge Perengkat Biasa atau yang sebanding dengan-nya.

b) Mahir dalam Bahasa Melayu dan Inggeris.

c) Pemohon2 yang tidak mempunyai kelulusan yang disebutkan dalam (a) tetapi mempunyai pengalaman dalam pekerjaan penerbitan buku atau majalah juga akan di-beri pertimbangan.

### Tangga Gaji:

D. 3 EB. 4-5 — \$720-755-790-825-860-900 / EB / 980-1010-1040-1070-1105-1140-1175-1200-1230-1260-1290.

### 3. PENYAMBUK TETAMU/PELAYAN TALIPON:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

a) Pemohon2 mesti-lah berumur di-antara 18 hingga 30 tahun dan lulus Sijil Rendah Pelajaran Brunei atau yang sebanding dengan-nya.

b) Keutamaan akan di-beri kepada calon2 yang dapat menguasai 2 bahasa ia-itu Bahasa Melayu dan Inggeris.

c) Calon2 yang tidak mempunyai kelayakan yang tersebut di-atas tetapi telah berkhidmat dengan Kerajaan sekurang2-nya sa-lama 3 tahun boleh juga di-pertimbangkan.

### Tugas2:

Selain daripada menjadi Penyambut atau Operator, calon2 yang berjaya akan juga di-kehendaki membantu kerja2 pejabat jika di-perlukan.

### Am:

Chalon2 yang berjaya hendaklah bersedia untuk bertugas di-mana2 sahaja di-dalam negeri.

### Tangga Gaji:

E. 1-2-3 EB. 4 — \$410-425-440-455-470-485-500-515-530-545-560-575-590-605 / EB / 620-630-645-660-680-700.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendaklah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendaklah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendaklah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuap dan sijil2 tidak lewat dari 12hb April, 1982.

(E/2309/81)

(Bil: 63/1982)

## DEPARTMENT OF AGRICULTURE TENDER NOTICES

TENDERS are invited for the supply of the following chemicals to the Department of Agriculture, Brunei:—

1. Gramoxone or similar Paraquat herbicide with minimum 20% active ingredient to be supplied in one quart or one litre containers — 6920 litres or quarts and upwards.
2. 2-4D Amine or Ester herbicide formulations to be supplied in one quart or one litre containers — 4880 litres or quarts and upwards.
3. Furadan or similar Carbofuran based insecticide granules with minimum 3% active ingredient — 70,000 lbs and upwards.
4. Warfrin based waxed bound rat cubes — 257,000 cubes and upwards.

In all instances, intending suppliers should state price delivered to Agricultural Stores, Kilanas Station, and give details of packing, size and type of containers. Details of specific formulation, active ingredients and place of origin should be supplied and where appropriate trade literature may be submitted. Suppliers should specify date of delivery and validity period of their price offer.

Suppliers must also give a written undertaking to replace at their own expense all broken or damaged containers/packs and will be responsible for safe handling to point of delivery.

Tenders should be submitted to the Chairman, Tenders Board, office of the State Financial Officer, Bandar Seri Begawan, not later than 12.00 noon on Tuesday 20th April, 1982.

Tenders should be marked "Agricultural Department Chemicals — Confidential".

The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

TENDERS are invited for the supply of the following fertilizers to the Department of Agriculture, Brunei:—

1. Urea (46%N) — 83 tons and upwards.
2. Muriate of Potash (Minimum 58% K2O) — 21 tons and upwards.
3. Rock Phosphate (Minimum 36% P2O5) — 38 tons and upwards.
4. Kieserite (Minimum 27% MgO) — 17 tons and upwards.
5. Triple Superphosphate (Minimum 36% P2O5) — 65 tons and upwards.
6. Molybdenised Supers — 11 tons and upwards.
7. Agricultural Grade Limestone (Analysis and fineness to be stated) — 275 tons and upwards.
8. Compound Fertilizers (12%N, 12% P2O5, 17% K2O, 2%MgO + Trace Elements) — 398 tons and upwards.
9. Compound Fertilizers (15%N, 15% P2O5, 15% K2O) — 147 tons and upwards.

2. Suppliers should submit quotations giving the following informations:—

- (a) Price c.i.f. Muara Port.
- (b) Price c.i.f. Agricultural Stores, Kilanas Station.
- (c) Size/capacity of bags.
- (d) Type of bags to be used with details of quality grade.
- (e) Date of delivery.
- (f) Source of materials to be supplied.

3. Tenders should be accompanied by a certificate of analysis by a registered analytical chemist recognised in Malaysia, Singapore or equivalent.

4. Suppliers must undertake to supply not less than 2% empty bags and to replace or rebag any broken containers at their own charge. Suppliers will be responsible for protection of fertilizers from adverse weather at port of unloading and in transshipment to Department Stores.

5. Tenders should be submitted to the Chairman, Tenders Board, office of the State Financial Officer, Bandar Seri Begawan, not later than 12.00 noon on Tuesday 20th April, 1982. Tenders should be marked "Agricultural Department Fertilizers — Confidential".

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

## B.S.P. Tender Notice No. SSU 5 82

- Item 1 — One Lot 26 Pieces Drilling Tools.
- 2 Pcs. Brown Hydraulic Pulling Tools  
Size: 7 1/4" OD x 5 1/2" OD.
  - 3 Pcs. Brown Anchor Spears  
Size: 7" OD x 3 1/2" ID Pin x Pin  
6 3/4" OD x 3 1/2" ID Box x Pin
  - 1 Pce. Internal Casing Cutter (BAASHROS) to cut 6 3/4" Casing.
  - 1 Pce. Internal Pipe Cutter (HOMCO) to cut 3 1/2" Tubing.
  - 16 Pcs. Milling Tools  
Size: Various sizes.
  - 3 Pcs. Whipstock Spiral Bit  
Size 6" x 3 1/2" FHB.
- Item 2 — One Unit Dodge Truck
- |                     |           |
|---------------------|-----------|
| Engine Drive        | : Diesel  |
| Registration        | : KA 6625 |
| Year of Manufacture | : 1976.   |
- Item 3 — One Lot Approx. 32 Units Office Equipment of various Brands and Models.
- 3 Units IBM Electric Typewriter
  - 5 Units Elite Olivetti Typewriter
  - 19 Units Desktop Calculator
  - 2 Units Adding Machine Manual
  - 2 Units Elite Imperial Typewriter
  - 1 Unit Pocket Calculator.
- Item 4 — 9 Units Pump and Air Compressor
- 2 Units Begemann Centr. Pump with Motor  
Serial No. 37048  
37049
  - 1 Unit Sigmund Centr. Pump with Motor  
Serial No. 334362
  - 3 Units Stork Centr. Pump with Motor  
Serial No. 8729  
8726  
11360
  - 2 Units Rubury Air Compressor with Motor  
Serial No. 4603  
4647
  - 1 Unit Delta Pump  
Serial No. 16057.

Following item may be viewed at the following places:—  
Items 1, 3/4 — Movables Store, Seria (SSU/31)  
Item 2 — Transport Yard, Seria (SSU/23)

1. In most cases the items to be sold may be viewed on any working day on application to:—

Supplies Department/Disposal Section,  
B.S.P. Co. Ltd.,  
Seria,  
(SSU/15, Tel. No. 536 or 403 NIA)

2. The closing date for receipt of Tenders shall be 9.00 a.m. on 5th April, 1982. Tender should be addressed in sealed envelope to:—

Chairman,  
Tenders Board,  
Brunei Shell Petroleum Company Limited,  
Seria,  
State of Brunei.

"Endorsed: B.S.P. Tender Notice No. SSU 5/82".

3. The submission of a tender shall be deemed to constitute acceptance by the Tenderer of all the terms of tendering. All other terms of tendering are as usual, and can be obtained on request at the SSU/15 office.



KAMI mempelawa pemohon2 yang berkelayakan untuk mengisikan jawatan kosong di-opis baharu kami di-Kuala Belait sa-bagai tiket-penempatan ejen.

Pemohon2 mesti-lah mempunyai pengalaman dan pengetahuan di-dalam bidang Tiket/ Penempatan2 sekurang2-nya 3 tahun. Pemohon mesti-lah juga boleh bekerja sendiri dengan tanpa perhatian dari penyelia.

Tangga gaji dari \$625-\$960 sa-bulan. Kemudahan seperti tambang perchuma, tambang bayaran murah, chuti tahunan dan skim2 bonus akan di-berikan. Waktu bekerja ia-lah jam 8-5 Isnin hingga Jumaat.

Temuduga nanti akan diadakan di-Kuala Belait, dan pemohon yang terdiri dari raayat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Sultan dan Yang Dipertuan ada-lah di-pelawa untuk mengisikan jawatan tersebut. Pemohon2 yang bertulis di-dalam Bahasa Inggeris memberikan butir2 kelayakan dan pengalaman kerja hendaklah di-hantar kepada Penolong Pengurus Kakitangan, Royal Brunei Airlines Peti Surat 737, Bandar Seri Begawan tidak lewat 6hb April, 1982.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## Penolong Pegawai Lalu Lintas Udara

PERMOHONAN2 ada-lah dipelawa daripada calon2 yang mempunyai kelayakan2 yang sesuai yang terdiri dari raayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untok di-lantik sa-bagai PENOLONG PEGAWAI YANG MENGUASAI LALU LINTAS UDARA di-Jabatan Penerbangan Awam, Brunei.

### Kelayakan2:

Chalon2 mesti-lah (a) mempunyai Sijil 'Am Pelajaran (Perengkat Biasa) Brunei Cambridge atau kelayakan yang sebanding dengan-nya dengan mendapat kepujian dalam Bahasa Inggeris dan Ilmu Hisab atau Fizik, (b) faham bertutur dan menulis dalam Bahasa Inggeris, (c) berumur antara 18 hingga 25 tahun dan, (d) mempunyai darjah kesihatan yang memenohi syarat2 ICAO bagi Pegawai2 kawalan Terafik Udara. Sebaik2-nya mempunyai minat dan pengetahuan mengenai hal2 penerbangan. Keutamaan akan di-beri kepada calon2 yang mempunyai Sijil Tinggi Persekolahan atau Sijil 'Am Pelajaran (Perengkat Lanjutan).

### Tangga Gaji:

D. 3 EB. 4 — \$720-755-790.  
825-860-900 / EB / 980-1010-1040-1070-1105-1140-1175.  
Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

### Peluang Kenaikan Pangkat:

Chalon2 yang berjaya akan di-lantik mula2 dalam perhubungan selama tiga tahun dan di-kehendaki lulus peperiksaan jabatan sa-belum di-tetapkan dalam jawatan mereka untok di-naikkan pangkat kaperengkat Pegawai Pengawal Lalu Lintas Udara yang akan meliputi lataan seberang laut dan lataan penerbangan sebagai jurutbang hingga kaperengkat Private Pilot Licence.

Permohonan2 mesti-lah dihantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah dikembalikan bersama2 dengan salinan surat2 aklan dan sijil2 tidak lewat dari 13hb April, 1982.

(E/868/72)

(Bil: 67/1982)

## TELECOMMUNICATIONS DEPARTMENT

### No. 5 OF 1982

1. TENDERS are invited from local Contractors who have registered with the Telecommunications Department and have either the A, B or C Registration Class.

2. The said tenders are for Excavating and laying 2 way duct, 4 way duct with concrete encasement, construction of standard manholes and footway joint boxes for New Government Offices complex at Old Airport off Jalan Bera-kas.

3. Tenders should be received by the Chairman, Tenders Board, office of the State Financial Officer, Bandar Seri Begawan not later than 12.00 noon 12th April, 1982. Tenders received after the said time and date will be rejected.

4. Tenders should be submitted in a plain sealed envelope marked:

TENDER FOR LAYING OF TELECOMS DUCTS AND CONSTRUCTION OF MANHOLES AND FOOTWAY JOINT BOXES FOR GOVERNMENT OFFICE COMPLEX AT OLD AIRPORT. PROJECT 2027.

bearing no indication of the name of the tenderer.

5. Further details of the tender can be obtained from the office of the Director of Telecommunications at Jalan Istana Darussalam, Bandar Seri Begawan, Brunei upon a deposit of \$1,000.00. The said deposit is refunded to all unsuccessful tenderers provided that the tender documents are returned in good condition together with the receipt of the deposit. The tender deposit will be forfeited from any tenderer who fails to submit a tender or fails to return the Tender Document.

6. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

7. The Director's Representative will be available for joint on site inspection of work and consultation with prospective contractors wishing to submit Tenders should meet in front of Old Airport Terminus building at 1000 hours on 30th March 1982. Contractors wishing to avail themselves of this service should advise the Director's Representative on the previous working day at 5th floor, Telephone House, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### TENDER NOTICE 6/1982

1. TENDERS are invited from local contractors who have registered with the Telecommunications Department and have either the A or B Registration Class.

2. The said tenders are for Excavating and laying 4, 12 and 24 way ducts with concrete encasement, construction of standard manhole No. 1A, 2 and entry manhole to New Muara Exchange.

3. Tenders should be received by the Chairman, Tenders Board, office of the State Financial Officer, Bandar Seri Begawan not later than 12.00 noon 12th April 1982. Tenders received after the said time and date will be rejected.

4. Tenders should be submitted in a plain sealed envelope marked:

TENDER FOR LAYINGS OF DUCTS AND CONSTRUCTION OF MANHOLES FOR NEW MUARA EXCHANGE. PROJECT No. 2045.

bearing no indication of the name of the tenderer.

5. Further details of the tender can be obtained from the office of the Director of Telecommunications at Jalan Istana Darussalam, Bandar Seri Begawan, Brunei upon a deposit of \$2,000.00. The said deposit is refunded to all unsuccessful tenderers provided that the tender documents are returned in good condition together with the receipt of the deposit. The tender deposit will be forfeited from any tenderer who fails to submit a tender or fails to return the Tender Document.

6. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

7. The Director's Representative will be available for joint on site inspection of work and consultation with prospective contractors wishing to submit Tenders meet in front of New Muara Exchange at 1000 hours on 5th April 1982. Contractors wishing to avail themselves of this service should advise the Director's Representative on previous day on the 5th Floor, Telephone House, Bandar Seri Begawan, Brunei. Telecoms reserves the right to refuse to accept from any contractors who do not attend the joint inspection.

### No. 33 OF 1982

TENDERS will be received from Class "A" only P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 6th April, 1982 for:

CONSTRUCTION OF PROPOSED CONCRETE PAVING OF CONTAINER YARD AT MUARA PORT, BRUNEI.

Tender documents may be seen and all particulars obtain at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### No. 34 OF 1982

TENDERS will be received from Class "B" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 6th April, 1982 for:

SUPPLY AND DELIVERY OF EARTHFILL TO THE PROPOSED JALAN KG. PIASAN LAMUNIN, TUTONG DISTRICT.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### No. 35 OF 1982

TENDERS will be received from Class "B" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei, up to 12 noon on 6th April, 1982 for:

REPAIR AND REPAINTING OF QUARTERS AT JERUDONG PRISON, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### No. 36 OF 1982

TENDERS will be received from Class "B" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 6th April, 1982 for:

SUPPLY OF 1 SET CLASS III FURNITURE AND OTHER MISCELLANEOUS ITEMS OF FURNITURE FOR GURUKHA RESERVE UNIT CAMP AT KAMPONG SUNGAI AKAR, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### No. 37 OF 1982

TENDERS will be received from Class "A" only P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 6th April, 1982 for:

SHORE PROTECTION WORKS, KUALA BELAIT.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### No. 38 OF 1982

TENDERS will be received from Class "A" only P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 6th April, 1982 for:

PROPOSED ADMINISTRATIVE, CLASSROOMS AND WORKSHOP BLOCKS FOR P.L.T.B., JALAN MUARA, B.S.B. — PHASE I.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### No. 39 OF 1982

TENDERS will be received from Class "B" and above P.W.D. Brunei registered

## PUBLIC WORKS DEPT. TENDER NOTICES

### No. 47 OF 1982

TENDERS will be received by the Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 13th April, 1982 for:

SUPPLY C.I.F. BRUNEI TWO (2) UNITS — TRACTOR/BULLDOZER LOW GROUND PRESSURE TRACKS.

Tender documents may be seen and all particulars obtained at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### No. 48 OF 1982

TENDERS will be received by the Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 13th April, 1982 for:

SUPPLY ONE (1) UNIT — TRACTOR/BULLDOZER, LIGHT

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### No. 49 OF 1982

TENDERS will be received by the Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 13th April, 1982 for:

SUPPLY C.I.F. BRUNEI ONE (1) — ROAD ROLLER, 2 WHEELED 6-8 TON.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### No. 50 OF 1982

TENDERS will be received by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 13th April, 1982 for:

SUPPLY C.I.F. BRUNEI TWO (2) UNITS — CRANE, CRAWLER TYPE 30 TON WITH CLAMSHHELL AND DRAGLINE BUCKET ATTACHMENTS.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### No. 51 OF 1982

TENDERS will be received by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 13th April, 1982 for:

SUPPLY C.I.F. BRUNEI ONE (1) UNIT — CRANE, 35 TON HYDRAULIC TELESCOPING BOOM, TRACK MOUNTED.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### No. 52 OF 1982

TENDERS will be received by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 13th April, 1982 for:

SUPPLY C.I.F. BRUNEI TWO (2) UNITS — ROUGH TERRAIN CRANE 12-14 TONS

## PORTS DEPARTMENT, BRUNEI TENDER NOTICE No. 5 OF 1982

SUPPLY OF ONE (1) UNIT 7 TONS CRANE

1. Tender will be received by the Chairman of the Tenders Board at the Office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat, Bandar Seri Begawan, Brunei, up to noon on 20th April, 1982 for SUPPLY OF ONE (1) UNIT 7 TONS CRANE.

2. Tenders received after this date will be rejected.

3. Tenders are to be placed in a plain sealed envelope with no indication on the cover of the name of the tenderer. Envelope are to be

marked "Tender For Ports Department Crane".  
4. Tenders must be addressed to the Chairman, Tender Board, at the address shown above.

5. Tenders specification may be obtained from the office of the Controller of Ports, Ports Department, Muara Port, Brunei upon payment of \$500.00. Tender Deposit refundable to all unsuccessful tenderers, on receipt of a bona-fide tender.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

marked "Tender For Ports Department Crane".

4. Tenders must be addressed to the Chairman, Tender Board, at the address shown above.

5. Tenders specification may be obtained from the office of the Controller of Ports, Ports Department, Muara Port, Brunei upon payment of \$500.00. Tender Deposit refundable to all unsuccessful tenderers, on receipt of a bona-fide tender.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

marked "Tender For Ports Department Crane".

4. Tenders must be addressed to the Chairman, Tender Board, at the address shown above.

5. Tenders specification may be obtained from the office of the Controller of Ports, Ports Department, Muara Port, Brunei upon payment of \$500.00. Tender Deposit refundable to all unsuccessful tenderers, on receipt of a bona-fide tender.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

marked "Tender For Ports Department Crane".

4. Tenders must be addressed to the Chairman, Tender Board, at the address shown above.

5. Tenders specification may be obtained from the office of the Controller of Ports, Ports Department, Muara Port, Brunei upon payment of \$500.00. Tender Deposit refundable to all unsuccessful tenderers, on receipt of a bona-fide tender.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

marked "Tender For Ports Department Crane".

4. Tenders must be addressed to the Chairman, Tender Board, at the address shown above.

5. Tenders specification may be obtained from the office of the Controller of Ports, Ports Department, Muara Port, Brunei upon payment of \$500.00. Tender Deposit refundable to all unsuccessful tenderers, on receipt of a bona-fide tender.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

marked "Tender For Ports Department Crane".

4. Tenders must be addressed to the Chairman, Tender Board, at the address shown above.

5. Tenders specification may be obtained from the office of the Controller of Ports, Ports Department, Muara Port, Brunei upon payment of \$500.00. Tender Deposit refundable to all unsuccessful tenderers, on receipt of a bona-fide tender.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

marked "Tender For Ports Department Crane".

4. Tenders must be addressed to the Chairman, Tender Board, at the address shown above.

5. Tenders specification may be obtained from the office of the Controller of Ports, Ports Department, Muara Port, Brunei upon payment of \$500.00. Tender Deposit refundable to all unsuccessful tenderers, on receipt of a bona-fide tender.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

marked "Tender For Ports Department Crane".

4. Tenders must be addressed to the Chairman, Tender Board, at the address shown above.

5. Tenders specification may be obtained from the office of the Controller of Ports, Ports Department, Muara Port, Brunei upon payment of \$500.00. Tender Deposit refundable to all unsuccessful tenderers, on receipt of a bona-fide tender.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

marked "Tender For Ports Department Crane".

4. Tenders must be addressed to the Chairman, Tender Board, at the address shown above.

5. Tenders specification may be obtained from the office of the Controller of Ports, Ports Department, Muara Port, Brunei upon payment of \$500.00. Tender Deposit refundable to all unsuccessful tenderers, on receipt of a bona-fide tender.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

marked "Tender For Ports Department Crane".

4. Tenders must be addressed to the Chairman, Tender Board, at the address shown above.

5. Tenders specification may be obtained from the office of the Controller of Ports, Ports Department, Muara Port, Brunei upon payment of \$500.00. Tender Deposit refundable to all unsuccessful tenderers, on receipt of a bona-fide tender.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

marked "Tender For Ports Department Crane".

4. Tenders must be addressed to the Chairman, Tender Board, at the address shown above.

5. Tenders specification may be obtained from the office of the Controller of Ports, Ports Department, Muara Port, Brunei upon payment of \$500.00. Tender Deposit refundable to all unsuccessful tenderers, on receipt of a bona-fide tender.

6. The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## DI-YUNIT PERANCHANG EKONOMI, PEJABAT SETIAUSAHA KERAJAAN

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk memenohi jawatan2 kosong yang berikut di-Yunit Peranchang Ekonomi, Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Brunei.

### 1. KERANI PENELITIAN:

#### Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Lulus Sijil Tinggi Persekolahan atau yang sebanding dan lulus Ilmu Hisab diperingkat 'Biasa' atau mendapat lathen dan pengalaman dalam perkerjaan yang sama;

- Pegawai tetap di-perkhidmatan Kerajaan yang telah berkhidmat sekurang2-nya sa-lama tiga tahun dan mempunyai Sijil Persekolahan atau yang sebanding dengan-nya dan mempunyai kechenderongan dalam kerja perangkaan boleh juga di-pertimbangkan;
- Keutamaan akan di-beri kepada pemohon2 yang mempunyai kechenderongan dalam pengalaman dalam

hal kerja2 penyemakan yang berkaitan dengan perangkaan.

- Hendak-lah boleh bertutor dan menulis dalam bahasa Melayu dan Inggeris dengan fasah-nya.

#### Tangga Gaji:

D. 3-4 EB. 5-6 — \$720-755-790-825-860-900-980-1010-1040-1070-1105-1140-1175-1200-1230-1260-1290-1320-1350-1380-1410.

Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

### 2. KERANI PERANGKAAAN:

#### Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah lulus Brunei Cambridge G.C.E. perengkat 'Biasa' dengan syarat lulus dalam Ilmu Hisab, atau lulus 4 mata-pelajaran termasuk Ilmu Hisab perengkat 'Biasa' G.C.E. ATAU
- Pemohon2 yang tidak mempunyai kelulusan seperti di-(a) tetapi mempunyai sekurang2-nya 3 ta-

hun pengalaman dalam kerja2 perangkaan yang berkaitan dengan Custom Declaration Form boleh juga di-pertimbangkan.

- Keutamaan akan di-beri kepada pemohon yang mempunyai pengalaman dalam kerja2 perangkaan dan/atau pernah mengambill bahagian dalam projek2 perangkaan seperti banchi penduduk dan perumahan atau pun lain2 pengkajian.
- Boleh membacah dan menulis Bahasa Melayu dan Inggeris dengan fasah-nya.

#### Tangga Gaji:

D. 1-2-3 EB. 4-5 — \$425-440-455-470-485-500-515-535-555-580-605-630-655-720-755-790-825-860-900 / E B / 980-1010-1040-1070-1105-1140-1175-1200-1230-1260-1290.

Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

### 3. KERANI/PENJALAN PUNCH:

#### Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon mesti-lah lulus Sijil Rendah Pelajaran Brunei atau yang sebanding dengan-nya.
- Fasih Bahasa Melayu.
- Mempunyai kechenderongan kepada angka2. Pemohon2 yang tidak mempunyai kelulusan di-(a) tetapi mempunyai pengalaman dalam kerja2 memasukkan perangkaan bagi kegunaan komputer sama ada melalui DDE atau kad tebok

akan juga di-pertimbangkan.

#### Tugas2:

- Untuk memereksa dan memasukkan kod2 yang sesuai bagi data input.
- Untuk memasukkan data melalui mesin DDE atau kad tebok.
- Mungkin di-kehendaki bertugas di-lain2 masa berkerja (shift).

#### Tangga Gaji:

D. 1-2-3 EB. 4-5 — \$425-440-455-470-485-500-515-535-555-580-605-630-655-720-755-790-825-860-900 / E B / 980-1010-1040-1070-1105-1140-1175-1200-1230-1260-1290.

Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah dikembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 15hb April, 1982.

(E/642/82)

(Bil: 70/1982)

## DI-JABATAN LAUT BRUNEI

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk memenohi jawatan2 kosong yang berikut di-Jabatan Laut, Brunei.

### 1. FITAR TINGKAT II:

#### Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah berumur tidak kurang dari 20 tahun dengan mempunyai sekurang2-nya 5 tahun pengalaman praktikal bekerja sa-bagai fitar mekanik atau kejuruteraan laut.
- Pemohon2 mesti-lah mempunyai pengetahuan baik tentang alat2 kelengkapan kejuruteraan laut dan chara2 menggunakan-nya.
- Pemohon2 mesti-lah tahu menggunakan perkakas2 dan lain2 alat kejuruteraan yang di-gunakan di-dalam sa-sebuah workshop kejuruteraan.
- Chalon2 akan di-kehendaki menjalani Ujian Pertukangan untuk menentukan kecekapan mereka sa-bagai Fitar Kejuruteraan. Chalon2 yang berjaya akan di-kehendaki bertugas di-mana saja di-dalam negeri.

#### Tangga Gaji:

F. 3-4 EB.5 — \$430-440-450-460-470-490-500-510-520 / E B / 530-540-560.

### 2. WIREMAN TINGKAT I

#### Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah berumur tidak kurang dari 25 tahun dan mempunyai

sekurang2-nya 6 tahun pengalaman praktikal sa-bagai electrical wireman.

- Pemohon2 mesti-lah pandai membacah electrical circuit dan rajah2 wiring.
- Pemohon2 mesti-lah mempunyai pengetahuan baik tentang alat2 kelengkapan yang di-gunakan dan chara2 wiring electrical circuit.
- Pemohon2 mesti-lah tahu tentang pemeliharaan dan overhaul 'am bahagian electrical starter motor battery2, generator2 kecil, peralatan lighting dan electrical motors.

#### Tangga Gaji:

E. 1-2-3 EB. 4 — \$410-425-440-455-470-495-500-515-530-545-560-575-590-605 / E B / 620-630-645-660-680-700.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah dikembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 26hb April, 1982.

(E/1076/73)

(Bil: 82/1982)

## SUCCESSFUL TENDERS

- Water treatment chemicals supply to State Stores: Union Trading Co: Aluminium Sulphate — \$389 per ton. Calcium Carbonate — \$210 per ton. Chlorine: 1000 Kg drum — \$1,800 each 100 Kg cylinder — \$ 220 each
- Supply of pipes (No 52/81) — Boon Cheah Steel Pipes Sdn Bhd — M\$85,541.
- Supply of pressure pipes (No 53/81) — Zainal Associates Co — \$217,507.
- Supply of parangs (No 69/81) — Africa Co: Parang bengkok — \$8.75 each (Brand 33). Parang Melayu — \$8.30 each (Brand 33).
- Supply of steel angles (No 74/81) — Hong Hock Dev (Pte) Ltd — \$61,882.40.
- Electrical installation for Land Transport inspection shed, KB; Wong Kim Sui — \$26,818.
- Air conditioning MB's residence — Cheng Kong Elec Co. — \$169,759 — 10 weeks.
- Contract JUA 14 — Airwing site at Sg Tendureh — Truebridge Callender Beach — \$238,323 — 5 months.
- Sub-station at Jalan Gadong junction (electrical) — Chan Wing Const Co — \$290,636.91.
- Printing of: Laju Perahu Laju — Star Trading & Printing Ltd — \$1.25 x 5,000 copies — \$6,250.00. Menurut Perintah Ibu — Star Trading & Printing Ltd — \$1.45 x 5,000 copies — \$7,250.00.
- Supply of glass polish — Handsome Ent Co — \$2.15 per 500ml bottle.
- Construction of 5-bay garages at Istana Darul Hana — Woo Const Furniture Co — \$282,500.50 — 3 months.
- Woodworking equipment for GE workshop and stores, Bolkiah Camp — East Holdings Ltd — \$106,896.
- Electrical installation for 12 units 'C' flats, Kg Anggerek Desa (Phase IV) — Modern Elec Co — \$231,640.00.
- Arts & Crafts Centre — Phase I: substructure — Ted Pte Ltd — \$1,850,049.58.
- Extension to Seria mosque — Yong Sok Gen Cont — \$1,019,856.40 — 12 months.
- Supply of crusher-run stone for Kg Serasa Resettlement area — Chop Bee Seng — \$210,900 — 6 months.
- Extension to branch sewers etc, Fire Station and Staff Qtrs, Belait — Chia Const Co — \$326,234.00 — 6 months.
- Fencing of Muslim Cemetery, GB — Sh Pembinaan Sentosa — \$40,615 — 3 months.
- Supply of rations to Place of Detention — Aw Hj Serail bin Md Salleh — \$15.69 per day per person.
- Electrical installation at extension to Regalia Hall, Istana Darul Hana — Ting Sii King Elec Co — \$23,128; before/on 31 March 1982.
- Supply of pillows, mattresses and beds for SUM Raja Isteri Pengiran Anak Damit — Fashion Furniture & Manufacturing Co — \$22,324.00.
- Topographical survey — Contract No SFW1 — BSB Water Supply Survey Service Consultants — \$674,475 — 8½ months.
- Electrical installation, SUK's residence — Ting Sii King Elec Co — \$117,290.34.
- Supply of crusher-run stone to Kg Mata-Mata Resettlement area — Ocean Quarry Co — \$193,000 — 6 months.
- Sewer connection, Staff Housing, Kiulap Hospital — Hj Abd Rahman bin Kilali — \$64,605.
- 15' vehicular and 6' wide timber bridge at Police Hqtrs — Chieng Hock Kock & Bros — \$114,175 — 4 months.
- Re-roofing and redecoration of PWD House No 500, Jalan Berakas — Maju Jaya (Pte) Ltd — \$55,680 — 4½ months.

## Sa-bagai Pegawai Luar

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk dilantik sa-bagai PEGAWAI LUAR di-Pejabat Daerah Belait, Brunei.

#### Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah berumur tidak kurang 25 tahun.
- Lulus Sijil 'Am Pelajaran perengkat Biasa dalam aliran Melayu / Inggeris atau yang sebanding dengan-nya.
- Chalon2 yang mempunyai kelulusan yang rendah tetapi mempunyai pengalaman dan kebolehan dalam tugas2 mengawas buroh boleh-lah juga di-pertimbangkan.
- Mereka hendak-lah sanggup untuk bertugas di-kawasan2 pendalaman.
- Mempunyai pengetahuan sedikit sa-banyak mengenai kampong2 di-pendalaman

Daerah Belait ada-lah merupakan satu kelebihan.

#### Tangga Gaji:

D. 1-2-3 EB. 4-5 — \$425-440-455-470-485-500-515-535-555-580-605-630-655-720-755-790-825-860-900 / E B / 980-1010-1040-1070-1105-1140-1175-1200-1230-1260-1290.

Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah dikembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 15hb April, 1982.

(E/12/73)

(Bil: 71/1982)

## RBMR TENDER NOTICES

- TENDER No. 38/82  
SUPPLY OF BELL 212 SWASHPLATE TO ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT.
- TENDER No. 39/82  
SUPPLY OF BELL 212 SKID TUBE TO ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT.
- TENDER No. 40/82  
SUPPLY OF INSTALLATION OF DOUBLE ENTRY RACKING TO ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT.
- TENDER No. 41/82  
SUPPLY OF GENERAL ITEMS TO ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT.

- Tender documents and all particulars can be seen and obtained from DAQMG 2 Office, Regimental Headquarters, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours.
- Details of racking is available for viewing from Logistics Depot Project Team, Berakas Garrison, during normal working hours.
- Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board up to 4.00 pm. Saturday 3rd April 1982.
- The successful tenderer is reminded that the item tendered is subject to Custom Duty.
- The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

## Sa-bagai Pembantu Teknik Kanan

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang berkhidmat untuk di-lantik sa-bagai PEMBANTU TEKNIK KANAN di-Pejabat Peranchang Bandar dan Desa, Brunei.

#### Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Lulus sekurang2-nya 5 mata-pelajaran GCE (Perengkat Biasa) atau yang sebanding dengan-nya. ATAU
- Mempunyai pengalaman praktikal sekurang2-nya sa-lama 7 tahun menyelia kerja2 di-tapak pembenaan, dan/atau meranchang kerja2 pemereksaan, dengan mempunyai sekurang2-nya 2 tahun pengalaman melukis pelan.
- Dapat menunjukkan pengetahuan yang mendalam mengenai bentuk bumi (ilmu alam) Brunei, dan mempunyai kebolehan mentafsir lukisan2 seni-bena, bangunan, ukor tanah dan kejuruteraan.

#### Umor:

Antara 25 hingga 45 tahun.

Tangga Gaji: C. 2 EB. 3 — BS1260-1305-1350-1395-1445-1495-1545-1615-1685/EB/1735-1795-1855-1915-1980. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

#### Sharat2 Lantikan:

Chalon2 yang bukan raayat Brunei akan di-tawarkan kontrak tiga tahun dengan kadar baksis 25% daripada gaji sa-telah genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh perchubahan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah dikembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 27hb April, 1982.

(E/10/82 — Bil: 64/1982)

## TENDER NOTICE

PRE-QUALIFICATION of Contractors for Supply, Installation and Maintenance of Synthetic Running Track to the Brunei National Stadium, Bandar Seri Begawan, Brunei. Interested contractors and/or suppliers with proven experience on works of a similar nature are invited to apply for pre-qualification for the above. The Synthetic Running Track that the contractor is offering must be a prefabricated laid on system. All interested applicants must submit details of their product, experience and their financial position to reach the following: Singapore Associate Architects

9th Storey Nehsons Building 24 Peck Seah Street Singapore 0207 Telephone: 2200411 and Singapore Associate Architects Unit 1 Block E 1st Floor Jefri Bolkiah Building Mile 1½ Jalan Tutong Bandar Seri Begawan Brunei Telephone: 26726 by April 12, 1982. The Government reserves the right to accept or reject any of the applications and in no case will any expenses incurred by the contractors in the preparation of their pre-qualification be reimbursed.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERTAHUAN TAWARAN

## Sa-bagai Penterjemah Kanan

PERMOHONAN2 ada-lah dipelawa daripada chalon2 yang berkelayakan untuk di-lantik sa-bagai **PENTERJEMAH KANAN** (Inggeris/Melayu) di-Pejabat Undang2, Brunei.

**Kelayakan2 dan Pengalaman:**

Chalon2 mesti-lah lulus pe-periksaan Brunei Cambridge G.C.E. 'O' (Perengkat Biasa), atau yang sebanding dengan-nya, dan mendapat sekurang-nya kredit dalam mata-pelajaran2 Bahasa Melayu dan Inggeris. Chalon2 yang mempunyai pengalaman dalam membuat kerja2 terjemahan undang2 ada-lah di-utamakan.

**Tugas2 dan Tanggung-jawab:** Menterjemah Undang2, Perintah2 'Am, Surat2 Kontrek dan surat menyurat 'am. Chalon yang berjaya akan bertugas sa-chara langsung di-bawah arahan Ketua Penterjemah.

**Tangga Gaji:**  
G.2 EB.3—\$1260-1305-1350-1395 - 1445 - 1495 - 1545-1615-

1685 / E B / 1735 - 1795-1855-1915-1980.

**Sharat2 Lantikan:**

Chalon2 yang bukan raayat Brunei akan di-tawarkan kontrak tiga tahun dengan kadar-baksis 25% daripada gaji sa-telah genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh percubaan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapat di-kenakan di-Brunei. Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 aklan dan sijil2 tidak lewat dari 24hb April, 1982.

(E/6/79)

(Bil: 66/1982)

PERMOHONAN2 ada-lah dipelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk memenuhi jawatan2 kosong yang berikut di-dalam Perkhidmatan Kerajaan Brunei.

1. **JURU MESIN TING-KATAN II:** (di-Bahagian Mesin, Pejabat Perbendaharaan).

**Kelayakan2 dan Pengalaman:**

a) Jawatan ini memerlukan pengalaman yang meluas dalam kerja2 memelihara dan membaiki kerosakan2 mesin2 pejabat. Pengetahuan dalam bidang letro-nik.

b) Chalon2 yang berjaya akan juga di-kehendaki supaya mengajjar chara2 membaiki kerosakan2 mesin2 pejabat kepada Aperiintis2.

c) Chalon2 hendak-lah lulus Darjah VI Melayu dan mempunyai sedikit sa-banyak pengetahuan dalam Bahasa Inggeris.

d) Chalon2 hendak-lah berumur tidak lebih dari 40 tahun.

e) Chalon2 bukan sahaja di-kehendaki supaya menjawab soal2n2 lisan mengenai dengan chara2 perjalanan jenis2 mesin pejabat yang tertentu tetapi juga akan menjalani ujian amali dalam membaiki kerosakan satu jenis mesin pejabat dalam tempoh yang di-tentukan. Ujian amali itu akan di-adakan di-Bahagian Mesin Pejabat, Jabatan Kewangan Negara.

**Tangga Gaji:**  
D.3 EB.4 — \$720-755-790-825-860-900 / E B / 980-1010-1040-1070-1105-1140-1175.

2. **APERINTIS:** (di-Bahagian Mesin, Pejabat Perbendaharaan).

**Kelayakan2 dan Pengalaman:**

a) Chalon2 hendak-lah telah lulus Darjah V Melayu dan pengetahuan Bahasa Inggeris akan merupakan satu kelebihan. Mereka hendak-lah berumur di-antara 18 hingga 25 tahun. Mereka hendak-lah mempunyai bakat dalam membaiki kerosakan2 mesin pejabat.

b) Pengetahuan asas mengenai dengan chara2 perjalanan mesin2 taip, mesin2 salinan dan mesin kira ada-lah satu kelebihan.

**Tangga Gaji:**  
D.1-2 EB.3—\$425-440-455-470-485-500-515-535-555 - 580-605-630-655/EB/720 - 755-790-825-860-900.

3. **TALIPON OPERATOR:** (di-Jabatan Penerbangan Awam).

**Kelayakan2 dan Pengalaman:**

a) Pemohon2 mesti-lah berumur di-antara 18 hingga 30 tahun dan lulus Sijil Rendah Pelajaran Brunei atau yang sebanding dengannya.

b) Keutamaan akan di-beri kepada chalon2 yang dapat menguasai 2 bahasa ia-itu Bahasa Melayu dan Inggeris.

c) Chalon2 yang tidak mempunyai kelayakan yang tersebut di-atas tetapi telah berkhidmat dengan kerajaan

an sekurang2-nya selama 3 tahun boleh juga di-per-timbangkan.

**Tugas2:**

Selain daripada menjadi Pen-yambut atau Operator, chalon2 yang berjaya akan juga di-kehendaki membantu kerja-kerja pejabat jika di-perlu-kan.

**'Am:**

Chalon2 yang berjaya hendak-lah bersedia untuk bertugas di-mana2 sahaja di-dalam negeri.

**Tangga Gaji:**

E.1-2-3 EB.4 — \$410-425-440-455-470-495-500-515 - 530-545 - 560-575-590-605/EB/620-630-645-660-680-700.

4. **PEMANDU FORKLIFT:** (di-Jabatan Setor2 dan Perbekalan Kerajaan).

**Kelayakan2 dan Pengalaman:**

a) Pemohon2 mesti-lah berumur di-antara 20 hingga 45 tahun serta boleh membaca dan menulis.

b) Pemohon2 mesti-lah mempunyai lesen memandu Kelas 3 dan 5 yang sah serta tidak pernah di-dakwa kerana kesalahan2 memandu serta boleh mem-baiki kerosakan2 kechil.

**Tugas2:**

Chalon2 yang berjaya mesti-lah bersedia untuk bertugas bila2 masa di-kehendaki di-luar masa pekerjaan biasa atau bekerja sechara bergilir2 (shift). Chalon2 yang berjaya hendak-lah bersedia untuk bertugas di-mana2 saja di-dalam negeri.

**Tangga Gaji:**

F.2-3-4 EB.5—\$390-400-410-420-430-440-450-460-470-490-500-510-520/EB/530-540-560.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang bagi tiap2 satu jawatan yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 aklan dan sijil2 tidak lewat dari 24hb. April, 1982.

(E/1341/76)

(Bil: 74/1982)

## PROPOSED LANDSCAPING AND TURFING FOR BRUNEI NATIONAL STADIUM

TENDER is invited by the Chairman of the Tenders Board with address at Brunei Treasury Office, Ground Floor, Government Secretariat Building, Bandar Seri Begawan from Class 'AX' and above and specialist contractors up to Tuesday 27th April 1982 at 12.00 noon for construction project mentioned below:—

**PROPOSED LANDSCAPING AND TURFING FOR BRUNEI NATIONAL STADIUM.**

2. Tenders received after the above date and time shall not be considered.

3. Tenders must be sent in sealed envelope without any identification of contractor and the envelope must be directed to the Chairman, Tenders Board, Government Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei and must be marked as follows:—

**TENDER FOR PROPOSED LANDSCAPING AND TURFING FOR BRUNEI NATIONAL STADIUM.**

4. Tender documents and drawings can be examined and

collected from the following:—

**SINGAPORE ASSOCIATE ARCHITECTS**  
Unit 1 Block E 1st Floor, Jelfi Bolkiah Building, Seri Complex, Mile 1½, Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan from Wednesday 7th April, 1982 until 4.30 pm. Tuesday 20th April 1982.

5. Tender deposit, amounting to \$5500.00 (Dollars Five Hundred only) must be paid by contractors wishing to submit tender. This deposit will be returned to all contractors who are not successful but have submitted bona fide tenders.

6. Before tender document is issued, all contractors must produce and observe the following matters:—

(a) Contractors are registered with P.W.D. in desired category.

7. Tenders must be sent with tender forms prepared. Tenders with exceptions will not be considered.

8. The Government will not be obliged to accept the lowest or any tender.

## JABATAN PERTANIAN PEMBERTAHUAN TAWARAN

TAWARAN2 akan di-terima oleh Pengerusi, Lembaga Tawaran, di-Pejabat Pegawai Kewangan Negara, Tingkat Bawah, Bangunan Pejabat Setia Usaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan bagi,

**PEMBENAAN YUNIT LINDONGAN BENEH**  
**DI-PUSAT PENYELIDIKAN PERTANIAN KILANAS.**

Butir2 keterangan boleh di-dapati dari Ketua Bahagian Agronomi, Pusat Penyelidikan Pertanian Kilanas, Batu 10, Jalan Tutong (Talipon No. 61-352/353/354).

Tawaran2 hendak-lah di-

hantar dalam sarong surat yang tertutup tanpa tanda2 yang menunjukkan nama atau alamat pehak menawarkan tetapi hanya dengan perkataan2.

**SULIT — PEMBENAAN YUNIT LINDONGAN BENEH — JABATAN PERTANIAN**

tidak lewat dari pukul 12.00 tengah hari, pada hari Khamis, 8hb. April 1982. Tawaran2 yang di-terima selepas tarikh ini tidak akan di-layan.

Kerajaan Brunei tidak terikat untuk menerima tawaran yang paling rendah atau sebarang tawaran.

## TAWARAN UNTUK RANCHANGAN PAIP SALORAN NAJIS DAN KERJA2 YANG BERSANGKUTAN UNTUK BAND BUILDING, LOGISTIC DEPOT, GARRISON ENGINEER KOMPLEKS DAN M.T. KOMPLEKS — BOLKIAH KEM

TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari Pemborong2 Kelas 'A' sa-hingga hari Selasa 13hb April 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembenaan projek yang tersebut di-bawah:—

**RANCHANGAN PAIP SALORAN NAJIS DAN KERJA2 YANG BERSANGKUTAN UNTUK BAND BUILDING, LOGISTIC DEPOT, GARRISON ENGINEER KOMPLEKS DAN M.T. KOMPLEKS — BOLKIAH KEM** (Proposed Sewer and Associated Works for Band Building, Logistic Depot, Garrison Engineer Complex and M.T. Complex).

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan saperti berikut:—

**TAWARAN UNTUK RANCHANGAN PAIP SALORAN NAJIS DAN KERJA2 YANG BERSANGKUTAN UNTUK BAND BUILDING, LOGISTIC DEPOT, GARRISON ENGINEER KOMPLEKS DAN M.T. KOMPLEKS — BOLKIAH KEM** (Proposed Sewer and Associated Works for Band Building, Logistic Depot,

Garrison Engineer Complex and M.T. Complex).

4. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:—

Associated Consultants Pte. Ltd., F11 Seri Temasek Complex, Seri Shopping Complex, Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan, Brunei

mulai dari hari Khamis 25hb Mach 1982 hingga jam 4.00 petang hari Khamis 8hb April 1982.

5. Chagaran tawaran (tender deposit) sa-banyak \$1,000.00 (Brunei Ringgit Sa-ribu Sahaja) ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang bersech (bona fide tender).

6. Sa-belum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membawa dan melihatkan perkara2 yang berikut:—

a. Pemborong2 itu ada-lah pemborong yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya dan yang berdaftar sa-bagai sa-orang Pemborong Saloran Najis di-Bahagian Saloran Najis J.K.R.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

## TAWARAN UNTUK ARMY WORK SERIA — DEMOLITIONS AND LANDSCAPING CONTRACT, OFFICERS MESS, KUALA BELAIT

1. TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara Brunei, tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari Pemborong2 Kelas A, AX dan B sa-hingga hari Selasa bertakrik 13hb April jam 12.00 tengah hari bagi pembenaan projek yang tersebut di-bawah:—

**ARMY WORK SERIA — DEMOLITIONS AND LANDSCAPING CONTRACT, OFFICERS MESS, KUALA BELAIT.**

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan saperti berikut:—

**TAWARAN UNTUK ARMY WORK SERIA — DEMOLITIONS AND LANDSCAPING CONTRACT, OFFICERS MESS, KUALA BELAIT.**

4. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:—

**AKITEK BERSATU,** Top Floor, 148 Jalan Chevalier, Bandar Seri Begawan or **AKITEK BERSATU,**

Top Floor, 94 Jalan McKerron, Kuala Belait

mulai dari hari Rabu bertakrik 24hb Mach hingga jam 4.00 petang hari Jumaat bertakrik 2hb April 1982.

5. Chagaran tawaran (tender deposit) sa-banyak \$500.00 (Lima ratus ringgit sahaja) ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang bersech (bona-fide tender).

6. Sa-belum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membawa dan melihatkan perkara2 yang berikut:—

a. Pemborong2 itu ada-lah pemborong yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya dalam kategori pemborong yang di-kehendaki.

b. Surat aklan dari bank2 yang berdaftar di-Brunei yang menunjukkan bank2 itu akan dapat mengeluarkan tender deposit sa-banyak 10% dari harga projek jika pemborong itu berjaya.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

## MARINE DEPARTMENT, BRUNEI TENDER NOTICE No. 1 OF 1982

Supply of Flatbed Truck Fitted With Hydraulic Crane

TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board, Brunei at the office of the State Financial Officer, State Secretariat, Brunei up to 4.00 p.m. on 3rd May 1982 For:—

The Supply of One Unit Diesel Engine Flatbed Truck Of B Tons Capacity, Steel Body With Drop Sides Fitted With Hydraulic Crane.

2. Tenders must be placed in plain sealed envelopes with no indication on the cover of the name of the Tenderer. Enve-

lopes are to be marked 'Tender for Marine Department Crane Truck'.

3. Tenders must be addressed to the Chairman, Tenders Boards at the address shown above.

4. Full particulars may be obtained from the office of the Director of Marine, H.H. Customs Building, Bandar Seri Begawan, Brunei.

5. The Government Does not bind itself to accept the lowest or any tender.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## JABATAN KERJA RAYA KUALA BELAIT PEMBERITAHUAN TAWARAN2

SERIAL No. KB.6/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Konektor2 Kelas 'B' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 10hb April, 1982 bagi:

MEMBERSEHKAN TEBING TANAH SA-PANJANG JALAN BOLKIAH SERIA, (MULAI DARI LORONG TIGA HINGGA KA-SUNGAI BERA).

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.6/1982 TENDERS will be received from Class 'B' only and above Brunei Registered Contractor by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 10th April 1982 for:

CLEANING OF EARTH CANAL ALONG JALAN BOLKIAH SERIA, COMMENCING FROM LORONG TIGA BARAT UP TO SUNGAI BERA.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.7/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Konektor2 Kelas 'B' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 10hb April, 1982 bagi:

MEMBANGUN SEMULA LONGKANG DI-SEPANJANG JALAN SULTAN HASHIM, SERIA.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.7/1982

TENDERS will be received from Class 'B' only and above Brunei Registered Contractor by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 10th April 1982 for:

RE-CONSTRUCTION OF R.C. CONCRETE DRAINS ALONG JALAN SULTAN HASHIM, SERIA.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.8/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Konektor2 Kelas 'A' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 10hb April, 1982 bagi:

PEMBENAAAN 5 BLOCKS BERSAMBONG (SEMI-DETACHED) KELAS 'G' UNTUK JABATAN UGAMA.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.8/1982

TENDERS will be received from Class 'A' only and above Brunei Registered Contractor by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 10th April 1982 for:

CONSTRUCTION OF 5 BLOCKS SEMI-DETACHED CLASS 'G' FOR RELIGIOUS DEPARTMENT JALAN BOLKIAH, SERIA.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department Kuala Belait.

SERIAL No. KB.9/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Konektor2 Kelas 'A' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga

jam 12.00 tengah hari pada 10hb April, 1982 bagi:

PEMBENAAAN 4 BLOCKS FLAT PERINGKAT RENDAH KELAS 'F' UNTUK JABATAN HAL EHWAL UGAMA, KUALA BELAIT.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.9/1982

TENDERS will be received from Class 'A' only and above Brunei Registered Contractor by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 10th April 1982 for:

CONSTRUCTION OF 4 BLOCKS OF STANDARD JUNIOR SERVICES FLAT CLASS 'F' FOR RELIGIOUS DEPARTMENT, KUALA BELAIT.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.10/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Konektor2 Kelas 'A' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 10hb April, 1982 bagi:

PEMBENAAAN 6 BLOCKS BERSAMBONG (SEMI-DETACHED) KELAS 'G' UNTUK JABATAN UGAMA DI-JALAN SETIA DIRAJA, KUALA BELAIT.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.10/1982

TENDERS will be received from Class 'A' only and above Brunei Registered Contractor by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 10th April 1982 for:

CONSTRUCTION OF 6 BLOCKS SEMI-DETACHED CLASS 'G' QUARTERS FOR RELIGIOUS DEPARTMENT, JALAN SETIA DIRAJA KUALA BELAIT.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department Kuala Belait.

SERIAL No. KB.11/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Konektor2 Kelas 'AX' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 10hb April, 1982 bagi:

MENGADAKAN SATU BLOCK 10 YUNIT BILEK TERMASOK PERJALANAN BERATAP (COVER-WAY) BAGI SEKOLAH UGAMA PADUKA SERI BEGAWAN SULTAN OMAR ALI SAIFUDDIN DI-JALAN SETIA DIRAJA, KUALA BELAIT.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.11/1982

TENDERS will be received from Class 'AX' only and above Brunei Registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 10th April 1982 for:

PROPOSED ONE BLOCK 10 UNITS ROOM INCLUDING COVER-WAY FOR RELIGIOUS SCHOOL AT PADUKA SERI BEGAWAN SULTAN OMAR ALI SAIFUDDIN AT JALAN SETIA DIRAJA, KUALA BELAIT.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.12/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Konektor2 Kelas 'B' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 10hb April, 1982 bagi:

MENGADAKAN KENDERAAN UNTUK MEMBAWA BARANG2 KADAERAH BELAIT.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.12/1982

TENDERS will be received from Class 'B' only and above Brunei Registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 10th April, 1982 for:

TRANSPORTATION OF MATERIALS TO BELAIT DISTRICT.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of the Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.13/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Konektor2 Kelas 'B' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 10hb April, 1982 bagi:

MEMOTONG RUMPUT DI-DAERAH BELAIT.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.13/1982

TENDERS will be received from Class 'B' only and above Brunei Registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 10th April, 1982 for:

GRASS CUTTING IN BELAIT DISTRICT.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of the Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.14/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Konektor2 Kelas 'B' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 10hb April, 1982 bagi:

PEMBENAAAN LANDASAN HELICOPTER BAGI RUMAH SAKIT SURI SERI BEGAWAN, KUALA BELAIT.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.14/1982

TENDERS will be received from Class 'B' only and above Brunei Registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 10th April, 1982 for:

CONSTRUCTION OF HELICOPTER PAD FOR SURI SERI BEGAWAN, HOSPITAL KUALA BELAIT.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of the Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.15/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Konektor2 Kelas 'B' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 10hb April, 1982 bagi:

PEMBENAAAN LONGKANG R. C. BAGI KAMPONG MELAYU ASLI, KUALA BELAIT.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.15/1982

TENDERS will be received

from Class 'B' only and above Brunei Registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 10th April, 1982 for:

CONSTRUCTION OF R.C. STORM DRAINS TO KAMPONG MELAYU ASLI, KUALA BELAIT.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of the Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.16/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Konektor2 yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 10hb April, 1982 bagi:

MENJAHIT PAKAIAN SERAGAM BAGI J.K.R. KUALA BELAIT.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.16/1982

TENDERS will be received from Brunei Registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 10th April, 1982 for:

TAILORING OF UNIFORM FOR P.W.D. KUALA BELAIT.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of the Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.17/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Konektor2 Kelas 'B' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 10hb April, 1982 bagi:

PEMBENAAAN 1 BLOCK 4 YUNIT BAREK PEKERJA J.K.R. JALAN BOLKIAH SERIA.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.17/1982

TENDERS will be received from Class 'B' only and above Brunei Registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 10th April, 1982 for:

CONSTRUCTION OF 1 BLOCK 4 UNITS WORKER BARRACK FOR J.K.R. JALAN BOLKIAH, SERIA.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of the Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.18/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei daripada Konektor2 Kelas 'B' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 10hb April, 1982 bagi:

PEMBENAAAN PEJABAT JENTERA ASPHALT DI-SUNGAI LIANG, BELAIT.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.18/1982

TENDERS will be received from Class 'B' only and above Brunei Registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 10th April, 1982 for:

CONSTRUCTION OF ASPHALT PLAN OFFICE FOR J.K.R. AT SUNGAI LIANG, BELAIT.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of the Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.19/1982

TAWARAN2 akan di-terima

13hb April, 1982 bagi:

MEMBAIKI DAN MENCHAT MASJID JAMADUL ALAM, KUALA BELAIT.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.19/1982

TENDERS will be received from Brunei Registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 13th April, 1982 for:

REPAIR AND RE-PAINTING TO JAMADUL ALAM MOSQUE, KUALA BELAIT.

Tenders document and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.20/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei dari Konektor2 Kelas 'B' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 13hb April, 1982 bagi:

MEMBUAT JALAN, MENIMBOK DAN PERSEDIAN TAPAK UNTUK KAWASAN SAMPAH J.K.R. JALAN MUMONG, KUALA BELAIT.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.20/1982

TENDERS will be received from Class 'B' only and above Brunei Registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 13th April, 1982 for:

SPECIFICATION FOR SAND FILLING TO PROPOSE ROAD AND SITE FOR PWD SCRAP YARD AT JALAN MUMONG, KUALA BELAIT.

Tenders document and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.21/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei dari Konektor2 Kelas 'B' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 13hb April, 1982 bagi:

MEMBAIKI DAN MENCHAT PEJABAT KERAJAAN DI-SUNGAI TUJOH, KUALA BELAIT.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.21/1982

TENDERS will be received from Class 'B' only and above Brunei Registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 13th April, 1982 for:

REPAIR AND RE-PAINTING TO GOVERNMENT OFFICE AT SUNGAI TUJOH, KUALA BELAIT.

Tenders document and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.22/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei dari Konektor2 Kelas 'B' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 13hb April, 1982 bagi:

PERUBAHAN DAN SAMBONGAN PADA BANGUNAN IBU PEJABAT J.K.R. DAERAH BELAIT.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.22/1982

TENDERS will be received

from Class 'B' only and above Brunei Registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 13th April, 1982 for:

NEW ALTERATION AND EXTENSION TO EXISTING P.W.D. HEADQUARTERS, KUALA BELAIT, BRUNEI.

Tenders document and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.23/1982

TAWARAN2 akan di-terima oleh Lembaga Tawaran, Brunei dari Konektor2 Kelas 'B' sahaja dan ka-atas yang berdaftar dengan Jabatan Kerja Raya, Brunei sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 13hb April, 1982 bagi:

SAMBONGAN BILEK KELAS BIMBINGAN, RUMAH JURURAWAT SURI SERI BEGAWAN HOSPITAL, KUALA BELAIT.

Surat2 keterangan serta butir2 lain boleh di-lihat dan di-dapati di-Jabatan Kerja Raya, Kuala Belait.

SERIAL No. KB.23/1982

TENDERS will be received from Class 'B' only and above Brunei Registered Contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 13th April, 1982 for:

EXTENSION TO TUTORIAL AREA, NURSE HOME SURI SERI BEGAWAN HOSPITAL, KUALA BELAIT.

Tenders document and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Kuala Belait.

## Sa-bagai Juru Odit

PERMOHONAN2 ada-lah dipelawa daripada calon2 yang berkelayakan untuk memenohi jawatan2 kosong di-Jabatan Odit, Brunei.

1. JURU ODIT:

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Chalon2 hendak-lah mempunyai kelulusan dalam jurusan accountancy, atau sa-suatu ijazah yang berkaitan, atau ijazah dalam lain2 ilmu pengetahuan seperti ekonomi, pentadbiran perniagaan, sains komputer. Pengalaman dalam kerja2 odit ada-lah merupakan satu kelebihan yang besar.

2. JURU ODIT:

(Bahagian Teknikal)

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Chalon2 hendak-lah mempunyai ijazah atau corporate membership daripada sa-sesuatu badan profesional yang sesuai dalam bidang ukur kuantiti atau kejuruteraan. Pengalaman dalam selok-belok kerja2 binaan dan surat menyurat kontrak ada-lah merupakan satu kelebihan yang besar.

Tangga Gaji:

B.2 E.B.3 - B\$1975-2050 - 2125-2205-2285 - 2365 - 2445 - 2525-2610-2690 - 2775 - 2870 - 2965-3070-3175 - 3280 / E.B.3 - 3350-3445-3540-3640.

Sharat2 Lantikan:

Chalon2 yang bukan raayat Brunei akan di-tawarkan kontrak tiga tahun dengan kadar baksis 25% daripada gaji setelah genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh percubaan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Permohonan2 mesti-lah dihantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah dikembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 24hb April, 1982.

(E/404/73 - Bil: 60/1982)





YAM Pengiran Jaya Negara Pengiran Haji Abu Bakar menyampaikan Perisai Kejohanan kepada johan membaca Kor'an Jabatan Kastam dan Eksais, Awang Ibrahim bin Haji Mohammad.

## Pertandingan membaca Kor'an Jabatan Kastam dan Eksais

BANDAR SERI BEGAWAN. — Pertandingan membaca Al-Kor'an bagi pegawai2 dan kakitangan Jabatan Kastam dan Eksais Diraja Brunei telah di-langsungkan di-ibu pejabat jabatan tersebut di-sini pada malam Sabtu 27hb Mach yang lepas.

Yang Amat Mulia Pengiran Jaya Negara Pengiran Haji Abu Bakar bin Pengiran Umar, bekas Speaker Majlis Mashuarat Negeri Brunei telah merasmikan pertandingan pada malam itu dan juga telah menyampaikan hadiah2 kepada pemenang2 dan peserta peraduan.

Pertandingan yang di-anjorkan bagi memilih wakil jabatan itu ka-pertandingan membaca Al-Kor'an antara jabatan2 Kerajaan yang beruniform

telah di-sertai oleh sa-ramai enam orang peserta.

Awang Ibrahim bin Haji Mohammad, dari Bahagian Pelabohan Muara telah munchol sa-bagai johan dengan memungut 85.05 peratus. Dengan kemenangan itu beliau telah menerima hadiah pusingan yang telah di-sumbangkan oleh Yang Amat Mulia Pengiran Lela Cheteria Sahibon Najabah Pengiran Anak Haji Abd Aziz, Pengawal Kastam dan Eksais Diraja Brunei.

Tempat kedua dengan merangkul hadiah yang di-sumbangkan oleh Pengiran Maidin bin Pengiran Hashim, Timbalan Pengawal Kastam dan Eksais Diraja Brunei telah jatuh kepada Awang Murni bin Haji Abd Latif dari Bandar Seri Begawan dengan 81.00 peratus.

Sementara tempat ketiga jatuh kepada Awang Kassim bin Salleh dari Kuala Belait dengan memungut 80.00 peratus. Beliau telah menerima hadiah yang di-sumbangkan oleh Awang Zaman bin Imam Haji Jeludin, Penolong Penguasa Kastam dan Eksais Diraja Brunei.

## Hadhiri sidang bahasa di-Indonesia

BERAKAS. — Tiga orang Pegawai Kanan Kerajaan pada hari Khamis lepas telah berlepas ka-Kuala Lumpur dalam perjalanan menuju Palembang untuk menghadiri Mashuarat Majlis Bahasa Indonesia — Malaysia kali ke-18 sa-laku pemerhati.

Mereka itu ia-lah Awg. Haji Yahya bin Haji Ibrahim, Timbalan Pengetua Pegawai Hal Ehwah Ugama, Awang Haji Ahmad bin Kadi, Timbalan Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka dan Awang Haji Suni bin Haji Idris, Timbalan Pengarah Pelajaran.

Ini ada-lah kali keduanya Brunei di-undang untuk memerhati persidangan majlis tersebut. Wakil Brunei itu akan kembali ka-tanah ayer pada 4hb. April.

## Bas sekolah

SINAUT. — Satu majlis perlancharan bas sekolah Persatuan Tunas Harapan Sinaut, Tutong akan di-adakan di-Dewan Sekolah Melayu Sinaut di-sini pada hari Jumaat 2hb. April, jam 3.00 petang.

Pemangku Pegawai Daerah Tutong, Awang Hassan bin Haji Mohd. Yusof akan merasmikan pelancharan tersebut.

Di-samping itu, Pemangku Pegawai Daerah itu juga akan menabor tepong tawar ka-atas bas yang baru itu dan juga menyampaikan sijil2 kepada ahli2 Sharikat Bas Sekolah PTHS itu nanti.

PEKAN TUTONG. — Sa-buah Pusat Pembekal Sharikat2 Kerjasama akan di-dirikan sa-cheput mungkin di-satu tapak dalam kawasan perusahaan di-Jalan Gadong.

Mengumomkan hal ini, Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar, Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz memberi tahu bahawa Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-pertuan telah memperkenankan satu peruntukan dan sa-bidang tanah bagi pembinaan pusat tersebut.

Pusat itu, kata-nya akan mengambil peranan sa-bagai pengimpot berbagai barangan yang kemudiannya bertanggung-jawab untuk membekalkan-nya kepada sharikat2 kerjasama di-seluruh negeri.

## Kelas bimbingan kanak2 chachat di-Daerah Belait

KUALA BELAIT. — Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan akan membuka lagi sa-buah kelas bimbingan kanak2 chachat di-Daerah Belait mulai 3hb April depan. Kelas tersebut akan di-adakan di-Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan Kuala Belait sa-minggu se-kali mulai jam 2.00 petang.

Kapada ibu-bapa yang anak2 mereka telah diterima memasoki kelas tersebut ada-lah di-kehendaki membawa anak2 mereka ka-kelas tersebut pada tarikh dan masa yang di-tetapkan.

Ini ada-lah kelas bimbingan bagi kanak2 chachat yang kedua di-tubuhkan oleh Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan. Kelas bimbingan yang pertama telah di-tubuhkan di-Daerah Brunei-Muara dalam tahun 1980. Satakat ini sa-ramai 21 orang kanak2 chachat menyertai kelas tersebut yang di-adakan di-Pusat Belia. Kelas tersebut di-adakan dua kali sa-minggu yang di-kendalikan oleh pegawai2 jabatan tersebut dan di-bantu oleh 13 orang sukarela.

Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan menyeru kepada orang ramai di-Daerah Belait yang ingin menyumbangkan tenaga sukarela mereka dalam membantu mengendalikan kelas di-Kuala Belait itu, supaya berhubung dengan Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan melalui talipon 22130.

Dalam satu perjumpaan dengan Penghulu2, Ketua2 Kampung dan Ketua2 Rumah Panjang Daerah Tutong yang berlangsung di-Bilik Persidangan Pejabat Bandaran Tutong pada hari Isnin, 29hb. Mach lepas, Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar membayangkan tentang kemungkinan penubuhan chawangan pusat tersebut di-daerah2 negeri ini.

## PERENGKAT NEGERI

"Tetapi pada permulaan ini, kita akan mengadakan satu perengkat negeri yang akan berusaha untuk mendapatkan barang2 sa-chara langsung dari luar negeri. Badan ini-lah nanti akan membekalkan barang2 yang di-perlukan oleh seluruh sharikat2 kerjasama dan mana2 juga kedai2 kepunyaan bumiputera di-negeri ini," jelas Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar.

Yang Amat Berhormat itu yakin, langkah ini akan dapat menolong mendapatkan barang2 dengan harga yang berpatutan di-samping mencurahkan bales keuntungan daripada-nya kepada kita sendiri.

Menjelaskan tentang niat mengadakan pusat itu, Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar berkata, langkah tersebut bukan-lah bertujuan untuk mematahkan mata pencaharian bumiputera, tetapi chuma ada-lah untuk hidup bersama2.

Dalam hubungan ini, Yang Amat Berhormat itu menekankan harapan bahawa "baik bumiputera dan bukan bumiputera akan hidup bersama2, tetapi kita tidak mahu di-chekek oleh satu puak yang lain."

## Kursus Sivik Pegawai2 Kerajaan

### Dari muka 1

"Ada-lah penting kita memahami motif sa-benar Kerajaan berhubung dengan langkah2 yang di-kuatkuasakan-nya, sebab dengan fahaman itu kita yang di-atorkan untuk mematohi sa-tiap peratoran yang di-buat kerana-nya akan lebih bersikap responsive," jelas-nya.

Terdahulu dalam ucapan-nya, Pengarah Pencerangan menjelaskan rancangan untuk mengadakan kursus sivik bagi pegawai2 dalam Division V dan bergaji hari, Insha Allah akan di-adakan tahun ini.

Dengan itu tambah beliau, hajat pada memahamkan langkah2 baru Kerajaan untuk mengujudkan pentadbiran yang efficient lagi chergas serta pe-

Menurut rancangan, pusat tersebut akan mengandungi empat bahagian. Bahagian yang terbesar ia-lah satu sudut di-mana satu Mini Supermarket akan di-adakan yang antara tujuan penting-nya ia-lah untuk di-jadikan chontoh "chara bermiagi hari ini" sa-bagai salah satu lencana kepada ahli2 sharikat2 kerjasama atau lain2 orang yang berminat di-bidang itu.

Bahagian lain yang akan terdapat di-pusat ia-lah sudut penyimpanan barang2, bahagian pentadbiran dan satu sudut khas bagi menempatkan "cold-storage".

Sa-lain dari pembeanaan pusat itu, di-kawasan yang sama juga telah di-ranchangkan pembeanaan bangunan baru bagi Jabatan Kemajuan Kerjasama yang di-dalam-nya antara lain akan terdapat satu bahagian untuk Yunit Letchan Kerjasama.

## TANAH2 TOL

Dalam perjumpaan itu, Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar telah juga menyentuh kedudukan tanah2 TOL yang di-tegaskan-nya sa-bagai tanah2 Kerajaan yang di-pinjamkan buat sementara kapada orang2 yang di-benarkan menduduki tanah2 tersebut.

## Untuk menchapai objektif murni

### Dari muka 1

Kata-nya, dari segi kedudukan dan gaji mungkin telah kita chapai, tetapi ada-lah rugi jika penchapaian demikian tidak di-sertai dengan niat untuk beroleh pahala dan keredhaan Allah s.w.t.

"Sebab apabila kita menyertakan niat sa-demiikian itu, kita akan merasa lebih yakin untuk berkhidmat dengan chergas sa-benar2 amanah kerana

Kata-nya, sa-tiap tanah2 TOL, kebenaran menduduki-nya ada-lah sahingga 31hb. Disember pada tiap2 tahun. Sa-lepas tiap2 tarikh itu, maka kebenaran hendak-lah di-pohonkan semula. Ini, jelas-nya, bahawa pendudukan tanah2 TOL itu ada-lah man-soh atau kebenaran-nya telah habis apabila sampai pada tarikh tersebut.

Perkara yang begini, kata-nya, patut-lah di-fahamkan kepada anak2 kampung oleh Penghulu2 dan Ketua2 Kampung supaya tidak akan timbul salah faham terhadap langkah2 Kerajaan.

Soal2 kemudahan yang di-sediakan oleh Kerajaan termasuk pembealkan tenaga elektrik, telah juga di-ingatkan oleh Yang Amat Berhormat itu supaya anak2 kampung di-nasihatkan untuk tidak melakukan penggunaan2 yang salah yang akan membahayakan diri sendiri.

Yang Amat Berhormat itu juga mengesa Penghulu2 dan Ketua2 Kampung supaya melipat-gandakan pengawasan terhadap sa-tiap orang yang baru masuk ka-kampung masing2 dengan mengambil tahu latar-belakang mereka itu. Langkah ini kata-nya, ada-lah perlu demi untuk memelihara ketenteraman dan kesejahteraan kita semua. —HAA.

kita melihat seluruh perkhidmatan kita sa-bagai suatu kesempatan untuk melakukan amal bakti selaku hamba Allah yang di-lantek ka-dalam jawatan2 kerajaan," jelas-nya.

Terdahulu dari itu dalam ucapan Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar, kehendak kerajaan untuk mengujudkan pegawai2 dan kakitangan sa-demiikian ada-lah merupakan azam untuk menchapai objektif yang murni terhadap negara dan raayat, lebeh2 lagi dalam suasana yang lebeh menchapai berikutan kemerdekaan penoh yang akan kita chapai.

Untuk itu, beliau tidak fikir pegawai2 dan kakitangan kerajaan akan berdolak-dalek terhadap tanggung-jawab yang sedia dan akan di-pikul masa-masa hadapan.

"Objektif kita ada-lah jelas ia-itu bagi menjaga kepentingan Negeri Brunei yang terhinta ini dengan penoh insaf dan tanggungjawab," kata-nya lagi.

Yang Amat Berhormat dalam mengakhiri ucapan-nya juga berharap melalui kursus itu para peserta sa-lain dapat memahami penchapaian mengujudkan pentadbiran demikian, mereka juga sa-chara perlahan2 menginsafi bahawa segala-nya itu mesti-lah berlandaskan nilai2 yang luhur bersumber dari ajaran Allah.